

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

18 JUIN 1992

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 8 avril 1965 relative
à la protection de la jeunesse**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet veut principalement atteindre les trois objectifs suivants :

Vu la condamnation encourue le 29 février 1988 par l'Etat belge dans l'affaire BOUAMAR, la loi sur la protection de la jeunesse doit, en premier lieu, être mise en concordance avec l'article 5, §§ 1 et 4, de la Convention européenne des Droits de l'Homme, ainsi qu'avec les articles 37 et 40 de la Convention des Nations unies relative aux Droits de l'Enfant, approuvée par la loi du 25 novembre 1991.

Ensuite, les règles de procédure devant les tribunaux de la jeunesse doivent être adaptées suite à la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Enfin, le présent projet de loi veut combler un certain nombre de lacunes que présente la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile dans son Chapitre V, modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Conformément à l'article 6, § 3 bis, 4° de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, l'avant-projet de loi d'où est issu le présent projet a été soumis à une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale qui s'est concrétisée.

(*) Première session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

18 JUNI 1992

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 8 april
1965 betreffende de jeugdbescherming**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Onderhavig wetsontwerp wil in hoofdzaak de drie volgende doelstellingen realiseren :

In de eerste plaats dient de wet op de jeugdbescherming in overeenstemming te worden gebracht met artikel 5, §§ 1 en 4, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, na de veroordeling die de Belgische Staat op 29 februari 1988 opliep in de zaak BOUAMAR, alsook met de artikelen 37 en 40 van het V.N.- verdrag inzake de Rechten van het Kind, goedgekeurd door de wet van 25 november 1991.

In de tweede plaats dienen de procedureregels die voor de jeugdgerechten van toepassing zijn te worden aangepast ingevolge de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Tenslotte wil onderhavig wetsontwerp aan een aantal lacunes tegemoetkomen die de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar vertoont in haar hoofdstuk V, houdende wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Overeenkomstig artikel 6, § 3 bis, 4° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 inzake de institutionele hervormingen werd het voorontwerp van wet waarvan het onderhavige ontwerp afkomstig is, onderworpen aan een overleg tussen de betrokken Exécutifs.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

tisée dans la réunion de la Conférence interministérielle sur la protection de la jeunesse du 26 février 1991.

Le procès-verbal de la Conférence a été transmis en même temps qu'un avant-projet de loi adapté au Conseil des Ministres qui a, dès lors, pu se prononcer en tenant compte de la position de toutes les autorités concernées.

*
* *

Le présent projet de loi se limite aux réformes les plus urgentes qui s'imposent en ce qui concerne la loi du 8 avril 1965, dans la mesure où elle relève encore de la compétence du législateur national et ne poursuit donc pas une réforme générale de notre législation en matière de protection de la jeunesse.

Le gouvernement se rend compte que la nouvelle répartition des compétences en matière de protection de la jeunesse et l'abaissement de l'âge de la majorité rendent inévitable une réflexion approfondie quant à la nature et à l'étendue de la réaction sociale face à la délinquance des mineurs d'âge et des jeunes adultes. Le passage sans nuances et sans étapes intermédiaires d'un système éducatif à un système répressif à l'âge de 18 ans ne paraît pas viable et doit être réexaminé.

D'autre part, une révision globale de la loi du 8 avril 1965 se justifie également d'un point de vue formel suite au nombre important de dispositions abrogées et au système compliqué de renvoi engendré notamment par la limitation des compétences du législateur national et l'attribution de compétences aux Communautés.

I. — MISE EN CONCORDANCE DE NOTRE LEGISLATION AVEC LA CONVENTION EUROPEENNE DES DROITS DE L'HOMME ET LA CONVENTION DES NATIONS UNIES RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT

La condamnation de l'Etat belge par la Cour européenne des Droits de l'Homme encourue le 29 février 1988 dans l'affaire BOUAMAR contraint le législateur national à adapter la législation à deux niveaux.

Tout d'abord, il convient d'éliminer de notre législation certains titres juridiques pouvant donner lieu à une privation arbitraire de liberté.

Ensuite, les garanties de procédure devant les juridictions de la jeunesse doivent être améliorées.

cutieven en de Nationale overheid, dat concrete vorm aannam tijdens de vergadering van de Interministeriële Conferentie inzake de jeugdbescherming van 26 februari 1991.

Het proces-verbaal van de Conferentie werd overgemaakt samen met een aangepast voorontwerp van wet aan de Ministerraad, die bijgevolg een uitspraak heeft kunnen doen rekening houdend met het standpunt van alle betrokken autoriteiten.

*
* *

Onderhavig wetsontwerp beperkt zich tot de meest dringende hervormingen die zich met betrekking tot de wet van 8 april 1965 opdringen, voor zover deze nog onder de bevoegdheid valt van de nationale wetgever, en handelt derhalve niet over een algemene hervorming van onze jeugdbeschermingswetgeving.

De Regering is er zich van bewust dat de nieuwe verdeling van de bevoegdheden inzake jeugdbescherming en de verlaging van de leeftijd van de meerderjarigheid een diepgaande bezinning, zowel over de aard als over de omvang van de sociale reactie ten aanzien van jeugddelinquentie en ten aanzien van jong-volwassenen noodzakelijk maken. Een ongeënuanceerde overgang en zonder tussenstappen op de leeftijd van 18 jaar van een opvoedkundig systeem naar een repressief systeem, lijkt niet haalbaar en moet opnieuw bekeken worden.

Anderzijds is eveneens vanuit een louter formeel oogpunt een globale herziening van de wet van 8 april 1965 gerechtvaardigd, gelet op het groot aantal opgeheven bepalingen en het ingewikkeld systeem van verwijzingen ten gevolge van ondermeer de beperking van de bevoegdheden van de nationale wetgever en de toekenning van bevoegdheden aan de Gemeenschappen.

I. — IN OVEREENSTEMMING BRENGEN VAN ONZE WETGEVING MET HET EUROPEES VERDRAG VOOR DE RECHTEN VAN DE MENS EN MET HET V.N.- VERDRAG INZAKE DE RECHTEN VAN HET KIND

De veroordeling door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens die de Belgische Staat op 29 februari 1988 opliep in de zaak BOUAMAR noopt de nationale wetgever tot een dubbele wetsaanpassing.

Vooreerst dienen bepaalde rechtsgronden die tot arbitraire vrijheidsberoving kunnen leiden uit onze wetgeving te worden geweerd.

Vervolgens dienen de procedurewaarborgen voor de jeugdgerechten te worden verbeterd.

A. ELIMINATION DES DISPOSITIONS POUVANT DONNER LIEU A UNE PRIVATION ARBITRAIRE DE LIBERTE

Conformément à l'article 5, § 1^{er}, d, de la Convention européenne des Droits de l'Homme, nul ne peut être privé de sa liberté, sauf sur base d'un fondement légal et sauf si, dans la mesure où il s'agit d'un mineur, la privation de la liberté a été décidée pour son éducation surveillée ou afin de le traduire devant l'autorité compétente.

Conformément à l'article 37 de la Convention des Nations unies relative aux Droits de l'Enfant, un enfant ne peut être privé de sa liberté que par mesure de dernier ressort et seulement pour une période aussi courte que possible, prise en conformité avec la loi.

La loi du 8 avril 1965 prévoit les titres suivants pouvant donner lieu, directement ou indirectement, à une privation de liberté, sans finalité pédagogique :

— l'article 38 relatif au dessaisissement des tribunaux de la jeunesse et le renvoi au ministère public aux fins de poursuites éventuelles devant les juridictions compétentes;

— les articles 39 et 41 relatifs à la mise à la disposition du Gouvernement (c'est-à-dire des autorités communautaires compétentes);

— l'article 53 relatif au placement provisoire dans une maison d'arrêt s'il est matériellement impossible de trouver un particulier ou un établissement en mesure de recueillir le mineur sur-le-champ et si ainsi les mesures de garde provisoire ne peuvent être exécutées.

*
* *

En ce qui concerne l'article 53 en particulier, il faut constater que, dans le passé, un nombre sans cesse croissant de mineurs ont été gardés dans une maison d'arrêt sur base de cet article, et ce, notamment suite à une interprétation assez large des conditions d'application de cet article par les autorités judiciaires. Selon un arrêt de la Cour de Cassation du 8 février 1978 (Pas. 1978, I, p. 664), il incombe au juge du fond d'apprécier l'impossibilité de trouver une solution alternative dans l'immédiat.

La Cour d'Appel de Mons, le 6 janvier 1978 (J.T. 1979, p. 6) et la Cour d'Appel de Liège, le 16 décembre 1980 (Jurispr. Liège n° 30, 16/09/81, p. 294) ont admis que cette impossibilité peut non seulement être due à un manque de place, mais également à l'absence de conditions adéquates de placement, plus spécialement sur le plan de la sécurité.

En fonction de cette jurisprudence, la garde du mineur dans une maison d'arrêt peut se justifier lorsque sa personnalité exige des mesures de sécurité

A. ELIMINATIE VAN BEPALINGEN DIE TOT ARBITRAIRE VRIJHEIDSBEROVING AANLEIDING KUNNEN GEVEN

Overeenkomstig artikel 5, § 1 d, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens kan niemand van zijn vrijheid worden beroofd, tenzij op basis van een wettelijke grond en tenzij, voor zover het om een minderjarige gaat, de vrijheidsberoving beslist wordt met het oog op zijn opvoeding onder toezicht of ten einde hem voor de bevoegde overheid te leiden.

Overeenkomstig artikel 37 van het V.N.-verdrag inzake de Rechten van het Kind kan een kind van zijn vrijheid slechts worden beroofd bij wijze van ultieme maatregel, genomen in overeenstemming met de wet en voor een zo kort mogelijke periode.

De wet van 8 april 1965 voorziet in volgende rechtsgronden die rechtstreeks of onrechtstreeks tot vrijheidsberoving zonder opvoedkundige finaliteit kunnen leiden :

— artikel 38 met betrekking tot de uithandengeving door de jeugdgerechten en de verwijzing naar het openbaar ministerie met het oog op eventuele vervolging voor de bevoegde gerechten;

— artikel 39 en 41 met betrekking tot de terbeschikkingstelling van de Regering (eigenlijk : de bevoegde gemeenschapsoverheden);

— artikel 53 met betrekking tot de voorlopige plaatsing in een huis van arrest, indien het feitelijk onmogelijk is een particulier of een instelling te vinden die de minderjarige dadelijk kan opnemen en also voorlopige bewaringsmaatregelen niet kunnen worden ten uitvoer gelegd.

*
* *

Wat inzonderheid artikel 53 betreft dient vastgesteld dat in het verleden een steeds groter aantal minderjarigen op basis van dit artikel werden bewaard in een huis van arrest, dit mede vanwege een vrij ruime interpretatie van de toepassingsvoorwaarden van dit artikel door de gerechtelijke overheden. Volgens een arrest van het Hof van Cassatie van 8 februari 1978 (Pas. 1978, I, blz. 664) komt het de rechter ten gronde toe de onmogelijkheid te appreciëren om dadelijk een alternatieve oplossing te vinden.

Het Hof van Beroep te Bergen, op 6 januari 1978 (J.T. 1979, blz. 6) en het Hof van Beroep te Luik, op 16 december 1980 (Jurispr. Liège n° 30, 16.09.81, blz. 294) hebben aanvaard dat deze onmogelijkheid niet alleen het gevolg kan zijn van plaatsgebrek, maar eveneens van het gebrek aan adekwate plaatsingsmogelijkheden met name op het stuk van de veiligheid.

In functie van deze jurisprudentie kan de bewaring van de minderjarige in een huis van arrest gerechtvaardigd zijn wanneer zijn persoonlijkheid

que des particuliers ou des établissements ordinaires privés ne peuvent assurer.

Dans l'affaire BOUAMAR, la Cour européenne des Droits de l'Homme a dû examiner l'article 53 de la loi du 8 avril 1965 en rapport avec l'article 5, § 1^{er}, d, de la Convention européenne des Droits de l'Homme. Bien que la Cour ait constaté que l'article 53, en soi, ne viole pas l'article 5, § 1, d mentionné ci-dessus, elle a néanmoins estimé que l'application faite de l'article 53 viole ledit article 5, du fait qu'en l'espèce il y a été fait appel de façon répétée et impropre, notamment dans la mesure où le placement temporaire et répété dans une maison d'arrêt n'a pas débouché sur un régime à caractère (ortho)pédagogique.

En outre, puisque l'Etat belge avait choisi le système de l'éducation surveillée pour mener sa politique en matière de délinquance juvénile, la Cour estima qu'il lui incombait de se doter d'une infrastructure appropriée en la matière, adaptée aux impératifs de sécurité et aux objectifs pédagogiques de la loi de 1965.

Le Gouvernement souscrit entièrement au point de vue de la Cour européenne et n'a pas manqué, dans le cadre de la concertation prévue par l'article 6, § 3bis, 4°, de la loi du 8 août 1988, d'indiquer aux Communautés, responsables du développement d'établissements orthopédagogiques pour mineurs, quelles étaient leurs obligations en la matière.

Afin d'exclure à l'avenir toute privation arbitraire de liberté de mineurs par l'invocation impropre de l'article 53, le Gouvernement espère pouvoir à moyen terme abroger cet article, du moins en ce qui concerne les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. Néanmoins avant de pouvoir procéder à cette abrogation les 3 Communautés doivent d'abord disposer d'une infrastructure suffisante d'institutions (principalement fermées), ce qui n'est pas encore le cas à l'heure actuelle.

Le Conseil d'Etat ⁽¹⁾ a également constaté un lien entre l'insuffisance d'établissements fermés au niveau des Communautés et l'application de l'article 53 :

« Si une des Communautés n'organise pas des établissements réellement fermés, le juge de la jeunesse n'aura d'autre recours que d'utiliser l'article 53 de la loi de 1965 et de se dessaisir. Le risque existe de faire de nouveau envisager la protection de la jeunesse à l'égard des mineurs délinquants comme une matière pénale ».

*
* *

veiligheidsmaatregelen vereist die particulieren of doorsnee private instellingen niet kunnen waarborgen.

In de zaak BOUAMAR diende het Europees Hof voor de Rechten van de Mens artikel 53 van de wet van 8 april 1965 te toetsen aan artikel 5, § 1, d, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Hoewel het Hof vaststelde dat, op zich genomen, artikel 53 niet strijdig is met genoemd artikel 5, § 1, d, werd toch een schending van dit artikel vastgesteld omwille van de wijze waarop dit artikel werd toegepast, te weten vanwege het herhaaldelijk en oneigenlijk beroep op dit artikel, nl. in zover de tijdelijke plaatsing in een huis van arrest meermaals niet heeft geleid tot een regime met (ortho)pedagogisch karakter.

Het Hof was verder van mening dat, aangezien de Belgische Staat voor het voeren van zijn beleid ten aanzien van jeugdige delinquenten gekozen had voor een opvoedkundig systeem onder toezicht, hij dan ook diende te voorzien in een geëigende infrastructuur terzake, aangepast aan de veiligheidsimperatieven en aan de pedagogische oogmerken van de wet van 1965.

De Regering onderschrijft ten volle deze zienswijze van het Europees Hof en liet niet na, in het kader van het bij artikel 6 § 3bis, 4° van de bijzonder wet van 8 augustus 1988 voorziene overleg, de Gemeenschappen, die verantwoordelijk zijn voor het uitbouwen van orthopedagogische instellingen voor minderjarigen, te wijzen op hun verplichtingen terzake.

Teneinde voor de toekomst willekeurige vrijheidsberovingen van minderjarigen via een oneigenlijk beroep op voormeld artikel 53 algeheel uit te sluiten, hoopt de Regering op halflange termijn dit artikel te kunnen afschaffen, althans voor wat de minderjarigen betreft die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Alvorens tot deze afschaffing te kunnen overgaan dienen de drie Gemeenschappen echter eerst over een toereikende infrastructuur aan (hoofdzakelijk gesloten) instellingen te beschikken, wat op heden nog steeds niet het geval is.

Ook de Raad van State zag in zijn advies ⁽¹⁾ een verband tussen het (ontoereikend) aanbod van de Gemeenschappen inzake gesloten instellingen voor bijzondere jeugdzorg en de toepassing van artikel 53 :

« Als één van de Gemeenschappen geen werkelijk gesloten instellingen inricht, heeft de jeugdrechter geen andere mogelijkheid dan artikel 53 van de wet toe te passen en de zaak uit handen te geven. Het gevaar bestaat dat daardoor de jeugdbescherming t.a.v. delinkwente minderjarigen opnieuw als een strafrechtelijke materie wordt beschouwd ».

*
* *

⁽¹⁾ Avis L. 20.661/2 du 22 avril 1991 relatif au présent projet, voir p. 49 de ce document.

⁽¹⁾ Advies L. 20.661/2 van 22 april 1991 m.b.t. onderhavig wetsontwerp, zie blz. 49 van dit stuk.

Pour les mêmes motifs, et même à plus forte raison, le Gouvernement propose d'abroger aussi les articles 39 et 41 de la loi de 1965 relatifs à la mise à la disposition du gouvernement, du moins en ce qui concerne les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

En effet, l'application de ces articles donne souvent lieu dans la pratique à un placement dans un établissement pénitentiaire sur base d'une décision administrative, et ce, sans aucune possibilité de recours.

*
* * *

Par contre, le gouvernement souhaite maintenir la possibilité de dessaisissement de l'affaire au profit d'un tribunal ordinaire pour les jeunes de plus de 16 ans, telle que prévue à l'article 38 de la loi de 1965.

Bien qu'il reconnaisse que les privations de liberté qui pourraient résulter de ces dessaisissements ne présentent pas non plus l'objectif pédagogique dont question à l'article 5, § 1^{er}, d, de la Convention européenne des Droits de l'Homme, le gouvernement se demande si l'article 5, § 1^{er}, d, est encore d'application, vu que l'article 38 précité se base implicitement sur une majorité pénale abaissée à 16 ans. En outre, il estime que le risque de privations arbitraires de liberté en cas d'application de cet article est relativement réduit, étant donné l'exigence de procéder à des examens préliminaires sociaux et médico-psychologiques et l'application des garanties du Code d'instruction criminelle.

B. RENFORCEMENT DES GARANTIES DE PROCEDURE DEVANT LES JURIDICTIONS DE LA JEUNESSE

Règles de procédure, prévues par la loi du 8 avril 1965

En vue d'une meilleure compréhension, il convient de rappeler un certain nombre de dispositions spécifiques relatives à la procédure devant les tribunaux de la jeunesse.

Dès que le tribunal de la jeunesse est saisi d'une affaire concernant un mineur, que ce soit par la réquisition du ministère public ou par requête des parents (article 45), il peut effectuer toutes diligences et faire procéder à toutes investigations utiles pour connaître la personnalité du mineur concerné et le milieu dans lequel il est élevé, pour déterminer son intérêt et les mesures les plus appropriées pour son éducation ou son traitement. Par conséquent, le tribunal de la jeunesse peut faire procéder à une étude sociale et soumettre le mineur à un examen médico-psychologique (article 50).

Le cas échéant, le tribunal de la jeunesse peut aussi prendre « des mesures provisoires de garde »,

Om wille van dezelfde motieven — ja zelfs met des te meer redenen — stelt de Regering tevens voor de artikelen 39 en 41 van de wet van 1965 met betrekking tot de terbeschikkingstelling van de Regering op te heffen, althans eveneens wat de minderjarigen betreft die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

De toepassing van deze artikelen geeft in de praktijk inderdaad vaak aanleiding tot plaatsing in een strafinrichting op grond van de administratieve beslissing, zonder enige mogelijkheid van beroep.

*
* * *

Daarentegen wenst de Regering de mogelijkheid tot uithandengeving vanaf 16 jaar ten voordele van de gewone gerechten, vervat in artikel 38 van de wet van 1965, te behouden.

Alhoewel zij onderkent dat de vrijheidsberovingen die mogelijks op een dergelijke uithandengeving kunnen volgen evenmin het educatief oogmerk hebben bedoeld in artikel 5, § 1, d, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, vraagt ze zich af of artikel 5, § 1, d, hier nog van toepassing is, gezien voornoemd artikel 38 impliciet uitgaat van een verlaagde penale meerderjarigheid op 16 jaar. Bovendien is ze van mening dat bij toepassing van dit artikel het risico van arbitraire vrijheidsberovingen vrij gering is, gezien de vereiste van voorafgaandelijke maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken en het van toepassing zijn van de waarborgen voorzien in het Wetboek van strafvordering.

B. VERSTERKEN VAN DE PROCEDURELE WAARBORGEN VOOR DE JEUGDGERECHTEN

Procedurevoorschriften voorzien door de wet van 8 april 1965

Voor een goed begrip van de voorgestelde wijzigingen weze vooreerst herinnerd aan een aantal specifieke bepalingen betreffende de procedure voor de jeugdrechtbanken.

Van zodra de jeugdrechtbank gevat is van de zaak van een minderjarige, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de ouders (artikel 45), kan zij alle maatregelen treffen en alle navorsingen verrichten die dienstig zijn om de persoonlijkheid van de betrokken minderjarige en het milieu waarin hij wordt grootgebracht te kennen, teneinde uit te maken wat zijn belang is en welke maatregelen voor zijn opvoeding of behandeling het best geschikt zijn. De jeugdrechtbank kan aldus een maatschappelijk onderzoek doen verrichten en de minderjarige aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen (artikel 50).

De jeugdrechtbank kan desgevallend ook « voorlopige maatregelen van bewaring » nemen, d.i. hetzij

c'est-à-dire soit laisser le mineur chez les personnes qui en ont la garde et le soumettre à la surveillance d'un délégué à la protection de la jeunesse, soit le placer chez toute personne digne de confiance, ou dans une institution, ou encore dans un établissement d'observation et d'éducation surveillée (article 52).

S'il est matériellement impossible de trouver un particulier ou une institution en mesure de recueillir le mineur sur-le-champ, le mineur peut être gardé provisoirement dans une maison d'arrêt pour un terme qui ne peut dépasser quinze jours (article 53).

Le tribunal de la jeunesse peut, à tout moment, rapporter ou modifier ces mesures dans l'intérêt du mineur (article 60).

Ces mesures provisoires sont prises par le juge de la jeunesse dans son cabinet, par ordonnance. Une étude a révélé que ces mesures provisoires pouvaient facilement durer de 1 à 3 ans selon l'arrondissement judiciaire.

La loi du 8 avril 1965 ne contient aucune disposition relative à la procédure à suivre pour prendre ces ordonnances, ni concernant la durée de ces mesures.

Il en va tout autrement pour la procédure au fond qui est réglée en détail par les articles 54 à 57 de la loi précitée. Ceux-ci prévoient une procédure contradictoire la comparution personnelle du mineur et le droit de se faire représenter par un avocat.

Si le mineur n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un par le bâtonnier ou par le bureau de consultation et de défense (article 55, alinéa 2).

Le mineur et son avocat peuvent prendre connaissance du dossier trois jours au moins avant l'audience. Toutefois, les pièces concernant la personnalité du mineur et le milieu où il vit ne peuvent être communiquées au mineur mais uniquement à son avocat (article 55, alinéa 1^{er}). Au cours des débats, le tribunal de la jeunesse peut à tout moment entendre tant le mineur que des experts et des témoins, et ce, en présence de l'avocat du mineur.

Le mineur, lorsqu'il est partie au procès, dispose évidemment d'un droit de recours.

Portée de l'arrêt BOUAMAR

La critique de la Cour européenne des Droits de l'Homme dans l'affaire BOUAMAR a visé l'absence de garanties de procédure dans la phase provisoire de la procédure, et plus particulièrement, l'absence de ces garanties quand des mesures provisoires de garde dans une maison d'arrêt sont prises (article 53 de la loi du 8 avril 1965).

La Cour a estimé que la prise de telles mesures par une instance judiciaire est une garantie insuffisante et que la procédure suivie devait également revêtir

de minderjarige laten bij degenen die hem onder hun bewaring hebben en hem onder toezicht stellen van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming, hetzij hem plaatsen bij een betrouwbaar persoon of in een inrichting of nog in een instelling voor observatie en opvoeding onder toezicht (artikel 52).

Indien het feitelijk onmogelijk is een particulier of een instelling te vinden die de minderjarige dadelijk kan opnemen, kan hij voorlopig, maar voor niet langer dan 15 dagen, in een huis van arrest worden bewaard (artikel 53).

De jeugdrechtbank kan deze maatregelen ten allen tijde intrekken of wijzigen in het belang van de minderjarige (artikel 60).

Deze voorlopige maatregelen worden door de jeugdrechter in zijn kabinet genomen bij wijze van beschikking. Uit onderzoek is gebleken dat deze voorlopige maatregelen, naargelang het gerechtelijk arrondissement, gemakkelijk 1 tot 3 jaar kunnen duren.

De wet van 8 april 1965 bevat geen rechtsplegingsvoorschriften omtrent de wijze waarop deze beschikkingen dienen te worden genomen, noch omtrent de duur van deze maatregelen.

Heel anders is het gesteld met de procedure ten gronde, die omstandig is geregeld bij de artikelen 54 tot 57 van voornoemde wet. Deze voorzien in een tegensprekelijk debat, de persoonlijke verschijning van de minderjarige en het recht om zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen.

Indien de minderjarige geen advocaat heeft, wordt er hem een toegewezen door de stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging (artikel 55, lid 2).

De minderjarige en zijn advocaat kunnen minstens drie dagen vóór de zitting kennis nemen van het dossier. Nochtans kunnen de stukken omtrent de persoonlijkheid van de minderjarige en het milieu waarin hij leeft niet aan de minderjarige zelf, doch enkel aan zijn advocaat worden medegedeeld (artikel 55, lid 1). Tijdens de debatten kan de jeugdrechtbank op elk ogenblik zowel de minderjarige horen als deskundigen en de getuigen, en dit in aanwezigheid van de advocaat van de minderjarige.

Uiteraard beschikt de minderjarige, wanneer hij partij in het geding is, over een beroepsrecht.

Draagwijdte van het arrest BOUAMAR

De kritiek van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, in de zaak BOUAMAR was voornamelijk gericht tegen het gebrek aan procedurewaarborgen in de voorlopige fase van de procedure in het algemeen, en, meer in het bijzonder, tegen het gebrek aan dergelijke waarborgen wanneer maatregelen tot voorlopige bewaring in een huis van arrest worden genomen (artikel 53 van de wet 8 april 1965).

Het Hof was met name van oordeel dat het niet voldoende is dat dergelijke maatregelen door een gerechtelijke instantie worden getroffen; de gevolgd

un caractère judiciaire, c'est-à-dire qu'il convient d'accorder à la personne concernée des garanties adaptées à la nature de la privation dont elle se plaint (considérant 57).

Dans cette affaire relative à l'application de l'article 53 précité, la Cour a, en outre, estimé que l'intéressé devait non seulement être entendu au préalable, mais également disposer de l'assistance effective d'un avocat, pas nécessairement en première instance, mais bien en appel, l'appel devant être traité dans un bref délai.

Dès lors, la Cour a constaté une infraction à l'article 5, § 4, de la Convention européenne des Droits de l'Homme, lequel stipule notamment que toute personne privée de sa liberté a le droit d'introduire un recours devant un tribunal, afin qu'il statue à bref délai sur la légalité de sa détention et ordonne sa liberté si la détention est illégale.

Autres actes internationaux

En apportant les modifications nécessaires à la loi du 8 avril 1965, à la suite de l'arrêt BOUAMAR, le gouvernement a également veillé à mettre cette législation en concordance avec d'autres instruments internationaux tendant à une amélioration de la situation juridique des mineurs dans les procédures judiciaires, tels que :

— la Convention des Nations unies relative aux Droits de l'Enfant, approuvée par la loi du 25 novembre 1991. Cette Convention incite notamment à ce qu'une mesure privative de liberté à l'égard de mineurs soit la plus brève possible (article 37);

— les règles minimales des Nations unies relatives au traitement judiciaire des mineurs (« Règles de BEIJING »), du 10 décembre 1985;

— la recommandation n° R (87) 20 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe concernant les réactions sociales vis-à-vis de la délinquance juvénile, du 17 septembre 1987.

Proposition de modification de la loi du 8 avril 1965

Le projet prévoit les améliorations substantielles suivantes concernant la situation juridique des mineurs dans le cadre de la loi du 8 avril 1965 :

1. Dès que le tribunal de la jeunesse est saisi, un avocat est désigné pour le mineur, même quand seules des mesures provisoires sont requises. A cet effet, le ministère public avise immédiatement le bâtonnier de l'Ordre des avocats de la saisine du tribunal de la jeunesse. Le bâtonnier de l'Ordre procède, le cas échéant par l'intermédiaire du bureau de consultation et de défense, à la désignation d'un avocat au plus tard dans les deux jours ouvrables pour défendre les intérêts du mineur (nouvel article 54bis, § 1^{er}, alinéa 2, inséré par l'article 20 du projet).

procedure dient eveneens een gerechtelijk karakter te hebben, d.i. aan de betrokkene waarborgen verlenen die aangepast zijn aan de aard van de beroving waarover hij zich beklaagt (overweging 57).

In deze zaak betreffende de toepassing van voornoemd artikel 53 was het Hof bovendien van mening dat de betrokkene niet enkel vooraf diende gehoord te worden, maar ook over de effectieve bijstand van een advocaat diende te beschikken, zo niet in eerste aanleg, dan minstens tijdens de procedure in hoger beroep, en dat het hoger beroep moet worden behandeld binnen een korte termijn.

Bijgevolg stelde het Hof de schending van artikel 5, § 4, van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens vast, dat met name stelt dat iedere persoon die van zijn vrijheid beroofd is, recht heeft om hiertegen beroep in te dienen bij een rechtbank, die binnen een korte termijn uitspraak doet over de wettelijkheid van zijn hechtenis en zijn invrijheidstelling beveelt in geval van onwettelijke hechtenis.

Andere internationale akten

Bij het aanbrengen van de nodige wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 ingevolge het arrest BOUAMAR, heeft de Regering er eveneens over gewaakt deze wetgeving in overeenstemming te brengen met andere internationale akten, die een versteviging nastreven van de rechtspositie van minderjarigen in gerechtelijke procedures, zoals :

— het V.N.-verdrag inzake de Rechten van het Kind, goedgekeurd door de wet van 25 november 1991. Dit verdrag dringt er met name op aan dat een vrijheidsberovende maatregel t.a.v. minderjarigen van een zo kort mogelijke duur zou zijn (artikel 37);

— de V.N.-minimaregels met betrekking tot de gerechtelijke behandeling van minderjarigen (« Regels van BEIJING, ») 10 december 1985;

— de aanbeveling n° R (87) 20 van het Ministercomité van de Raad van Europa m.b.t. de maatschappelijke reacties t.a.v. de jeugddelinquentie, 17 september 1987.

Voorgestelde wijzigingen van de wet van 8 april 1965

Het ontwerp voorziet in volgende substantiële verbeteringen van de rechtspositie van minderjarigen in het kader van de wet van 8 april 1965:

1. Van zodra de jeugdrechtbank gevat is, wordt de minderjarige een advocaat toegewezen, zelfs wanneer slechts voorlopige maatregelen worden gevorderd. Het openbaar ministerie geeft hiertoe onmiddellijk kennis van het aanhangig maken van de zaak bij de jeugdrechtbank aan de stafhouder van de balie die, desgevallend door bemiddeling van het bureau voor consultatie en verdediging, binnen de 2 werkdagen een advocaat aanwijst om de belangen van de minderjarige te verdedigen (nieuw artikel 54bis, § 1, lid 2, ingevoegd bij artikel 20 van het ontwerp)

Le mineur a droit à l'assistance d'un avocat, lors de toute comparution devant le tribunal de la jeunesse (nouvel article 52^{ter}, alinéa 2, inséré par l'article 17 du projet).

2. Le mineur doit obligatoirement être personnellement entendu par le juge de la jeunesse avant que n'importe quelle mesure provisoire ne puisse être prise à son égard, sauf s'il a moins de 12 ans accomplis, s'il n'a pu être trouvé, si son état de santé s'y oppose ou si lui-même refuse de comparaître (nouvel article 52^{ter}, alinéa 1^{er}, inséré par l'article 17 du projet).

3. L'ordonnance par laquelle une mesure provisoire est imposée, doit contenir un résumé des éléments touchant à la personnalité du mineur ou à son milieu ou, le cas échéant, un résumé des faits qualifiés infractions qui sont à la base de la réquisition du ministère public (nouvel article 52^{ter}, alinéa 3 inséré par l'article 17 du projet).

En outre, si une mesure de garde provisoire a été ordonnée, les parties et leur avocat doivent pouvoir avoir accès au dossier pendant le délai d'appel (article 55, alinéa 2 nouveau, inséré par l'article 21 du projet).

4. La durée de la procédure préparatoire est en principe limitée à six mois à partir du moment de la réquisition du ministère public jusqu'à la communication par le tribunal du dossier au ministère public après clôture des investigations (article 52^{bis} nouveau, inséré par l'article 16 du projet). Néanmoins une exception est prévue dans le cas particulier visé au nouvel article 52^{quater} de la loi, inséré par l'article 18 du projet, qui prévoit une possibilité de prolongation d'une mesure de placement provisoire en régime fermé au delà de 6 mois en cas d'instruction complexe en raison de la connexité des faits ou de la pluralité des auteurs.

En aucun cas une mesure provisoire ne peut être ordonnée ou maintenue au delà de l'âge de 20 ans (article 52 nouveau, dernier alinéa, inséré par l'article 15 du projet).

5. Si dans le cadre de la procédure préparatoire un placement dans un établissement fermé est ordonné, des garanties supplémentaires sont applicables (nouvel article 52^{quater}, inséré par l'article 18 du projet et l'article 37, alinéa 2, 4^o, modifié par l'article 3 du projet) :

— la mesure ne peut être prise que pour un délai de trois mois au plus, renouvelable une fois seulement, hormis le cas exceptionnel déjà cité ci-dessus (point 4).

— le recours contre de telles ordonnances doit être traité endéans les 15 jours ouvrables de l'acte d'appel.

6. Si, en l'absence de place dans une institution appropriée, application est faite de l'article 53 (placement provisoire en maison d'arrêt), l'éventuel recours doit être traité endéans les 5 jours ouvrables.

De minderjarige heeft recht op de bijstand van een advocaat, telkens bij voor de jeugdrechtbank verschijnt (nieuw artikel 52^{ter}, lid 2, ingevoegd bij artikel 17 van ontwerp).

2. De minderjarige moet verplicht persoonlijk worden gehoord door de jeugdrechter alvorens een der welke voorlopige maatregel ten aanzien van hem kan worden genomen, behalve indien hij jonger dan 12 jaar is, hij niet kan gevonden worden, zijn gezondheidstoestand het niet toelaat of hijzelf weigert te verschijnen (nieuw artikel 52^{ter}, lid 1, ingevoegd bij artikel 17 van het ontwerp).

3. De beschikking waarbij een voorlopige maatregel wordt opgelegd dient een samenvatting te bevatten van de elementen die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige of in voorkomend geval, van de als misdrijf omschreven feiten die aan de basis liggen van de vordering van het openbaar ministerie (nieuw art. 52^{ter}, lid 3, ingevoegd bij artikel 17 van het ontwerp).

Bovendien dienen, indien een voorlopige maatregel van bewaring wordt genomen, de partijen en hun advocaat, gedurende de beroepstermijn, kennis te kunnen nemen van het dossier (artikel 55, nieuw 2de lid, ingevoegd bij artikel 21 van het ontwerp).

4. De duur van de voorbereidende fase van rechtspleging wordt in beginsel beperkt tot maximum zes maanden vanaf de vordering van het openbaar ministerie tot de mededeling van het dossier door de rechtbank aan het openbaar ministerie, na het afsluiten van het onderzoek (artikel 16 van het ontwerp dat een nieuw artikel 52^{bis} in de wet van 8 april 1965 invoegt). Een uitzondering wordt evenwel voorzien voor het bijzonder geval bedoeld in het nieuw artikel 52^{quater} van de wet, ingevoegd bij artikel 18 van het ontwerp, dat de mogelijkheid voorziet om een voorlopige maatregel van plaatsing in een gesloten instelling langer dan 6 maand te laten voortduren ingeval van complexe strafonderzoeken omwille van samenloop van feiten of veelvuldigheid van daders.

In geen enkel geval kan een voorlopige maatregel bevolen of behouden worden na de leeftijd van 20 jaar (artikel 52, nieuw laatste lid, ingevoegd bij artikel 15 van het ontwerp).

5. Ingeval tijdens een voorbereidende procedure een plaatsing in een gesloten instelling wordt bevolen, gelden bijkomende waarborgen (nieuw artikel 52^{quater}, ingevoegd bij artikel 18 van het ontwerp en artikel 37, tweede lid, 4^o, gewijzigd bij artikel 3 van het ontwerp) :

— de maatregel kan slechts voor een termijn van maximum drie maanden worden genomen, eenmaal hernieuwbaar, onverminderd de bijzondere hypothese hierboven aangehaald (punt 5);

— het beroep tegen dergelijke beslissingen moet binnen de 15 werkdagen na de akte van hoger beroep worden behandeld.

6. Indien, bij gebrek aan plaats in een geschikte instelling, toepassing wordt gemaakt van artikel 53 (voorlopige plaatsing in een huis van arrest), dient het beroep binnen de 5 werkdagen te worden behan-

En outre la mesure ne peut être appliquée qu'à l'égard de jeunes d'au moins 14 ans qui sont soupçonnés d'avoir commis un fait punissable d'une peine de prison d'au moins un an aux termes du Code pénal ou des lois complémentaires. Finalement, l'article 53 ne peut être appliqué qu'une fois pour les mêmes faits (article 19 du projet).

7. Si, dans des circonstances exceptionnelles, le juge d'instruction est saisi en vertu de l'article 49 de la loi du 8 avril 1965 et prend des mesures provisoires urgentes, il doit en aviser immédiatement le tribunal de la jeunesse. Celui-ci doit confirmer ou modifier dans les 2 jours ouvrables les mesures prises par le juge d'instruction, en respectant les garanties décrites aux points 1 à 6 ci-dessus.

De même, quand l'enquête est terminée, l'ordonnance du juge d'instruction renvoyant ou non l'affaire au tribunal de la jeunesse ne pourra désormais être prononcée qu'après un débat contradictoire et après que le mineur, les père et mère et les parties civiles aient pu prendre connaissance du dossier pénal (nouvel article 49, inséré par l'article 12 du projet).

8. Quand le tribunal de la jeunesse prend par jugement à l'égard d'un mineur ayant commis un fait qualifié infraction, une des mesures de placement visées à l'article 37, 3° ou 4°, de la loi du 8 avril 1965, il doit réexaminer l'affaire à l'audience avant l'expiration d'une année à compter du jour où la décision est devenue définitive (article 60 nouveau, dernier alinéa 3 nouveau, inséré par l'article 24 du projet).

9. Enfin, le tribunal de la jeunesse a l'obligation d'entendre le mineur à partir de l'âge de douze ans, même s'il n'est pas partie à la cause, lorsque ses intérêts sont directement mis en cause dans des litiges opposant les personnes investies à son égard de l'autorité parentale (article 56, alinéa 1^{er} nouveau, inséré par l'article 22 du projet).

II. — ADAPTATIONS DES REGLES DE PROCEDURE SUITE A LA LOI DU 8 AOUT 1988 MODIFIANT LA LOI SPECIALE DU 8 AOUT 1980 DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

Ladite loi transféra notamment aux Communautés la compétence de déterminer les compétences matérielles des juridictions de la jeunesse en matière d'assistance judiciaire à la jeunesse, à l'exception toutefois de la détermination des mesures qui peuvent être prises à l'égard de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, l'organisation des juridictions de la jeunesse, leur compétence territoriale et la procédure devant ces juridictions, la déchéance de

deld. Bovendien kan de maatregel slechts worden toegepast ten aanzien van jongeren van minstens 14 jaar die verdacht worden van een feit te hebben gepleegd strafbaar met een gevangenisstraf van minstens 1 jaar volgens het Strafwetboek of de aanvullende wetten. Tenslotte kan artikel 53 slechts éénmaal worden toegepast in de loop van dezelfde procedure voor dezelfde feiten (artikel 19 van het ontwerp).

7. Indien, in uitzonderlijke omstandigheden, de onderzoeksrechter gevat is krachtens artikel 49 van de wet van 8 april 1965, en deze dringende voorlopige maatregelen neemt, dient hij de jeugdrechtbank hiervan onmiddellijk in kennis te stellen. Deze laatste dient binnen de twee werkdagen de maatregelen genomen door de onderzoeksrechter te bevestigen of te wijzigen, met inachtnaam van de hierboven in de punten 1 tot 6 beschreven waarborgen.

Ook de beschikking van de onderzoeksrechter tot al dan niet verwijzing naar de jeugdrechtbank, eens het onderzoek beëindigd is, kan voortaan slechts na een tegensprekelijk debat genomen worden, nadat de minderjarige, de vader en de moeder en de burgerlijke partijen kennis genomen hebben van het strafdossier (nieuw artikel 49, ingevoegd bij artikel 12 van het ontwerp).

8. Wanneer de jeugdrechtbank t.a.v. een minderjarige die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, bij vonnis een van de plaatsingsmaatregelen neemt bedoeld bij de artikelen 37, 3° of 4°, van de wet van 8 april 1965, dient zij vóór het verstrijken van één jaar nadat de beslissing definitief is geworden, de zaak aan een nieuwe behandeling ter zitting te onderwerpen (nieuw artikel 60, nieuw lid 3, ingevoegd bij artikel 24 van het ontwerp).

9. Tenslotte heeft de jeugdrechtbank de verplichting de minderjarige vanaf de leeftijd van 12 jaar te horen, zelfs indien deze geen partij in het geding is, wanneer zijn belangen rechtstreeks bedreigd zijn in geschillen tussen personen aan wie het ouderlijk gezag over betrokkene is toevertrouwd (nieuw artikel 56, nieuw lid 1, ingevoegd bij artikel 22 van het ontwerp).

II. — AANPASSING VAN DE PROCEDUREREGELS INGEVOLGE DE WET VAN 8 AUGUSTUS 1988 TOT WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

Genoemde wet draagt aan de Gemeenschappen met name de bevoegdheid over tot het bepalen van de materiële bevoegdheden van de jeugdgerechten inzake gerechtelijke jeugdbijstand, met uitzondering evenwel van de opgave van maatregelen die genomen kunnen worden t.a.v. minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, de organisatie van de jeugdgerechten, hun territoriale bevoegdheid en de rechtspleging voor die gerechten, de

l'autorité parentale et la tutelle sur les prestations familiales et autres allocations sociales.

Afin de permettre aux juridictions de la jeunesse d'exercer les compétences qui leur sont dévolues par les organes visés aux articles 59*bis*, § 2*bis* et § 4*bis* de la Constitution, (à savoir : les Communautés et la Commission communautaire commune de Bruxelles) il convient que le législateur national édicte les règles de procédure nécessaires.

En effet, « le législateur national ne peut paralyser la compétence du législateur décentralisé; il doit lui prêter son concours, notamment en prenant les règles de procédure qui répondent à ses desiderata » ⁽¹⁾

Pour l'établissement de ces règles de procédure, les principes suivants ont été mis en oeuvre :

— les règles de procédure applicables aux procédures instituées d'une part par les Communautés et d'autre part par le législateur national doivent demeurer aussi semblables que possible. Ceci en premier lieu pour des raisons de principe, parce que les règles de procédure mettent en oeuvre des droits fondamentaux, reconnus à tous les justiciables et, en second lieu, pour des raisons d'ordre pratique;

— les règles de procédure spécifiques aux procédures communautaires doivent être formulées de la façon la plus souple possible, afin de respecter et de ne pas restreindre les compétences des Communautés.

Ainsi le nouvel article 63*bis*, § 1^{er} (inséré par l'article 28 du projet) prévoit que les règles de procédure qui sont d'application pour les procédures instituées par le législateur national le sont en principe également pour les procédures judiciaires instituées par les organes communautaires.

L'article 63*bis*, § 2, et les trois articles suivants (63*ter*, 63*quater* et 63*quinqüies*) introduisent des dispositions spécifiques à ces dernières procédures.

L'article 63*bis*, § 2, règle la procédure d'homologation d'un accord entre les parties, intervenant après une décision judiciaire, pour autant que l'homologation soit prévue par les organes communautaires.

L'article 63*ter* fixe les modes de saisine du tribunal de la jeunesse en ce qui concerne les mesures de protection judiciaire prises par les organes communautaires compétents.

Les articles 63*quater* et 63*quinqüies* visent à ce que les procédures mises en oeuvre en ce qui concerne les mesures de protection judiciaire, prévues par les organes communautaires soient assorties des mêmes garanties que celles prévues pour les procé-

ontzetting uit het ouderlijk gezag en de voorgedij over de gezins- en andere sociale toelagen.

Ten einde de jeugdrechtbanken toe te laten de hen door de organen bedoeld in de artikelen 59*bis*, § 2*bis* en § 4*bis* van de Grondwet, (te weten de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel) toegekende bevoegdheden uit te oefenen, is het noodzakelijk dat de nationale wetgever daartoe de nodige procedurevoorschriften uitvaardigt.

Inderdaad « mag de nationale wetgever de bevoegdheid van de decretale wetgever niet verlammen; hij dient hem behulpzaam te zijn, met name door de procedureregels uit te vaardigen die aan zijn desiderata tegemoetkomen » ⁽¹⁾

Bij de uitwerking van voormelde procedurevoorschriften, werden de hierna volgende principes gehanteerd :

— de procedureregels van toepassing op de procedures voorzien enerzijds door de Gemeenschappen en anderzijds door de nationale wetgever dienen zoveel mogelijk identiek te blijven. Dit in de eerste plaats omwille van principiële redenen, omdat de procedureregels fundamentele rechten toekennen aan de rechtsonderhorigen, en in de tweede plaats omwille van praktische redenen;

— de bijzondere procedureregels eigen aan de door de Gemeenschappen voorziene procedures dienen zo soepel mogelijk te worden geformuleerd, ten einde de bevoegdheid van de Gemeenschappen te respecteren en niet te beperken.

Aldus bepaalt het nieuwe artikel 63*bis*, § 1 (ingevoegd door artikel 28 van het ontwerp) dat de rechtsplegingsregels die van toepassing zijn voor de procedures ingesteld door de nationale wetgever in beginsel ook van toepassing zijn voor de gerechtelijke procedures ingesteld door de Communautaire organen.

Artikel 63*bis*, § 2, en de drie volgende artikelen (63*ter*, 63*quater* en 63*quinqüies*) voeren bijzondere bepalingen in t.a.v. laatst genoemde procedures.

Artikel 63*bis*, § 2, regelt, voor zover de homologatie door de Gemeenschapsorganen is voorzien, de procedure betreffende de homologatie van een akkoord tussen de partijen, tussengekomen na een gerechtelijke beslissing.

Artikel 63*ter* bepaalt de wijzen waarop de zaken betreffende de maatregelen van gerechtelijke bescherming, die door de bevoegde gemeenschapsorganen zijn uitgevaardigd, aanhangig gemaakt worden bij de jeugdrechtbank.

De artikelen 63*quater* en 63*quinqüies* beogen de rechtsplegingen ingesteld voor de maatregelen van gerechtelijke bescherming voorzien door de Gemeenschapsorganen, te omringen met dezelfde waarborgen als deze voorzien voor de procedures betreffende

⁽¹⁾ Avis de la section de législation du Conseil d'Etat L. 19.653/2/V du 25 juillet 1990 sur l'avant-projet de décret « relatif à l'aide à la jeunesse » de l'Exécutif de la Communauté française.

⁽¹⁾ Advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State L. 19.653/2/V van 25 juli 1990 met betrekking tot een voorontwerp van decreet « relatief à l'aide de la jeunesse » van de Executieve van de Franse Gemeenschap.

dures relatives aux mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

III. — ADAPTATION DU CHAPITRE V DE LA LOI DU 19 JANVIER 1990 ABAISSANT L'ÂGE DE LA MAJORITE CIVILE

La loi du 19 janvier 1990 abaissant l'âge de la majorité civile contient diverses dispositions permettant de proroger jusqu'à l'âge de 20 ans maximum des mesures de protection de la jeunesse prises à l'encontre de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. Une telle prorogation peut être prononcée par le tribunal de la jeunesse, soit à la demande du mineur concerné (article 37bis, § 1^{er}, de la loi du 8 avril 1965), soit d'office pour autant que le mineur ait atteint l'âge de dix-sept ans au moment où la mesure initiale a été prise (article 37bis, § 2). La mesure prorogée peut être rapportée à tout moment (article 37bis, § 3).

Le présent projet de loi a pour objectif de corriger un certain nombre d'imperfections techniques du chapitre V de la loi du 19 janvier 1990 qui avaient d'ailleurs déjà été décelées lors de la discussion de cette loi au Sénat ⁽¹⁾. Par ailleurs, on se souviendra que c'est précisément pour cette raison que le Ministre de la Justice affirma en commission du Sénat que les textes alors soumis à la discussion devaient être considérés comme une solution provisoire et pragmatique susceptible d'être modifiée lors de la révision prochaine de la loi du 8 avril 1965.

Ainsi le projet vise à solutionner les cas dans lesquels des jeunes ont commis un fait qualifié infraction peu avant qu'ils aient atteint l'âge de 18 ans. Il faut éviter que ces comportements ne soient, soit pas sanctionnés, soit sanctionnés trop durement (par des dessaisissements systématiques).

Dès lors le nouvel article 37bis, § 2, de la loi du 8 avril 1965, inséré par l'article 4 du projet prévoit la possibilité, dans les cas y énoncés, de prononcer avant que le jeune n'ait atteint l'âge de 18 ans, une mesure dont la durée peut dépasser d'emblée l'âge de 18 ans.

Conformément au nouvel article 37bis, § 1^{er}, les décisions de prolongation d'une mesure au delà de 18 ans devront être exceptionnelles et pour cela n'être ordonnées qu'en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux du mineur.

de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

III. — AANPASSING VAN HOOFDSTUK V VAN DE WET VAN 19 JANUARI 1990 TOT VERLAGING VAN DE LEEFTIJD VAN BURGERLIJKE MEERDERJARIGHEID TOT ACHTTIEN JAAR

De wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid, bevat diverse bepalingen die een verlenging tot de leeftijd van maximum 20 jaar mogelijk maken van jeugdbeschermingsmaatregelen, genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben. Tot een dergelijke verlenging kan door de jeugdrechtbank worden beslist, hetzij op verzoek van de betrokken minderjarige (artikel 37bis, § 1, wet 8 april 1965), hetzij ambtshalve voor zover de minderjarige zeventien jaar oud is wanneer de oorspronkelijke maatregel wordt genomen (artikel 37bis, § 2). Op elk ogenblik kan de verlengde maatregel worden ingetrokken (artikel 37bis, § 3).

Het is de bedoeling van onderhavig wetsontwerp aan een aantal technische onvolmaaktheden van hoofdstuk V van de wet van 19 januari 1990 tegemoet te komen, die trouwens reeds werden onderkend tijdens de bespreking in de Senaat ⁽¹⁾ van laatstgenoemde wet. Men zal zich overigens herinneren dat, precies om die reden, de Minister van Justitie in de Senaatskommissie stelde dat de toen voorliggende teksten als een voorlopige en pragmatische oplossing dienden te worden beschouwd, die voor wijziging vatbaar waren bij de volgende herziening van de wet van 8 april 1965.

Aldus wil het ontwerp een betere oplossing bieden voor de gevallen waarin jongeren kort vóór het bereiken van de leeftijd van 18 jaar een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Vermeden dient te worden dat deze gedragingen ofwel niet, ofwel overgesanktionéerd worden (door een systematisch uit handen geven).

Derhalve voorziet het nieuwe artikel 37bis, § 2, van de wet van 8 april 1965, ingevoegd bij artikel 4 van het ontwerp, dat in de daar omschreven gevallen, vóórdat de jongere de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt, een maatregel kan worden uitgesproken waarvan de duur meteen de leeftijd van 18 jaar overschrijdt.

Overeenkomstig het nieuw artikel 37bis, § 1, zullen beslissingen tot verlenging van een maatregel na de leeftijd van 18 jaar uitzonderlijk dienen te zijn, en om die reden slechts bevolen te worden in geval van voortdurend wangedrag of gevaarlijke gedragingen van de minderjarige.

⁽¹⁾ Doc. Parl. Sénat 634-2 (1988-1989), p. 5, 14 à 19.
Annales parlementaires du Sénat 9.1.1990, 1285-1287.

⁽¹⁾ Parl. St. Senaat 634-2 (1988-1989), blz. 5, 14 tot 19.
Parlementaire handelingen Senaat 9.1.1990, 1285-1287.

En outre le tribunal doit pouvoir non seulement rapporter mais également modifier une mesure prolongée (nouvel article 37bis, § 4).

Enfin, il convient de prévoir la possibilité de prendre, si nécessaire, une première mesure provisoire de garde après l'âge de 18 ans pour des faits commis avant cet âge et ce jusqu'à l'âge de 20 ans maximum (nouvel article 52, dernier alinéa).

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'actuel article 36, 4° de la loi du 8 avril 1965, modifié par l'article 46 de la loi du 19 janvier 1990, dispose que le tribunal de la jeunesse connaît des réquisitions du ministère public « à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction ».

Cette formulation a suscité la question de savoir si le tribunal de la jeunesse était encore compétent envers des jeunes ayant commis un fait qualifié infraction avant l'âge de 18 ans, mais ayant dépassé cet âge au moment où ils comparaissent devant le tribunal ⁽¹⁾.

Dans la négative, cela conduirait, étant donné l'incompétence de principe des tribunaux de droit commun, ⁽²⁾ à l'impunité, ce qui ne peut avoir été la volonté du législateur.

Tenant compte de la jurisprudence en la matière ⁽³⁾, il est proposé de préciser à l'article 36, 4° la compétence matérielle du tribunal de la jeunesse comme suit :

« des réquisitions du ministère public à l'égard des personnes poursuivies du chef d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis ».

Le mot « mineurs » est remplacé par les mots « personnes de moins de 18 ans accomplis » afin d'éviter toute référence au statut personnel. En effet,

⁽¹⁾ Bien que ce problème existait déjà avant l'abaissement de l'âge de la majorité civile, il a été à nouveau soulevé par plusieurs commentateurs de la loi du 19 janvier 1990 :

Jan Smets, De verlaging van de meerderjarigheid, Panopticon, 1989, p. 379.

F. Tulkens et Th. Moreau, La majorité civile à 18 ans : ses effets sur le droit de la protection de la jeunesse, journée d'étude du jeune Barreau de Nivelles du 27 avril 1990, p.p. 31 et 37.

P. Rans, Dispositions de la loi du 19 janvier 1990 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse vues par un magistrat de parquet, id., pp. 10 et 11.

⁽²⁾ Nouvelles - Protection de la jeunesse n° 1020.

⁽³⁾ Mons, Chambre de la jeunesse, 20 janvier 1986, n° 19 AJ/85.

Verder dient de rechtbank een verlengde maatregel niet enkel te kunnen intrekken, maar ook te kunnen wijzigen (nieuw art. 37bis, § 4).

Tenslotte is het aangewezen de mogelijkheid te voorzien dat, indien nodig, een eerste voorlopige maatregel van bewaring kan genomen worden na de leeftijd van 18 jaar, voor feiten gepleegd vóór die leeftijd, en dit tot maximum de leeftijd van 20 jaar (nieuw artikel 52, laatste lid).

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Het huidig artikel 36, 4° van de wet van 8 april 1965, gewijzigd bij artikel 46 van de wet van 19 januari 1990 bepaalt dat de jeugdrechtbank kennis neemt van de vorderingen van het openbaar ministerie « ten aanzien van minderjarigen die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit ».

Deze formulering heeft de vraag doen rijzen of de jeugdrechtbank nog bevoegd was ten aanzien van jongeren die weliswaar vóór de leeftijd van 18 jaar een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, doch die reeds deze leeftijd overschreden hebben op het ogenblik dat zij voor de rechtbank verschijnen ⁽¹⁾.

In ontkennend geval, zou dit, gelet op de principiële onbevoegdheid van de rechtbanken van gemeen recht ⁽²⁾, leiden tot straffeloosheid, wat de wil van de wetgever niet kan geweest zijn.

Rekening houdend met de rechtspraak terzake ⁽³⁾, wordt voorgesteld in het artikel 36, 4°, de materiële bevoegdheid van de jeugdrechtbank te preciseren als volgt :

« van de vorderingen van het openbaar ministerie, ten aanzien van de personen die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit, gepleegd vóór de leeftijd van achttien jaar ten volle ».

Het woord « minderjarigen » wordt vervangen door de woorden « personen van minder dan achttien jaar ten volle », teneinde iedere verwijzing naar het

⁽¹⁾ Hoewel dit probleem reeds vóór de verlaging van de leeftijd van de burgerlijke meerderjarigheid bestond, werd het sinds de wet van 19 januari 1990 door diverse commentatoren opnieuw onder de aandacht gebracht :

Jan Smets, De verlaging van de meerderjarigheid, Panopticon, 1989, blz. 379.

F. Tulkens et Th. Moreau, La majorité civile à 18 ans : ses effets sur le droit de la protection de la jeunesse, studiedag van de jonge Balie van Nijvel van 27 april 1990, blz. 31 en 37.

P. Rans, Dispositions de la loi du 19 janvier 1990 modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse vues par un magistrat de parquet, id., blz. 10 en 11.

⁽²⁾ Nouvelles - Protection de la jeunesse n° 1020

⁽³⁾ Bergen, Jeugdkamer, 20 januari 1986, n° 19 AJ/85.

cette loi de police et de sécurité, s'applique sans distinction, aux Belges et aux étrangers.

Art. 2

Cet article abroge l'obligation de tenir les débats en chambre du conseil, en ce qui concerne les délits de roulage visés à l'article 36*bis*, qui sont jugés par les tribunaux ordinaires s'ils ont été commis par des personnes âgées de plus de seize ans.

L'inconvénient de l'obligation de tenir les débats en chambre du conseil en cas de connexité des poursuites à l'égard de majeurs, a déjà été soulignée à diverses reprises ⁽¹⁾. Cet inconvénient se présente également lorsque la période infractionnelle couvre des faits qui ont été commis avant et après l'âge de 18 ans.

D'autre part la publicité des débats dans les cas prévus à l'article 36*bis*, 1°, 2° et 3°, paraît peu susceptible de porter préjudice au jeune. Il est exceptionnel que des éléments de personnalité soient développés lors de l'examen de telles affaires.

Art. 3

Pour les raisons déjà évoquées au commentaire de l'article 1 du projet, le mot « mineurs » est, également à l'article 37 de la loi du 8 avril 1965, remplacé par les mots « personnes âgées de moins de dix-huit ans accomplis ».

Le remplacement, à l'article 37, alinéa 2, 2° et 3°, des mots « comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse » par les mots « service social compétent » résulte de la communautarisation de la Protection de la jeunesse suite à la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988.

En effet, les Communautés sont compétentes pour l'organisation des services sociaux auxquels il peut être fait appel tant pour la prise ou la modification des mesures judiciaires que pour leur exécution.

En outre l'article 37, alinéa 2, 4° est complété par une disposition qui oblige le tribunal de la jeunesse, en cas de placement dans un établissement public d'observation et d'éducation surveillée, à préciser s'il doit s'agir d'un établissement ouvert ou fermé. En effet, dans ce dernier cas les garanties de procédure supplémentaires, visées au nouvel article 52*quater* de la loi du 8 avril 1965, inséré par l'article 18 du présent projet, doivent être respectées.

persoonlijk statuut te vermijden. Aldus is deze wet van politie en veiligheid zonder onderscheid op Belgen en vreemdelingen van toepassing.

Art. 2

Dit artikel heft de verplichting op de debatten in raadkamer te houden voor wat betreft de in artikel 36 *bis* bedoelde verkeersdelikten, die door de gewone gerechten worden berecht, indien ze gepleegd werden door personen van ouder dan zestien jaar.

Het nadeel van de verplichting de debatten in raadkamer te houden in geval van samenhang met vervolgingen ten aanzien van meerderjarigen werd reeds meerdere malen onderstreept ⁽¹⁾. Dit nadeel doet zich eveneens voor wanneer de infractionele periode feiten omvat die gepleegd werden vóór en na de leeftijd van 18 jaar.

Anderzijds lijkt de openbaarheid van de debatten, in de gevallen voorzien bij artikel 36*bis*, 1°, 2° en 3°, weinig nadeel te zullen berokkenen aan de jongere. Het is uitzonderlijk dat tijdens het onderzoek van die zaken persoonlijkheidselementen aan bod komen.

Art. 3

Om de redenen reeds vermeld bij de bespreking van artikel 1 van het ontwerp wordt het woord « minderjarigen » ook in het artikel 37 van de wet van 8 april 1965 vervangen door de woorden « personen die de leeftijd van achttien jaar ten volle niet bereikt hebben ».

De vervanging, in artikel 37, lid 2, 2° en 3°, van de woorden « het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » door de meer algemene term « de bevoegde sociale dienst » is te wijten aan de communautarisering van de jeugdbescherming, tengevolge van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

Inderdaad, de Gemeenschappen zijn bevoegd voor de inrichting van de sociale diensten, waarop beroep kan gedaan worden, zowel voor het nemen of het wijzigen van gerechtelijke maatregelen als voor hun uitvoering.

Verder wordt artikel 37, lid 2, 4° aangevuld met een bepaling die de jeugdrechtbank ertoe verplicht, in geval van plaatsing in een openbare inrichting voor observatie en opvoeding onder toezicht, te preciseren of het om een open of een gesloten inrichting moet gaan. In dit laatste geval immers moeten de bijkomende procedurele waarborgen, bedoeld in het nieuw artikel 52*quater* van de wet van 8 april 1965, ingevoegd bij artikel 18 van dit ontwerp, nageleefd worden.

⁽¹⁾ Nouvelles, Ib., n° 1035.

⁽¹⁾ Nouvelles, Ib., n° 1035.

Etant donné que dans l'arrêt BOUAMAR du 29 février 1988, la Cour européenne des Droits de l'Homme a estimé que les garanties procédurales (exigées par l'article 5, § 4, de la C.E.D.H.) doivent être adaptées à la nature de la privation dont on se plaint (considérant n° 57), le Gouvernement a estimé nécessaire d'entourer les décisions de placement en établissement fermé de garanties procédurales plus poussées que pour les décisions de placement en établissement ouvert.

Durant la phase provisoire de la procédure, tout transfert d'un jeune d'un établissement fermé vers un établissement ouvert doit faire l'objet d'une nouvelle décision judiciaire prise sur base de l'article 60, alinéa 1^{er} de la loi.

Il faut en effet considérer, comme l'a confirmé le Conseil d'Etat dans son avis L. 20.661/2 du 22 avril 1991, que le caractère fermé ou ouvert de l'établissement dans lequel le juge ordonne le placement, constitue un élément essentiel de sa décision et n'en est donc pas une simple modalité d'exécution.

Néanmoins, afin de rencontrer les souhaits des autorités communautaires, le projet prévoit à l'article 60 nouveau (article 24 du projet) la possibilité pour ces dernières d'assouplir ou de rapporter d'office une mesure de placement en établissement fermé, lorsque cette mesure a fait l'objet d'un jugement sur le fond et qu'au moins un tiers de la durée imposée de celle-ci est écoulé (deux tiers lorsque la mesure est à nouveau ordonnée à l'occasion de nouveaux faits).

Un établissement (ou une section d'établissement) visé à l'article 37, 4°, est censé être fermé, lorsqu'il remplit sa mission d'observation et d'éducation sous surveillance en présentant des garanties suffisantes qui empêchent le mineur concerné de quitter l'établissement.

Il incombe bien sûr aux Exécutifs des Communautés, de déterminer la nature de ces garanties en tenant compte, le cas échéant, des caractéristiques spécifiques du groupe auquel (la section de) l'établissement s'adresse, d'en assurer la réalisation et d'assumer les responsabilités y afférentes.

La notion d'établissement « fermé » est donc une notion de fait. Peut ainsi être difficilement considéré comme un établissement fermé, un établissement connaissant un nombre élevé de « fugues ».

Contrairement aux décrets relatifs à l'aide à la jeunesse, le projet n'avance, en ce qui concerne les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, pas d'âge minimum pour l'application d'une mesure de placement en établissement communautaire, à régime ouvert ou fermé.

Aangezien het Europees Hof voor de Rechten van de Mens in het arrest BOUAMAR van 29 februari 1988 gemeend heeft dat de procedurele waarborgen (vereist door artikel 5, § 4, van het E.V.R.M.) aangepast dienen te zijn aan de aard van de vrijheidsbeperking waarover men zich beklagt (overweging n° 57), heeft de Regering het nodig geacht om de beslissingen tot plaatsing in een gesloten inrichting met verdergaande procedurele waarborgen te omringen dan de beslissingen tot plaatsing in een open inrichting.

Gedurende de voorlopige fase van de procedure dient elke overplaatsing van een jongere van een gesloten naar een open inrichting het voorwerp uit te maken van een nieuwe gerechtelijke beslissing op grond van artikel 60, lid 1 van de wet.

Men dient er inderdaad van uit te gaan, zoals door de Raad van State in zijn advies L. 20.661/2 van 22 april 1991 bevestigd werd, dat het gesloten dan wel open karakter van de inrichting waarin de rechter de plaatsing beveelt een essentieel element van zijn beslissing vormt en derhalve geen loutere uitvoeringsmodaliteit betreft.

Desalniettemin voorziet het ontwerp in zijn nieuw artikel 60 (artikel 24 van ontwerp) en ten einde tegemoet te komen aan de wensen van de Gemeenschaps-overheden, de mogelijkheid voor deze laatsten, om een maatregel van plaatsing in een gesloten instelling ambtshalve te versoepelen of op te heffen, voor zover deze maatregel het voorwerp uitmaakte van een vonnis ten gronde en reeds een derde van de opgelegde duur ervan is verstreken (twee derden wanneer de maatregel opnieuw wordt bevolen naar aanleiding van nieuwe feiten).

Een in artikel 37, 4°, bedoelde inrichting (of afdeling van een inrichting) wordt geacht gesloten te zijn, wanneer zij haar opdracht van observatie en opvoeding onder toezicht vervult op een wijze welke voldoende waarborgen biedt, die de betrokken minderjarige verhinderen de instelling te verlaten.

Het komt uiteraard de Gemeenschapsexecutieven toe de aard van deze waarborgen te bepalen, hierbij desgevallend rekening houdend met de bijzondere karakteristieken van de groep waartoe de (afdeling van de) inrichting zich richt, alsmede voor de realisatie van deze waarborgen in te staan en de hieraan verbonden verantwoordelijkheden op te nemen.

Het begrip « gesloten » inrichting is derhalve een feitelijk begrip. Kan aldus moeilijk als een gesloten inrichting worden beschouwd, een inrichting welke een groot aantal ontvluchtingen kent.

In tegenstelling tot de decreten inzake bijzondere jeugdzorg, schrijft het ontwerp, t.a.v. de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, geen minimumleeftijd voor de toepassing van een maatregel van plaatsing in een open of gesloten gemeenschapsinstelling voor.

Rappelons à ce sujet que le décret du 28 mars 1990 de la Communauté flamande n'autorise le placement d'un mineur en situation d'éducation problématique en établissement communautaire fermé qu'à partir de quatorze ans (article 23, § 1^{er}, 12°), tandis que le décret du 4 mars 1991 de la Communauté française n'autorise le placement en établissement ouvert, qu'à partir de 12 ans et en établissement fermé qu'à partir de 14 ans.

En ce qui concerne les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, le Gouvernement préfère ne pas introduire d'interdiction légale de placer des mineurs de moins de 14 ans en régime fermé.

En effet, l'expérience démontre qu'une délinquance organisée telle que le vol à main armée ou le vol avec effraction, peut se rencontrer dès le début de l'adolescence.

Ensuite, l'article 37 est complété par une disposition qui, sans préjudice de l'application de l'article 37bis, doit permettre aux tribunaux de la jeunesse de prendre une mesure de réprimande envers des jeunes devenus majeurs au moment du jugement.

En effet, du libellé actuel de l'alinéa premier de l'article 37, pourrait se déduire qu'aucune des mesures prévues à cet article ne peut être ordonnée à l'égard de ceux qui ne sont plus mineurs.

La réprimande, consistant en l'expression de la réprobation sociale par une autorité qualifiée, peut être envisagée à l'égard de personnes majeures.

Certaines décisions judiciaires ont déjà été rendues en ce sens ⁽¹⁾. Il semble toutefois indiqué, pour éviter toute équivoque fondée sur une interprétation littérale de l'alinéa 1^{er}, que la loi prévoie explicitement la possibilité de l'application de cette mesure à ceux qui, au moment où le juge statue, sont devenus majeurs.

Cette mesure visée à l'article 37, 1°, de la loi est évidemment, pour les majeurs, limitée à la simple prononciation de la réprimande. La suite de la phrase contenue à l'article 37, 1°, concerne uniquement les mineurs qui peuvent être laissés ou rendus aux personnes qui en ont la garde.

Enfin, le dernier alinéa nouveau de l'article 37 prévoit notamment, pour l'application, des règles de procédure figurant au Titre II, Chapitre IV, l'assimilation aux mineurs des majeurs visés à l'alinéa précédent. Ce procédé évite de devoir insérer dans le chapitre relatif aux règles de procédure des dispositions spécifiques pour les personnes ayant atteint l'âge de dix-huit ans accomplis au moment du jugement.

Terzake moet eraan herinnerd worden dat het decreet van 28 maart 1990 van de Vlaamse Gemeenschap de plaatsing in een gesloten gemeenschapsinstelling van een minderjarige die een problematische opvoedingsituatie kent, slechts vanaf veertien jaar toelaat (artikel 23, § 1, 12°), terwijl het decreet van 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap de plaatsing in een open instelling slechts vanaf 12 jaar en in een gesloten instelling slechts vanaf 14 jaar toelaat.

Wat de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd betreft, geeft de Regering er de voorkeur aan de plaatsing van jongeren van minder dan veertien jaar in gesloten gemeenschapsinstellingen niet bij wet te verbieden.

Uit ervaring blijkt immers dat georganiseerde delinquentie, zoals gewapende overval of diefstal met braak, reeds voorkomt in de prille adolescentie.

Verder wordt artikel 37 aangevuld met een bepaling welke, onverminderd de toepassing van artikel 37bis, de jeugdrechtbanken moet toelaten een maatregel van berisping te nemen ten aanzien van jongeren die op het ogenblik van de uitspraak meerderjarig geworden zijn.

Inderdaad, uit de huidige opstelling van het eerste lid van artikel 37 zou immers kunnen worden afgeleid dat geen enkele van de maatregelen voorzien in dit artikel kan worden bevolen ten aanzien van diegenen die niet meer minderjarig zijn.

De berisping, die de uitdrukking is van de sociale afkeuring door een bevoegde overheid, kan worden overwogen ten aanzien van meerderjarige personen.

In deze zin werden reeds bepaalde gerechtelijke beslissingen gewezen ⁽¹⁾. Het lijkt echter aangewezen, teneinde ieder misverstand gebaseerd op een letterlijke interpretatie van het eerste lid te vermijden, dat de wet uitdrukkelijk de mogelijke toepassing van die maatregel zou voorzien ten aanzien van diegenen die, op het ogenblik waarop de rechter uitspraak doet, meerderjarig geworden zijn.

Uiteraard is de maatregel beoogd bij artikel 37, 1°, van de wet, ten aanzien van meerderjarigen, beperkt tot de eenvoudige uitspraak van de berisping. Het vervolg van de zin van artikel 37, 1°, heeft enkel betrekking op minderjarigen die gelaten of teruggegeven kunnen worden aan de personen die ze onder hun bewaring hebben.

Tenslotte voorziet het nieuwe laatste lid van artikel 37 ondermeer voor wat betreft de toepassing van de rechtsplegingsregels bepaald in Titel II, Hoofdstuk IV, in een gelijkstelling met minderjarigen van de in het vorige lid bedoelde meerderjarigen. Dit procédé vermijdt dat in het hoofdstuk betreffende de rechtsplegingsregels bijzondere bepalingen moeten opgenomen worden voor de personen die de leeftijd van achttien jaar ten volle bereikt hebben op het ogenblik van het vonnis.

⁽¹⁾ notamment : Bruxelles, chambre de la jeunesse, 23 mai 1989, J.L.M.B., 1989, 1474.

⁽¹⁾ ondermeer : Brussel, jeugdkamer, 23 mei 1989, J.L.M.B., 1989, 1474.

Art. 4

Cet article remplace intégralement l'actuel article 37bis de la loi du 8 avril 1965, inséré par l'article 45 de la loi du 19 janvier 1990, concernant la prolongation des mesures au-delà de l'âge de dix-huit ans.

Ainsi qu'il a été dit dans l'exposé général, le texte actuel de l'article 37bis, § 1^{er}, n'a pas été maintenu, suite aux problèmes de compétence qu'il a suscités, en raison du fait que l'aide volontaire est du ressort des Communautés.

Le nouveau § 1^{er} de l'article 37bis reprend l'essentiel des dispositions du § 2 de l'article 37bis, inséré par la loi du 19 janvier 1990. Il permet donc au tribunal de décider qu'une cause lui sera à nouveau soumise dans les trois mois qui précèdent les 18 ans de l'intéressé, en vue de l'application ou du maintien d'une mesure pour un délai qui ne pourra dépasser le jour où celui-ci aura atteint l'âge de 20 ans.

Il résulte, en outre, du nouveau texte que la prolongation d'une mesure est exclue pour des faits commis avant l'âge de seize ans.

Enfin, la prolongation est uniquement possible en cas de mauvaise conduite persistante ou de comportement dangereux de l'intéressé (formulation inspirée de l'article 39 de la loi du 8 avril 1965 concernant la mise à la disposition du Gouvernement, abrogé en ce qui concerne les personnes ayant commis un fait qualifié infraction, par l'article 6 du présent projet).

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er} introduit une nouveauté : il autorise le tribunal, lorsqu'il se prononce sur le fond d'une affaire et que l'intéressé a déjà atteint l'âge de 17 ans et 6 mois au moment du jugement, à prendre une mesure dont la durée peut s'étendre d'emblée au delà des 18 ans de l'intéressé sans jamais cependant pouvoir dépasser ses 20 ans, et sans préjudice de la nouvelle obligation prévue à l'article 24, 2° du présent projet prescrivant le réexamen, au moins une fois par an, des mesures de placement.

L'alinéa 2 du § 2 prévoit la même possibilité de prolongation lorsque l'intéressé a commis entre l'âge de seize et dix-huit ans accomplis un fait qualifié crime punissable de travaux forcés ou de la peine de mort et qu'il a atteint l'âge de dix-sept ans au moment du jugement.

L'alinéa 3 du § 2 prévoit dans ce cas que le jugement doit être motivé de façon particulière.

En cas d'appel, la cour d'appel est tenue, en vertu du § 3, de statuer dans les délais prévus par le projet pour l'appel des ordonnances imposant des mesures

Art. 4

Dit artikel vervangt volledig het huidig artikel 37bis van de wet van 8 april 1965, ingevoegd bij artikel 45 van de wet van 19 januari 1990, dat betrekking heeft op de verlenging van maatregelen na de leeftijd van achttien jaar.

Zoals reeds gezegd in de algemene toelichting, werd de huidige tekst van artikel 37bis, § 1, niet weerhouden, ten gevolge van de bevoegdheidsproblemen waartoe hij aanleiding gegeven heeft, aangezien de vrijwillige hulpverlening tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort.

In de nieuwe § 1 van artikel 37bis worden de bepalingen van § 2 van artikel 37bis, ingevoegd bij de wet van 19 januari 1990, grotendeels overgenomen. Hij laat de rechtbank toe te beslissen dat een zaak haar opnieuw zal voorgelegd worden binnen drie maanden vóór de betrokkene achttien jaar zal worden, met het oog op de toepassing of de handhaving van een maatregel voor een termijn die de dag waarop deze de leeftijd van 20 jaar zal bereikt hebben niet mag overschrijden.

De nieuwe tekst heeft ondermeer tot gevolg dat de verlenging van een maatregel uitgesloten is ten aanzien van feiten gepleegd vóór de leeftijd van zestien jaar.

Tenslotte is de verlenging enkel mogelijk in geval van voortdurend wangedrag of gevaarlijke gedragingen van de betrokkene (formulering geïnspireerd op artikel 39 van de wet van 8 april 1965 met betrekking tot de terbeschikkingstelling van de Regering, waarvan de toepassing door artikel 6 van onderhavig ontwerp wordt opgeheven voor wat betreft de personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd).

Paragraaf 2, lid 1 voegt een nieuwe bepaling in : hij laat de rechtbank toe, wanneer ze zich ten gronde over een zaak uitspreekt en de betrokkene reeds de leeftijd van 17 jaar en 6 maanden heeft bereikt op het ogenblik van het vonnis, een maatregel te nemen voor een termijn die onmiddellijk de leeftijd van 18 jaar kan overschrijden, zonder echter ooit de leeftijd van 20 jaar te kunnen overschrijden, en onverminderd de nieuwe verplichting vervat in artikel 24, 2° van het huidige ontwerp, houdende de verplichting om minstens een keer per jaar tot herziening van de plaatsingsmaatregelen over te gaan.

Het tweede lid van §2 voorziet dezelfde mogelijkheid van verlenging wanneer de betrokkene tussen de leeftijd van zestien en achttien jaar ten volle een als misdaad omschreven feit heeft gepleegd, dat strafbaar is met dwangarbeid of met de doodstraf en de leeftijd van zeventien jaar bereikt heeft op het ogenblik van het vonnis.

Het derde lid van § 2 bepaalt dat het vonnis in deze gevallen op een bijzondere wijze moet gemotiveerd worden.

Ingevolge § 3 is, in geval van hoger beroep, het hof van beroep ertoe gehouden uitspraak te doen binnen de termijnen, voorzien in het ontwerp, voor hoger

provisoires (3 mois ou 15 jours en cas de placement dans un établissement fermé).

En vertu du § 4 le tribunal de la jeunesse, peut en tout temps, rapporter ou modifier les mesures prises en application des paragraphes précédents.

Sur le plan de la procédure, une distinction est faite entre l'hypothèse où l'initiative de la demande en révision émane du ministère public et celle où elle émane d'une autre personne. Dans le premier cas, le tribunal est saisi par réquisition. Dans le second cas, le tribunal est saisi directement par requête. Cette distinction apporte pour la défense, une garantie supplémentaire de procédure. La compétence du ministère public n'est pas en soi modifiée, étant donné qu'en application de l'article 60, il a en fait l'obligation d'appeler l'affaire à l'audience.

Enfin, pour des motifs identiques à ceux mentionnés ci-avant concernant le nouvel article 37 in fine (article 3, 6° du projet), il est inséré un § 5.

Le nouvel article 37bis ne reprend pas le § 4 de l'actuel article 37bis qui prévoit que les mesures de prolongation ne sont pas mentionnées au casier judiciaire. Il ressort des travaux parlementaires ⁽¹⁾ que cette disposition avait essentiellement été prévue pour ne pas dissuader les jeunes de demander eux-mêmes la prolongation des mesures.

Le présent projet ne reprend pas l'hypothèse de la prolongation d'une mesure par le tribunal à la demande du jeune. Il n'y a dès lors, plus de raison de maintenir cette exception au principe que les mesures de protection de la jeunesse imposées par les tribunaux de la jeunesse sont mentionnées au casier judiciaire.

Art. 5

Le deuxième alinéa de cet article a surtout pour objectif de mettre fin à toute hésitation en ce qui concerne la question de savoir si le tribunal de la jeunesse peut, en présence de faits commis avant l'âge de dix-huit ans par un jeune, qui a dépassé cet âge au moment du jugement, encore se dessaisir.

Le dernier alinéa dispose qu'un jeune devient justiciable de la juridiction ordinaire pour tous les faits commis après une décision de dessaisissement devenue définitive. On peut en effet supposer qu'à partir du moment où un tribunal a estimé que toute mesure éducative est devenue inadéquate, il ne convient pas de revenir sur cette appréciation à l'occasion de faits ultérieurs.

Cette disposition doit également permettre d'éviter des frais et pertes de temps inutiles tant pour les

beroep tegen beschikkingen houdende voorlopige maatregelen (3 maanden of 15 dagen in geval van plaatsing in een gesloten inrichting).

Ingevolge § 4 kan de jeugdrechtbank ten allen tijde de maatregelen bedoeld in de vorige paragrafen intrekken of wijzigen.

Op het vlak van de procedure wordt een onderscheid gemaakt naargelang het initiatief voor het verzoek tot herziening uitgaat van het openbaar ministerie of van een andere persoon. In het eerste geval wordt de zaak bij de rechtbank aanhangig gemaakt bij vordering. In het tweede geval wordt de rechtbank onmiddellijk gevat door het verzoekschrift. Dit onderscheid geeft een bijkomende waarborg van procedurele aard aan de verdediging. De bevoegdheid van het openbaar ministerie wordt in se niet gewijzigd, daar het bij toepassing van artikel 60 in feite de verplichting heeft de zaak ter zitting te brengen.

Tenslotte is een § 5 ingevoegd om dezelfde redenen als hierboven vermeld in verband met artikel 37 in fine (artikel 3, 6° van het ontwerp).

Het nieuwe artikel 37bis weerhoudt niet de § 4 van het huidig artikel 37bis, hetwelk voorziet dat van de maatregelen van verlenging geen melding wordt gemaakt in het strafregister. Het blijkt uit de parlementaire besprekingen ⁽¹⁾ dat deze bepaling hoofdzakelijk werd ingevoegd, teneinde de jongeren niet te ontraden zelf de verlenging van een maatregel aan te vragen.

Het onderhavige ontwerp weerhoudt niet de hypothese van verlenging van een maatregel door de jeugdrechtbank op vraag van de betrokkene. Derhalve zijn er ook geen redenen meer om deze uitzondering op het principe van de vermelding in het strafregister van jeugdbeschermingsmaatregelen opgelegd door de jeugdrechtbank te weerhouden.

Art. 5

Het tweede lid van dit artikel heeft vooral tot doel elke twijfel weg te nemen omtrent de vraag of de jeugdrechtbank de zaak nog uit handen kan geven voor wat betreft feiten gepleegd vóór de leeftijd van achttien jaar, door een jongere die deze leeftijd overschreden heeft op het ogenblik van het vonnis.

Het laatste lid bepaalt dat een jongere onderworpen is aan de gewone rechtspraak voor alle feiten die gepleegd werden de dag nadat een beslissing van uithandengeving definitief is geworden. Er kan inderdaad gesteld worden dat vanaf het ogenblik dat de rechtbank geoordeeld heeft dat elke opvoedende maatregel ongeschikt is, het niet aangewezen is op deze beoordeling naar aanleiding van latere feiten terug te komen.

Deze bepaling moet eveneens toelaten nutteloze kosten en tijdsverlies te vermijden zowel voor de

⁽¹⁾ Doc. Chambre 42/3 - 1988, pp. 40 et 41.

⁽¹⁾ Stuk Kamer 42/3 - 1988, blz. 40 en 41.

magistrats que pour les avocats, les parents et jeunes concernés.

Art. 6 et 7

Comme expliqué au point I, A de l'exposé général, les art. 39 et 41 pouvaient parfois entraîner des décisions de limitation arbitraire de liberté. Pour ces motifs le présent projet ne reprend pas ces dispositions.

Il est à noter qu'en ce qui concerne les mineurs non délinquants, ces dispositions ont déjà été abrogées par l'article 22, 3° du décret du 28 mars 1990 modifiant le décret du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse de la Communauté flamande.

En ce qui concerne la Communauté Française, ces dispositions ont également été abrogées (voir Avis du Conseil d'Etat relatif à l'article 63 du projet de décret relatif à l'aide à la jeunesse et rapport de la Commission (Doc. n° 165 (1990-1991) N° 2 p. 17).

Art. 8

L'alinéa 2 qu'il est proposé d'insérer à l'article 44 de la loi du 8 avril 1965, prévoit trois critères subsidiaires de compétence *ratione loci* du tribunal de la jeunesse, au cas où la résidence des père et mère, tuteurs ou ceux qui ont la garde du mineur n'est pas connue ou est incertaine, ou lorsque ceux-ci n'ont pas de résidence en Belgique.

Le nouvel alinéa trois confirme l'application de ces principes lorsque le tribunal est saisi initialement après la majorité du jeune concerné.

La suppression de la référence aux articles 373, 374 et 389, premier alinéa du Code civil, proposée au 2°, vise à en revenir à l'application du principe général énoncé au premier alinéa de l'article selon lequel la compétence territoriale du tribunal de la jeunesse est en principe déterminée par la résidence des parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur. La radiation proposée tient compte de la modification des articles susvisés du Code civil, par les lois du 1^{er} juillet 1974 et du 31 mars 1987, et tend à éviter que des tribunaux différents ne soient saisis selon la résidence de l'un ou de l'autre parent, lorsque les parents résident dans des arrondissements différents.

L'actuel alinéa 3 de l'article 44, qui oblige les parents d'un mineur envers qui une mesure a été prise, à communiquer sans délai tout changement de résidence au tribunal, est complété par une disposition pénale en cas de non respect. Conformément aux

magistraten als voor de advocaten, ouders en de betrokken jongeren.

Art. 6 et 7

Zoals uiteengezet in punt I, A van de algemene toelichting, zouden de artikelen 39 en 41 soms aanleiding kunnen geven tot beslissingen van arbitraire vrijheidsbeperking. Om deze redenen herneemt het onderhavige ontwerp deze bepalingen niet.

Wat de niet-delinquente minderjarigen betreft, dient opgemerkt te worden dat deze bepalingen reeds ingetrokken werden door artikel 22, 3° van het decreet van 28 maart 1990 tot wijziging van het decreet van 27 juni 1985 inzake de bijzondere jeugdzorg van de Vlaamse Gemeenschap.

Wat de Franse Gemeenschap betreft, werden deze bepalingen eveneens ingetrokken (Zie advies van de Raad van State inzake artikel 63 van het ontwerp van decreet betreffende de jeugdbijstand en verslag van de Commissie (Doc n° 165 (1990-1991), Nr. 2, blz. 17).

Art. 8

Het voorgestelde tweede lid dat wordt ingevoegd in artikel 44 van de wet van 8 april 1965 voorziet drie subsidiaire bevoegdheidscriteria inzake de bevoegdheid *ratione loci* van de jeugdrechtbank, wanneer de verblijfplaats van de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, niet gekend of onzeker is, of wanneer deze geen verblijfplaats in België hebben.

Het nieuwe derde lid bevestigt de toepassing van deze principes wanneer de rechtbank eerst werd gevat na de meerderjarigheid van de betrokken jongere.

De schrapping van de verwijzing naar de artikelen 373, 374 en 389, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, voorgesteld in het 2°, beoogt de toepassing van het algemeen principe bepaald in het eerste lid van het artikel, luidens hetwelk, in principe, de territoriale bevoegdheid van de jeugdrechtbank bepaald wordt door de verblijfplaats van de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben. De voorgestelde schrapping houdt rekening met de wijziging van de genoemde artikelen van het Burgerlijk Wetboek, door de wetten van 1 juli 1974 en 31 maart 1987, en wil vermijden dat de zaak aanhangig kan worden gemaakt bij verschillende rechtbanken naargelang de verblijfplaats van de een of de andere ouder wanneer de ouders in verschillende arrondissementen verblijven.

Het huidige lid 3 van artikel 44 dat de ouders van een minderjarige tegen wie een maatregel is genomen ertoe verplicht elke verandering van verblijfplaats onverwijld mee te delen aan de rechtbank, wordt aangevuld met een strafrechtelijke bepaling in

règles de droit commun, le tribunal de police est compétent.

Art. 9

L'actuel article 45 règle la manière dont le tribunal de la jeunesse est saisi, dans les affaires civiles et dans les affaires protectionnelles.

En ce qui concerne les affaires civiles (article 45.1 actuel), le 1° tient compte de l'article 8 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile, qui a inséré un nouvel article 145 dans le Code civil. Cet article rend le tribunal de la jeunesse compétent pour lever, pour motif grave, l'interdiction de contracter mariage avant dix-huit ans. Dès lors il convient de compléter l'énumération des matières civiles à l'article 45.1 de la loi du 8 avril 1965 par une référence au dit article 145 du Code civil.

Etant donné que ce dernier article attribue un droit d'action au mineur, il convient de compléter l'article 45.1 également sur ce point.

Compte tenu de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, il convient de remplacer les mots « la Commission d'assistance publique » par les mots « le centre public d'aide sociale ».

En ce qui concerne les procédures protectionnelles le 4° adapte l'actuel article 45, 2, b en fonction de la possibilité pour le Ministère public, introduite par l'article 12, 3° du présent projet, de saisir le tribunal de la jeunesse en vue d'une décision de dessaisissement malgré le fait que l'instruction judiciaire n'est pas encore clôturée.

Enfin, le 5° tient compte de la possibilité offerte par le nouvel article 37bis, § 4, de demander par requête la révision des mesures de prolongation prévues au nouvel article 37bis.

Art. 10

Cet article complète l'actuel article 46 de la loi du 8 avril 1965 concernant les personnes à qui la citation ou l'avertissement du ministère public doit être adressé.

Dans les cas visés aux articles 37bis et 38, deuxième alinéa, la citation ou l'avertissement doit, lorsque le jeune concerné est devenu majeur, être adressé au jeune lui-même ainsi qu'aux personnes civilement responsables.

geval van niet naleving. Overeenkomstig de gemeenschappelijke rechtsregels is de politierechtbank bevoegd.

Art. 9

Het huidig artikel 45 regelt de wijze waarop de jeugdrechtbank gevat wordt in burgerlijke zaken en in jeugdbeschermingsaangelegenheden.

Wat betreft de burgerlijke aangelegenheden (huidig artikel 45.1), houdt 1° rekening met artikel 8 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar, dat een nieuw artikel 145 in het Burgerlijk Wetboek heeft ingevoegd. Dit artikel verleent de jeugdrechtbank de bevoegdheid om het verbod om vóór de leeftijd van achttien jaar een huwelijk aan te gaan, om gewichtige redenen op te heffen. Derhalve dient de opsomming van de burgerlijke materies in artikel 45.1 van de wet van 8 april 1965 te worden aangevuld met een verwijzing naar genoemd artikel 145 van het Burgerlijk Wetboek.

Aangezien dit laatste artikel een vorderingsrecht aan de minderjarige toekent, dient artikel 45.1 eveneens in die zin te worden aangevuld.

Rekening houdend met de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, dienen de woorden « de commissie van openbare onderstand » vervangen te worden door de woorden « het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ».

Wat betreft de procedures in jeugdbeschermingsaangelegenheden, past het 4° het huidig artikel 45, 2, b aan aan de mogelijkheid die artikel 12, 3° van onderhavig ontwerp het openbaar ministerie biedt om de jeugdrechtbank te vatten met het oog op een uithandengeving, ondanks het feit dat het gerechtelijk onderzoek nog niet is afgesloten.

Tenslotte houdt 5° rekening met de mogelijkheid die wordt geboden bij het nieuwe artikel 37bis, § 4, om bij verzoekschrift een herziening te vragen van de maatregelen van verlenging voorzien bij het nieuwe artikel 37bis.

Art. 10

Dit artikel vult het huidig artikel 46 van de wet van 8 april 1965 aan betreffende de personen aan wie de dagvaarding of waarschuwing van het openbaar ministerie moet worden gericht.

In de gevallen bedoeld in de artikelen 37bis en 38, tweede lid, dient de dagvaarding of de waarschuwing, wanneer de betrokken jongere de leeftijd van meerderjarigheid bereikt heeft, gericht te worden aan de jongere zelf, evenals aan de burgerlijk aansprakelijke personen.

Art. 11

Cet article reprend au § 2, sous réserve d'une légère adaptation, le texte actuel de l'article 48 de la loi du 8 avril 1965 et insère un § 1^{er} relatif aux procédures à l'égard des parents.

En ce qui concerne ces dernières procédures, il est prévu que chaque parent ou personne ayant la garde du mineur doit faire l'objet d'une procédure distincte et donc d'un dossier séparé afin d'assurer une meilleure protection de la vie privée et d'empêcher la communication des pièces aux autres parties.

Dans l'hypothèse de l'ouverture d'un dossier commun au père et à la mère, chacun d'eux aurait le droit de prendre connaissance de l'intégralité des pièces. Il en résulterait que des éléments confidentiels d'une enquête sociale ou d'une enquête de police, relatifs à la filiation réelle d'un enfant ou à l'existence de relations adultérines par exemple, pourraient être révélés et porter préjudice.

Le texte proposé tend à remédier à cette situation.

Cette proposition a aussi pour but de permettre aux travailleurs sociaux de transmettre aux autorités judiciaires tous les éléments dont ils ont connaissance sans devoir craindre qu'ils soient portés à la connaissance de personnes non directement concernées.

La communication des pièces pendant la procédure préparatoire peut parfois nuire aux investigations en cours. Pour ces motifs le ministère public qui, suivant les dispositions du tarif criminel a autorité en la matière, peut refuser cette communication.

L'adjonction du mot « instruction » au § 2 apporte une précision utile.

Art. 12

Les modifications proposées à l'article 49 de la loi du 8 avril 1965 ont d'abord pour but d'assortir de plus de garanties de procédure, les éventuelles mesures de garde prises par le juge d'instruction à l'égard d'un mineur.

De telles décisions sont exceptionnelles, du fait que la plupart du temps, le juge d'instruction et le juge de la jeunesse sont saisis simultanément, l'un aux fins d'instruire, l'autre en vue de procéder aux investigations et d'ordonner les mesures provisoires visées aux articles 52 et 53.

Dans la pratique le juge d'instruction n'est amené à prendre ce genre de décision que lorsque la permanence de service du juge de la jeunesse n'est pas assurée, soit généralement les jours fériés. Cette intervention a lieu, conformément aux dispositions légales, en cas d'extrême urgence.

Art. 11

Dit artikel herneemt in § 2 de tekst van het huidig artikel 48 van de wet van 8 april 1965, mits een lichte wijziging, en voegt een nieuwe § 1 in die betrekking heeft op de rechtsplegingen ten aanzien van de ouders.

Wat betreft deze laatste procedures, wordt voorzien dat elke ouder of persoon die de minderjarige onder zijn bewaring heeft het voorwerp moet uitmaken van een onderscheiden rechtspleging en dus van een afzonderlijk dossier, dit teneinde een betere bescherming van het privéleven te verzekeren en de mededeling van de stukken aan de andere partijen te vermijden.

In geval van opening van een gezamenlijk dossier voor de vader en de moeder, zou ieder van hen het recht hebben om kennis te nemen van het geheel van de stukken. Daardoor zouden vertrouwelijke elementen van een maatschappelijk of een politieonderzoek, b.v. over de werkelijke afstamming van een kind of het bestaan van overspelige betrekkingen, aan het licht kunnen komen en nadeel berokkenen.

De voorgestelde tekst strekt ertoe aan deze toestand te verhelpen.

Dit voorstel heeft eveneens tot doel de sociale werkers toe te laten aan de gerechtelijke overheden alle elementen mee te delen waarvan zij op de hoogte zijn, zonder te moeten vrezen dat deze ter kennis zouden gebracht worden van niet rechtstreeks betrokken personen.

De mededeling van de stukken tijdens de voorbereidende rechtspleging kan soms nadeel berokkenen aan de lopende navorsingen. Om deze reden kan het openbaar ministerie, dat krachtens de bepalingen van het tarief in strafzaken bevoegd is terzake, deze mededeling weigeren.

De toevoeging van het woord « gerechtelijk onderzoek » in § 2 is een nuttige verduidelijking.

Art. 12

De wijzigingen voorgesteld in artikel 49 van de wet van 8 april 1965 hebben vooreerst tot doel de eventuele beslissingen van de onderzoeksrechter, waarbij een maatregel van bewaring ten aanzien van een minderjarige wordt bevolen, met meer procedurele waarborgen te omringen.

Zulke beslissingen zijn uitzonderlijk daar de onderzoeksrechter en de jeugdrechter meestal gelijktijdig zijn gevat, de ene voor het onderzoek, de andere om over te gaan tot de navorsingen en om de voorlopige maatregelen te bevelen bedoeld bij de artikelen 52 en 53.

In de praktijk wordt de onderzoeksrechter slechts ertoe gebracht een dergelijke maatregel te nemen wanneer door de jeugdrechter de dienst niet wordt verzekerd, namelijk gewoonlijk op feestdagen. Deze tussenkomst geschiedt, overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in geval van hoogdringendheid.

Dans ce contexte, il paraît difficile d'organiser de nouvelles garanties au niveau de l'intervention du juge d'instruction, si ce n'est l'obligation d'avertir simultanément et par écrit, le juge de la jeunesse de sa décision.

Le texte du nouvel alinéa 2 de l'article 49 oblige le juge de la jeunesse à réexaminer la situation du mineur et à statuer dans un délai de 48 heures conformément aux règles applicables en matière de mesures provisoires. Les nouvelles garanties de procédure énoncées aux articles 13 à 16 du présent projet sont d'application.

En outre, il est stipulé dans le complément du 3ème alinéa que l'ordonnance de non-lieu ou de renvoi devant le tribunal de la jeunesse, que le juge d'instruction prend à l'issue de l'instruction, doit être prononcée après un débat contradictoire et après que le jeune concerné, son père et sa mère et les parties civiles, aient pu prendre connaissance du dossier pénal. Par analogie avec la loi sur la détention préventive, le délai d'accès au dossier pénal est de 48 heures avant les débats. Les débats ont lieu à huis clos, dans le cabinet du juge d'instruction.

L'introduction du nouveau dernier alinéa doit permettre au Ministère public de saisir le tribunal de la jeunesse en vue d'un éventuel dessaisissement malgré le fait que l'instruction criminelle n'est pas terminée. Cette disposition ne modifie en rien les dispositions proposées des articles 38 et 50, 4^{ème} et 5ème alinéa de la loi du 8.4.65 selon lesquels une décision de dessaisissement ne peut être prise que lorsque sur base d'une étude sociale et d'un examen médico-psychologique le tribunal estime inadéquate une mesure de garde, de préservation ou d'éducation.

Il n'est en effet pas toujours indispensable, pour le tribunal de la jeunesse, d'attendre la fin d'une instruction judiciaire pour acquérir la conviction qu'une mesure protectionnelle est ou non adéquate, eu égard à la personnalité et aux éventuels antécédents du mineur, notamment lorsqu'il s'agit de récidivistes.

Il va également de soi que comme pour les adultes une éventuelle détention préventive, après dessaisissement, ne pourra être ordonnée que dans le respect des dispositions de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et qu'une éventuelle poursuite pénale ne pourra être envisagée qu'une fois l'instruction judiciaire terminée.

Cette nouvelle disposition vise à réduire la durée moyenne des mesures de garde provisoires prises en application de l'article 52 de la loi du 8 avril 1965, et exécutées dans les établissements publics d'observation et d'éducation surveillée, eu égard au nombre limité de places disponibles dans ces établissements.

In die context lijkt het moeilijk nieuwe waarborgen in te stellen op het vlak van de tussenkomst van de onderzoeksrechter, tenzij de verplichting de jeugdrechter gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven van zijn beslissing.

De tekst van het nieuwe lid 2 van artikel 49 verplicht de jeugdrechter de toestand van de minderjarige opnieuw te onderzoeken en een beslissing te nemen binnen de 48 uren, overeenkomstig de regels van toepassing voor wat betreft de voorlopige maatregelen. De nieuwe procedurele waarborgen, voorzien in de artikelen 13 tot en met 16 van voorliggend ontwerp zijn van toepassing.

Verder wordt in de aanvulling van het derde lid bepaald dat de beschikking tot buitenvervolginstelling of tot verwijzing naar de jeugdrechtbank, die de onderzoeksrechter neemt na de beëindiging van het gerechtelijk onderzoek, dient genomen te worden na een tegensprekelijk debat en nadat de betrokken jongere, de vader en de moeder en de burgerlijke partijen kennis hebben kunnen nemen van het strafdossier. Naar analogie met de wet op de voorlopige hechtenis bedraagt de termijn voor inzage van het strafdossier 48 uren vóór de debatten. De debatten hebben plaats met gesloten deuren in het kabinet van de onderzoeksrechter.

De invoering van het nieuwe laatste lid laat het openbaar ministerie toe de jeugdrechtbank te vatten met het oog op een eventuele uithandengeving, zelfs indien het strafonderzoek nog niet beëindigd is. Deze bepaling wijzigt geenszins de voorgestelde bepalingen van de artikelen 38 en 50, 4de en 5de lid van de wet van 8 april 1965 volgens welke een beslissing tot uithandengeving slechts kan genomen worden wanneer de jeugdrechtbank, op grond van een maatschappelijk onderzoek en van een medisch-psychologisch onderzoek, een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding ongeschikt acht.

Het is inderdaad niet steeds noodzakelijk voor de jeugdrechtbank om de afsluiting van het gerechtelijk onderzoek af te wachten, om ervan overtuigd te worden dat een jeugdbeschermingsmaatregel al dan niet geschikt is, rekening houdend met de persoonlijkheid en de eventuele antecedenten van de minderjarige, met name waar het recidivisten betreft.

Het spreekt verder vanzelf dat net als voor de volwassenen, een eventuele voorlopige hechtenis, na uithandengeving slechts bevolen zal kunnen worden met eerbiediging van de bepaling van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en dat een eventuele strafrechtelijke vervolging slechts kan worden overwogen na afsluiting van het gerechtelijk onderzoek.

Deze nieuwe bepaling beoogt een vermindering van de gemiddelde duur van de voorlopige bewaringsmaatregelen, genomen bij toepassing van artikel 52 van de wet van 8 april 1965, en uitgevoerd in de openbare instellingen voor observatie en opvoeding onder toezicht, rekening houdend met het beperkt aantal beschikbare plaatsen in deze instellingen.

En effet, dans certains cas, notamment en cas de connexité avec d'autres dossiers pénaux (délits commis en bande), l'instruction judiciaire peut se prolonger au delà du délai de 6 mois pour la procédure préparatoire, prévu au nouvel article 52*bis*, introduit par l'article 16 du présent projet.

Art. 13

Le nouvel alinéa 2 de l'article 50 reprend le contenu du texte actuel, moyennant une adaptation résultant de la communautarisation de la Protection de la jeunesse : les mots « délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « service social compétent ». En outre les mots « et qui contient éventuellement les renseignements recueillis à l'intervention du comité de protection de la jeunesse » sont supprimés.

Le nouveau troisième alinéa de l'article 50 introduit l'obligation de principe pour le tribunal de la jeunesse de prendre connaissance de l'avis du service social compétent préalablement à toute décision, lorsqu'il a fait appel à un tel service conformément à l'article 50, deuxième alinéa nouveau. Cette obligation vise à contribuer à la réalisation de synergies optimales entre les décisions des tribunaux et les politiques d'aide à la jeunesse menées par les Communautés. En aucun cas cependant l'inertie ou l'éventuel manque de personnel des services concernés ne pourrait paralyser le processus de décision, notamment en cas d'extrême urgence.

Conformément à l'alinéa 3 actuel de l'article 50, le tribunal de la jeunesse ne peut se dessaisir d'une affaire qu'après avoir fait procéder à une étude sociale et à des examens médico-psychologiques. Ce n'est en effet que sur base de tels examens que le tribunal de la jeunesse peut valablement juger inadéquate une mesure de garde, de préservation ou d'éducation. Dès lors le principe de tels examens préalables doit être maintenu.

Dans la pratique il arrive néanmoins fréquemment que les examens médico-psychologiques ne peuvent avoir lieu parce que l'intéressé est, par exemple, en fugue ou refuse de s'y soumettre. En vertu du nouveau dernier alinéa de l'article 50, le tribunal de la jeunesse pourra désormais se dessaisir d'une affaire sans disposer du rapport de l'examen médico-psychologique.

Cette possibilité doit cependant être interprétée de manière restrictive. On ne peut y avoir recours que lorsque l'intéressé est lui-même responsable de la non-exécution de l'examen médico-psychologique.

Aucune exception n'est prévue en ce qui concerne l'enquête sociale, celle-ci est en effet opérée dans le milieu où l'intéressé vit et n'exige pas sa présence.

Inderdaad, in bepaalde gevallen, namelijk bij samenhang met andere strafdossiers (bendedelicten), kan het gerechtelijk onderzoek langer duren dan de termijn van 6 maanden voorzien voor de voorbereidende rechtspleging, bij het nieuw artikel 52*bis*, ingevoegd bij artikel 16 van onderhavig ontwerp.

Art. 13

Het nieuwe tweede lid van artikel 50 herneemt de inhoud van de huidige tekst, mits een aanpassing ingevolge de communautarisering van de jeugdbescherming : de woorden « afgevaardigde bij de jeugdbescherming » worden vervangen door de woorden « bevoegde sociale dienst ». Bovendien worden de woorden « dat eventueel inlichtingen bevat, die door bemiddeling van het jeugdbeschermingscomité zijn ingewonnen » weggelaten.

Het nieuwe derde lid van artikel 50 voert de principiële verplichting voor de jeugdrechtbank in om, wanneer zij in een bepaalde zaak een beroep gedaan heeft op de bevoegde sociale dienst, overeenkomstig het nieuwe tweede lid van artikel 50, voorafgaandelijk aan elke beslissing kennis te nemen van het advies van deze sociale dienst. Deze verplichting beoogt bij te dragen tot een optimale inpassing van de door de jeugdrechtbanken genomen beslissingen in het algemeen jeugdbijstandsbeleid dat door de Gemeenschappen gevoerd wordt. Uiteraard kan inertie of gebrek aan personeel van de bedoelde diensten de besluitvorming nooit in de weg staan, in het bijzonder in gevallen van hoogdringendheid.

Overeenkomstig het huidig derde lid van artikel 50, kan de jeugdrechtbank een zaak slechts uit handen geven na de maatschappelijke en medisch-psychologische onderzoeken te hebben doen verrichten. Het is inderdaad slechts op grond van dergelijke onderzoeken dat de jeugdrechtbank op verantwoorde wijze kan besluiten tot het ongeschikt zijn van enige maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding. Derhalve moet het principe van dergelijke voorafgaandelijke onderzoeken behouden worden.

In de praktijk komt het evenwel vaak voor dat de medisch-psychologische onderzoeken geen doorgang kunnen vinden omdat de betrokkene bijvoorbeeld voortvluchtig is of weigert er zich aan te onderwerpen. Op grond van het nieuwe laatste lid van artikel 50 zal de jeugdrechtbank voortaan een zaak uit handen kunnen geven zonder over het verslag van het medisch-psychologisch onderzoek te beschikken.

Deze mogelijkheid dient evenwel op enge wijze te worden geïnterpreteerd. Er kan enkel gebruik van gemaakt worden wanneer de betrokkene zelf verantwoordelijk is voor het niet-uitvoeren van het medisch-psychologisch onderzoek.

Geen enkele uitzondering is voorzien voor wat betreft het maatschappelijk onderzoek : dit wordt verricht in het milieu waarin de betrokkene leeft en vereist zijn aanwezigheid niet.

Art. 14

Le complément proposé à l'alinéa 1^{er} de l'article 51 de la loi du 8 avril 1965, vise à permettre au tribunal de la jeunesse de convoquer en tout temps toute personne qu'il juge utile d'entendre, suite à l'interprétation restrictive qui serait donnée par certains juges de la jeunesse à l'énumération actuelle.

En outre il est rappelé que les mineurs ne peuvent être entendus sous serment, tant en vertu de l'article 156 du Code d'instruction criminelle qu'en vertu de l'article 931 du Code judiciaire.

Il est également fait référence à l'article 458 du Code pénal en ce qui concerne les conditions sous lesquelles les assistants sociaux, notamment, peuvent donner connaissance au tribunal de la jeunesse de matières couvertes par le secret professionnel.

Les modifications proposées à l'alinéa 2 sont techniques et résultent de diverses modifications législatives.

Art. 15

L'article 52 de la loi du 8.4.65 est complété d'une disposition qui permet au tribunal d'interdire au jeune, confié à une institution publique d'observation et d'éducation surveillée, de communiquer librement avec les personnes qu'il désigne, autres que son avocat.

En effet, en vertu d'un récent arrêt de la Cour Européenne des Droits de l'Homme ⁽¹⁾, il ne peut y avoir ingérence d'une autorité publique dans l'exercice du droit au respect de la vie familiale et privée ainsi que de la correspondance, que sur base d'une disposition légale, et seulement, pour autant qu'une telle ingérence est nécessaire, dans une société démocratique, à la sécurité nationale, à la défense de l'ordre et à la prévention des infractions pénales, à la protection de la santé ou de la morale, e. a. (article 8 C.E.D.H.).

En vertu de la répartition des compétences entre le législateur national et les Communautés, réglée par la loi spéciale du 8 août 80, la portée de cette disposition est limitée aux jeunes ayant commis un fait qualifié infraction; en outre une éventuelle interdiction de communication ne peut être basée que sur des motifs d'ordre public, in casu les nécessités de l'instruction.

En effet, il convient de rappeler que c'est précisément à cause de cette dimension d'ordre public, que le législateur du 8 août 1988 a réservé à l'Etat national la compétence de déterminer des mesures envers

Art. 14

De voorgestelde aanvulling van het eerste lid van artikel 52 van de wet van 8 april 1965 strekt ertoe, rekening houdend met de enge interpretatie die door sommige jeugdrechters zou gegeven zijn aan de huidige opsomming, de jeugdrechtbank toe te laten ten allen tijde iedere persoon op te roepen die zij nuttig acht te horen.

Tevens wordt eraan herinnerd dat zowel op grond van artikel 156 van het Wetboek van Strafvordering als op grond van artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek, minderjarigen niet onder eed mogen verhoord worden.

Eveneens wordt verwezen naar artikel 458 van het Strafwetboek nopens de voorwaarden waaronder met name maatschappelijke werkers aangelegenheden die onder het beroepsgeheim vallen kunnen meedelen aan de jeugdrechtbank.

De in het tweede lid voorgestelde wijzigingen zijn van technische aard en vloeien voort uit verschillende wetswijzigingen.

Art. 15

Artikel 52 van de wet van 8.4.65 wordt aangevuld met een bepaling die de jeugdrechtbank toelaat een jongere geplaatst in een openbare inrichting voor observatie en opvoeding onder toezicht, vrij verkeer te verbieden met de personen die zij aanwijst, andere dan zijn advocaat.

Inderdaad kan er, ingevolge een recent arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens ⁽¹⁾, slechts van overheidswege inmenging zijn in de uitoefening van het recht op eerbiediging van het gezins- en privéleven en van de briefwisseling, op grond van een wettelijke bepaling, en slechts voor zover een dergelijke inmenging in een democratische samenleving noodzakelijk is voor met name de nationale veiligheid, de ordehandhaving en de voorkoming van penale inbreuken, de bescherming van de gezondheid of de moraal, e.a. (artikel 8 E.V.R.M.).

Ingevolge de bevoegdheidsverdeling tussen de nationale wetgever en de Gemeenschappen, geregeld bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980, is de draagwijdte van deze bepaling beperkt tot jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd; daarenboven kan een eventuele verbodsbepaling enkel gebaseerd worden op overwegingen van openbare orde, in casu de noodwendigheden van het onderzoek.

Inderdaad moet eraan herinnerd worden dat precies omwille van deze openbare orde-dimensie, de wetgever van 8 augustus 1988 de bevoegdheid om de maatregelen t.a.v. minderjarigen die een als misdrijf

⁽¹⁾ Arrêt Eriksson, 22.6.89, Revue trimestrielle des Droits de l'Homme, 1990, p. 131.

⁽¹⁾ Arrest Eriksson, 22.6.89, in Revue trimestrielle des Droits de l'Homme, 1990, blz. 131.

les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction ⁽¹⁾.

L'éventuelle décision d'interdiction de communication doit être motivée et n'est valable que pour un délai renouvelable de maximum 30 jours. Elle ne peut être prise que durant la procédure préparatoire.

A l'égard des personnes ayant atteint l'âge de 18 ans au moment du premier jugement, seule une réprimande (nouvel avant dernier alinéa de l'article 37) ou un dessaisissement (nouvel alinéa 2 de l'article 38) peut, suivant le projet, être prononcé par le tribunal de la jeunesse.

Avant de prendre l'une ou l'autre de ces décisions, le juge de la jeunesse doit néanmoins avoir la possibilité d'ordonner, si nécessaire, des mesures provisoires de garde même après l'âge de 18 ans.

Il serait anormal en effet qu'aucune mesure de garde ne puisse être prise, par exemple à l'égard d'un jeune qui aurait commis un homicide à l'âge de 17 ans, et qui ne serait découvert qu'après l'âge de 18 ans.

Cette possibilité d'ordonner ou de maintenir des mesures de garde provisoire doit cependant être limitée. Sans une telle limitation si l'on tient compte de la durée de la prescription en matière criminelle ainsi que d'une interruption possible de celle-ci, il serait possible de prendre des mesures provisoires jusqu'à 20 ans après les faits!

Par analogie avec l'âge de 20 ans maximum retenu à l'article 37bis pour le prolongement des mesures, prononcé par jugement, le complément apporté à l'article 52 prévoit également qu'aucune mesure de garde provisoire ne peut être ordonnée ou maintenue au delà de l'âge de 20 ans.

Art. 16

En vue d'introduire plus de garanties pour les mineurs et compte tenu des règles internationales existantes en la matière, le nouvel article 52bis limite la durée de la procédure préparatoire devant les tribunaux de la jeunesse, en principe, à 6 mois, à compter de la réquisition du ministère public par laquelle le tribunal a été saisi jusqu'à la communication du dossier à toutes fins utiles au ministère public après clôture des investigations.

⁽¹⁾ Voir rapport ANTOINE-UYTTENDAELE, Doc. Parl., Chambre s.s. 1988, n° 516/6.110 (réplique Ministre des Réformes Institutionnelles, F) et rapport CEREXHE-ERDMAN, Doc. parl., Sénat, s.s. 1988, 50, 66 et 68 (id.).

Voir également J. SMETS, *De nieuwe bevoegdheidsverdeling tussen de staat en de Gemeenschappen inzake Jeugdbescherming*, Panopticon 1988, p. 635 et J. SMETS, *Jeugdbescherming tussen Staat en Gemeenschappen*, Panopticon, 1989, p. 267-269.

omschreven feit hebben gepleegd te bepalen, aan de nationale wetgever heeft voorbehouden ⁽¹⁾.

De eventuele beslissing houdende een verbod van vrij verkeer dient gemotiveerd te zijn en geldt slechts voor een hernieuwbare termijn van maximum 30 dagen. Ze kan enkel getroffen worden tijdens de voorbereidende procedure.

Ten aanzien van personen die de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben op het ogenblik van het eerste vonnis, kan de jeugdrechtbank volgens het ontwerp enkel een berisping uitspreken (nieuw voorlaatste lid van artikel 37) of de zaak uit handen geven (nieuw tweede lid van artikel 38).

Vóór het nemen van één van deze beslissingen moet de jeugdrechter nog de mogelijkheid hebben om, indien nodig, voorlopige maatregelen van bewaring te bevelen, zelfs na de leeftijd van 18 jaar.

Het zou inderdaad ondenkbaar zijn dat geen enkele maatregel van bewaring zou kunnen genomen worden ten aanzien van bv. een jongere die een doodslag gepleegd zou hebben op de leeftijd van 17 jaar, doch die slechts na de leeftijd van 18 jaar zou ontdekt worden.

Nochtans dient deze mogelijkheid om voorlopige maatregelen van bewaring te bevelen of te behouden beperkt te worden. Zonder een dergelijke beperking zouden, indien men rekening houdt met de termijn van verjaring in strafzaken en een mogelijke stuiting ervan, voorlopige maatregelen tot 20 jaar na de feiten kunnen genomen worden!

Overeenkomstig de leeftijd van 20 jaar maximum, welke weerhouden werd in artikel 37bis voor de verlenging van de maatregelen uitgesproken bij vonnis, voorziet de voorgestelde toevoeging bij artikel 52 eveneens dat geen voorlopige maatregelen van bewaring bevelen of behouden kunnen worden na de leeftijd van 20 jaar.

Art. 16

In het kader van het streven naar meer waarborgen voor de minderjarigen en rekening houdend met de bestaande internationale voorschriften terzake, beperkt het nieuwe artikel 52bis de duur van de voorbereidende rechtspleging voor de jeugdrechtbanken in beginsel tot 6 maanden, te rekenen vanaf de vordering van het openbaar ministerie waarbij de rechtbank gevat werd tot de mededeling van het dossier aan het openbaar ministerie na het afsluiten van de navorsingen.

⁽¹⁾ Zie verslag ANTOINE-UYTTENDAELE, Parl. St., Kamer, B.Z. 1988, n° 516/6, 110 (repliek Minister van Institutionele Hervormingen, F) en verslag CEREXHE-ERDMAN, Parl. St., Senaat, B.Z. 1988, 50, 66 en 68 (id.).

Zie ook J. SMETS, *De nieuwe bevoegdheidsverdeling tussen de staat en de Gemeenschappen inzake jeugdbescherming*, Panopticon 1988, blz. 635 en J. SMETS, *Jeugdbescherming tussen Staat en Gemeenschappen*, Panopticon 1989, blz. 267 - 269.

Le délai de six mois paraît raisonnable si l'on considère l'ensemble des investigations auxquelles le juge peut faire procéder (accueil, mise en observation, recherche d'un placement, enquête sociale, examen médico-psychologique, expertise, etc.) et la durée normale d'une information.

Ce délai peut cependant être dépassé dans l'hypothèse exceptionnelle ou le mineur fait l'objet d'une instruction et qu'il y ait connexité avec des faits commis par d'autres auteurs pour lesquels une instruction est également en cours (nouvel article 52^{quater}, alinéa 3, in fine, inséré par l'article 18 du projet). Il convient de rappeler à ce sujet qu'une instruction à charge de mineurs est exceptionnelle et limitée à une nécessité absolue. Elle concerne principalement la criminalité grave ou organisée pour laquelle la durée de l'instruction est généralement beaucoup plus longue.

A toutes fins utiles, il est également rappelé que le fait que toutes les investigations ne soient pas terminées, n'empêche pas en soi le juge de prendre un jugement au fond. En effet le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, du moins en ce qui concerne les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, et dans l'intérêt de ces derniers, modifier ou rapporter une mesure antérieure.

Il convient également de remarquer qu'étant donné les possibilités d'éventuelles manoeuvres dilatoires de procédures, le Gouvernement a préféré ne pas fixer de délai strict pour la durée des mesures provisoires (hormis le cas des placements en établissement fermé, visés au nouvel article 52^{quater}).

Afin que soit respecté l'esprit de cet article, des instructions pourront être données par circulaire au ministère public, afin qu'il saisisse le tribunal le plus rapidement possible.

Art. 17

Le nouvel article 52^{ter} proposé rassemble l'ensemble des garanties de procédure relatives à la prise de mesures provisoires.

L'alinéa 1^{er} concerne l'obligation pour le juge d'entendre personnellement le mineur avant de prendre toute mesure. L'utilisation du mot « toute » indique qu'il s'agit tant d'une mesure prise initialement que d'une modification de la mesure. Du fait qu'il s'agit d'une comparution personnelle, une limite, quant à l'âge peut être imposée. L'âge de 12 ans semble raisonnable.

Cependant, l'audition du mineur n'est pas toujours possible, par exemple, lorsqu'il est malade, maltraité, enlevé ou en fugue. Ces exceptions doivent donc être prévues.

De termijn van zes maanden komt redelijk voor, rekening houdende met alle navorsingen die door de rechter kunnen worden opgedragen (onthaal, inobservatiestelling, het zoeken naar een plaatsing, maatschappelijk onderzoek, medisch-psychologisch onderzoek, deskundig onderzoek, enz.), evenals met de normale duur van een onderzoek.

Deze termijn van zes maanden kan evenwel overschreden worden, in het uitzonderlijk geval dat de minderjarige het voorwerp uitmaakt van een strafrechtelijk onderzoek en dat er tevens samenhang is met feiten gepleegd door andere daders waartegen eveneens een onderzoek lopend is (nieuw artikel 52^{quater}, lid 3, in fine, ingevoegd bij artikel 18 van het ontwerp). Er moet terzake aan herinnerd worden dat een strafrechtelijk onderzoek lastens minderjarigen uitzonderlijk is en beperkt tot de gevallen van volstrekte noodzakelijkheid. Het betreft hoofdzakelijk de zware of georganiseerde misdaad, waarvoor de duur van het onderzoek meestal veel langer is.

Voor zover als nodig wordt er eveneens aan herinnerd dat het feit dat niet alle onderzoeken zijn beëindigd, op zich niet belet dat de rechter een vonnis ten gronde neemt. Het staat de jeugdrechtbank immers vrij, ten allen tijde, een eerder genomen maatregel te wijzigen of in te trekken, althans ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en in het belang van deze laatsten.

Terzake dient eveneens opgemerkt te worden dat, rekening houdend met de mogelijkheid van eventuele verdragende procedurele manoeuvres, de Regering er de voorkeur aan heeft gegeven geen strikte termijn voor de duur van de voorlopige maatregelen zelf op te leggen (behalve t.a.v. plaatsingen in gesloten instellingen, bedoeld in het nieuwe artikel 52^{quater}).

Opdat de geest van dit artikel zou gerespecteerd worden, zouden bij omzendbrief richtlijnen kunnen gegeven worden aan het openbaar ministerie, opdat het zo vlug mogelijk de rechtbank ten gronde zou vatten.

Art. 17

Het voorgestelde nieuwe artikel 52^{ter} omvat het geheel van proceduriële waarborgen betreffende het nemen van voorlopige maatregelen.

Het eerste lid heeft betrekking op de verplichting voor de rechter om de minderjarige persoonlijk te horen vóór het nemen van elke maatregel. Het gebruik van het woord « elke » duidt aan dat dit zowel voor de eerste maatregel als voor de wijziging ervan geldt. Daar het om een persoonlijke verschijning gaat, kan een minimumleeftijd worden bepaald. De leeftijd van 12 jaar lijkt redelijk.

Nochtans zal het niet steeds mogelijk zijn de minderjarige te horen, bijvoorbeeld wanneer hij ziek, mishandeld, ontvoerd of weggelopen is. Deze uitzonderingen moeten dus worden voorzien.

L'obligation d'entendre préalablement les parents n'a pas été retenue dans le cadre de la procédure préparatoire, car trop de situations d'urgence se produisent dans la pratique; une telle exigence supplémentaire soulèverait trop de problèmes. Les droits des parents pendant la procédure préparatoire semblent suffisamment garantis par la possibilité d'interjeter appel.

En outre, le mineur obtient le droit d'être assisté par un avocat chaque fois qu'il comparaît devant le tribunal; sans préjudice du principe qu'à tout moment le juge de la jeunesse peut avoir un entretien personnel avec le mineur dans le cadre de sa mission de magistrat, chargé de l'enquête.

Si le mineur n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un selon les modalités prévues à l'article 17 du présent projet.

La notion « d'assistance lors de toute comparution devant le tribunal » implique bien sûr que le mineur doit pouvoir s'entretenir avec son avocat avant de comparaître devant le juge. L'article 15 du projet dispose d'ailleurs explicitement que l'éventuelle interdiction de communication avec des tiers, pour un mineur placé en institution ne peut être opposée à son avocat.

Toutefois, cette même notion d'assistance n'exclut pas que le juge puisse également s'entretenir personnellement avec le jeune, soit dans sa qualité de magistrat chargé des investigations, soit dans sa qualité d'acteur dans le cadre d'une loi à visée essentielle pédagogique.

Une autre garantie est liée au droit, prévu dans de nombreuses conventions internationales, d'être informé des faits reprochés. Transposé à la matière de la protection de la jeunesse, ce droit implique que l'ordonnance doit mentionner les éléments justifiant la prise de la mesure, c'est-à-dire : les éléments ayant trait à la personnalité du mineur ou à son milieu ainsi que les faits reprochés, lorsque la mesure est fondée sur l'article 36, 4°.

Le but de cette formalité ne serait pas atteint si une copie de la décision n'était remise au mineur lui-même après son audition, ainsi qu'à ceux qui sont investis du droit de garde. C'est ce qui est stipulé à l'alinéa quatre. A défaut de cette remise, la décision doit être notifiée conformément à l'article 46 du Code judiciaire.

Des règles particulières se justifient en matière de recours en raison de la limitation à 6 mois de la durée de la procédure préparatoire; la cour doit statuer dans un délai de 3 mois au plus; l'opposition est en outre exclue vu la brièveté de la procédure et le nombre de personnes investies d'un droit de recours. Ces principes sont mis en oeuvre aux alinéas cinq et six.

Een voorafgaandelijke hoor-plicht t.a.v. de ouders werd in het kader van de voorbereidende procedure niet weerhouden, omdat zich in de praktijk teveel situaties van hoogdringendheid voordoen; een dergelijke bijkomende vereiste zou op veel moeilijkheden stuiten. Tijdens de voorbereidende procedure lijken de rechten van de ouders voldoende gewaarborgd door de mogelijkheid om beroep aan te tekenen.

Verder heeft de minderjarige het recht bijgestaan te worden door een advocaat telkens hij voor de rechtbank verschijnt; onverminderd het principe dat de jeugdrechter, in het kader van zijn opdracht als magistraat belast met het onderzoek, ten allen tijde een persoonlijk onderhoud kan hebben met de minderjarige.

Indien de minderjarige geen advocaat heeft, wordt er hem een toegewezen volgens de modaliteiten voorzien bij artikel 17 van het huidig ontwerp.

Het begrip « bijstand van een advocaat ingeval van verschijning voor de rechtbank », impliceert uiteraard dat de minderjarige een onderhoud moet kunnen hebben met zijn advocaat alvorens hij voor de rechter verschijnt. Artikel 15 van het ontwerp bepaalt overigens expliciet dat het verbod van vrij verkeer voor een geplaatste minderjarige niet geldt ten aanzien van de advocaat.

Niettemin sluit deze zelfde bijstandsnotie niet uit dat de jeugdrechter een persoonlijk onderhoud heeft met de jongere, hetzij in zijn hoedanigheid van magistraat gelast met het onderzoek, hetzij in zijn hoedanigheid van actor in het kader van een wetgeving die essentieel een pedagogische inslag heeft.

Een andere waarborg hangt samen met het recht, dat in talrijke internationale overeenkomsten wordt voorzien, om ingelicht te worden over de feiten die ten laste gelegd worden. Naar de jeugdbescherming toe vertaald impliceert dit recht dat de beschikking de elementen die het nemen van een maatregel verantwoorden, moet vermelden, te weten : de elementen die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige of op zijn milieu, evenals op de ten laste gelegde feiten, wanneer de maatregel gegrond is op artikel 36, 4°.

Het doel van deze formaliteit zou niet bereikt worden als er geen afschrift van de beslissing gegeven wordt aan de minderjarige zelf nadat hij is gehoord, evenals aan degenen die bekleed zijn met het hoederecht. Dit wordt opgelegd in het vierde lid. Bij gebrek aan deze overhandiging, moet de beslissing worden betekend overeenkomstig artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek.

In geval van verhaal, zijn bijzondere regels gegrond, omwille van de beperking van de duur van de voorbereidende rechtspleging tot 6 maanden : het hof moet binnen een termijn van ten hoogste 3 maanden uitspraak doen; verzet is daarenboven uitgesloten, gezien de korte duur van de procedure en het aantal personen die over een recht van verhaal beschikken. Deze principes worden opgenomen in het vijfde en het zesde lid.

A toutes fins utiles, il est rappelé que la législation actuelle (article 58, alinéa 2) exclut l'opposition dans les affaires civiles.

Art. 18

L'article 52^{quater} proposé prévoit des garanties particulières lorsque le mineur est, au cours de la procédure préparatoire, placé dans un établissement fermé.

Une première garantie a trait à la durée de ladite mesure provisoire : elle ne pourra dépasser le délai de 3 mois, renouvelable une fois, sauf dans les cas où une instruction est en cours et pour autant qu'il y ait connexité avec des faits commis par d'autres auteurs pour lesquels une instruction est également en cours.

Vu la répartition des compétences entre le législateur national et les Communautés dans la loi du 8 août 1980, la portée de cette mesure est limitée aux jeunes ayant commis un fait qualifié infraction.

Lorsque pour les nécessités de l'instruction ou pour des raisons de sécurité le juge estime notamment sur base du dossier pénal (auquel l'institution ou les services sociaux n'ont pas accès) qu'une interdiction de sortie absolue s'impose, il doit le préciser et le motiver dans son ordonnance. Cette interdiction n'est également valable que pour un délai de trois mois au plus, renouvelable une fois (sauf en cas de connexité), ainsi qu'envers des jeunes ayant commis un fait qualifié infraction.

Il va de soi qu'en l'absence d'une telle précision dans l'ordonnance, il incombera à la direction de l'institution d'apprécier, en fonction de la personnalité et de la progression pédagogique du jeune concerné, dans quelle mesure des permis de sortie peuvent lui être accordés, pour des raisons professionnelles, sociales, pédagogiques ou autres. La possibilité pour le juge d'interdire toute sortie ne vaut que pour la procédure préparatoire.

Les cinquième et sixième alinéas du nouvel article 52^{quater} organisent l'exercice d'un recours efficace en cas de placement de jeunes en institution fermée, qu'ils soient sous le coup d'une interdiction de sortie ou non, qu'il s'agisse de jeunes ayant commis ou non un fait qualifié infraction. Des règles similaires à celles prévues pour la détention préventive pour les adultes ont été retenues. Le délai pour interjeter appel a toutefois été porté à 48 heures au lieu de 24 en raison de la difficulté pour un mineur d'organiser sa défense. La chambre d'appel doit statuer endéans les quinze jours. Comme en matière de dé-

Voor zover als nodig, wordt eraan herinnerd dat de huidige wetgeving (artikel 58, lid 2), verzet in burgerlijke zaken uitsluit.

Art. 18

Wanneer tijdens de duur van de voorbereidende rechtspleging een minderjarige wordt geplaatst in een gesloten instelling, voorziet het voorgestelde artikel 52^{quater} in bijzondere waarborgen.

Een eerste waarborg heeft betrekking op de duur van genoemde voorlopige maatregel : ze zal een termijn van 3 maanden niet mogen overschrijden, eenmaal hernieuwbaar, tenzij in de gevallen dat een onderzoek lopend is en voor zover er samenloop is met feiten gepleegd door andere daders waarvoor een onderzoek eveneens lopend is.

Gezien de bevoegdheidsverdeling tussen nationale overheid en Gemeenschappen, zoals geregeld bij de wet van 8 augustus 1980, is de draagwijdte van deze maatregel beperkt tot jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Wanneer omwille van de noodwendigheden van het onderzoek of om veiligheidsredenen, de rechter van mening is, ondermeer op basis van de gegevens van het strafdossier (waartoe de instelling of de sociale diensten geen toegang hebben), dat een absoluut uitgaansverbod zich opdringt, dient hij dit te preciseren en te motiveren in zijn beschikking. Dit verbod is eveneens slechts geldig voor een termijn van maximum 3 maanden, eenmaal hernieuwbaar (behalve in geval van samenloop), en enkel t.a.v. jongeren die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Het spreekt vanzelf dat in afwezigheid van een dergelijke precisering in de beschikking, het aan de instellingsverantwoordelijke toekomt te appreciëren, in functie van de persoonlijkheid en de vooruitgang vanuit pedagogisch opzicht van de betrokkene, in welke mate hem uitgaansverloven kunnen worden toegestaan, om professionele, sociale, pedagogische of andere redenen. De mogelijkheid voor de jeugdrechter om een absoluut uitgaansverbod op te leggen, geldt enkel voor de voorbereidende rechtspleging.

Het vijfde en het zesde lid van het nieuw artikel 52^{quater} organiseren de uitoefening van een doelmatig verhaal ingeval van plaatsing van jongeren in een gesloten instelling, ongeacht of ze al dan niet onder een uitgaansverbod vallen en ongeacht of ze al dan niet een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. Een analoge regeling met de bepalingen inzake voorlopige hechtenis van de meerderjarigen werd weerhouden. De termijn om hoger beroep in te stellen werd echter op 48 uur gebracht in plaats van 24 omwille van de moeilijkheid voor een minderjarige om te voorzien in zijn verdediging. De jeugdka-

tention préventive, le dépassement de ce délai est sanctionné par la fin de la mesure.

Ce délai est suspendu pendant le temps de la remise accordée à la demande de la défense.

Le recours peut être formé auprès du directeur de l'établissement ou son délégué. A cette fin ce dernier est tenu de tenir un registre spécial et d'aviser immédiatement le greffe du tribunal compétent du recours. Le Conseil d'Etat a reconnu dans son avis que le législateur national est compétent pour imposer de telles obligations aux directeurs d'institution, qui doivent être considérées comme des règles de procédure indispensables.

Art. 19

Tant que l'infrastructure d'institutions publiques d'observation et d'éducation surveillée, notamment à régime fermé, reste insuffisante dans d'importantes parties du pays, l'actuel article 53 de la loi du 8 avril 1965 doit être maintenu. Cet article permet de garder un mineur dans une maison d'arrêt pour une période de 15 jours au plus, s'il est matériellement impossible de trouver un particulier ou une institution en mesure de l'accueillir sur le champ.

Vu la portée de l'arrêt BOUAMAR de la Cour européenne des Droits de l'Homme (voir exposé général), l'application de cet article doit néanmoins être entourée de plus amples garanties juridiques pour le mineur. Dès lors cet article est complété par 3 alinéas visant respectivement :

— à ne permettre l'application de l'article 53 qu'envers des jeunes d'au moins 14 ans qui sont soupçonnés d'avoir commis un fait punissable d'une peine d'emprisonnement d'un an au moins aux termes du Code pénal ou des lois complémentaires;

— à introduire les mêmes garanties spécifiques en matière d'appel que celles qui s'appliquent en cas de placement provisoire en institution fermée; la décision d'appel doit intervenir endéans les 5 jours ouvrables à compter de l'acte d'appel. Pour des raisons pratiques, un délai plus bref ne semble pas être envisageable;

— la mesure ne peut, au cours d'une même procédure, c'est-à-dire du chef des mêmes faits, être ordonnée qu'une seule fois.

Art. 20

L'article 54bis proposé prévoit la désignation d'office d'un avocat au mineur lorsque celui-ci n'en a pas encore, non seulement lors de la procédure au fond

mer van het hof van beroep moet binnen de vijftien dagen uitspraak doen. Zoals inzake voorlopige hechtenis wordt het overschrijden van die termijn gesanctioneerd met het beëindigen van de maatregel.

Deze termijn wordt geschorst, gedurende de tijd van het uitstel, toegekend op vraag van de verdediging.

Hoger beroep kan aangetekend worden bij de directeur van de instelling of zijn aangestelde. Hiertoe dient deze laatste een speciaal register bij te houden en onmiddellijk de griffie van de bevoegde rechtbank kennis te geven van het beroep. De Raad van State erkende in zijn advies dat de nationale wetgever bevoegd is dergelijke verplichtingen aan de instellingsverantwoordelijke op te leggen, die dienen beschouwd te worden als noodzakelijke procedurevoorschriften.

Art. 19

Zolang de infrastructuur van openbare instellingen voor observatie en opvoeding onder toezicht, inzonderheid van het gesloten type, ontoereikend blijkt in belangrijke delen van het land, dient het huidig artikel 53 van de wet van 8 april 1965, te worden behouden. Dit artikel laat toe een minderjarige in een huis van arrest te bewaren voor een periode van hoogstens vijftien dagen, indien het feitelijk onmogelijk is een particulier of een instelling te vinden die hem dadelijk kan opnemen.

Rekening houdend met het arrest BOUAMAR van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (zie algemene toelichting), dient de toepassing van dit artikel evenwel met meer rechtswaarborgen voor de minderjarige te worden omgeven. Derhalve wordt dit artikel aangevuld met 3 leden welke respectievelijk tot doel hebben :

— de toepassing van artikel 53 nog enkel toe te laten t.a.v. jongeren van minstens 14 jaar die ervan verdacht worden een feit gepleegd te hebben dat strafbaar is met een hoofdgevangenisstraf van minstens één jaar volgens het Strafwetboek of de aanvullende wetten;

— de waarborgen voorzien inzake hoger beroep tegen beslissingen tot voorlopige plaatsing in een gesloten instelling, van toepassing te maken, met dien verstande dat de beslissing in beroep dient genomen te worden binnen de vijf werkdagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. Een kortere termijn lijkt niet haalbaar te zijn;

— de maatregel kan, in de loop van eenzelfde procedure, d.i. uit hoofde van dezelfde feiten, hoogstens éénmaal worden opgelegd.

Art. 20

Het voorgestelde artikel 54bis voorziet in de ambtshalve toewijzing van een advocaat aan de minderjarige wanneer deze er nog geen heeft, niet enkel

(comme c'est déjà prévu par l'actuel article 55, 2^{ème} alinéa), mais également lors de la procédure préparatoire.

Le § 1^{er} détermine la manière dont est désigné l'avocat.

Etant donné que la désignation d'un avocat est essentielle pour l'exercice des droits de la défense, la preuve de l'avis donné aux autorités de l'ordre doit être jointe aux pièces de la procédure (§ 2).

Il appartient aux autorités de l'ordre de veiller, en cas de contradiction d'intérêts, à ce que le mineur et ses parents aient un avocat différent (§ 3).

Art. 21

Par analogie aux dispositions prévues en matière de détention préventive, l'article 55 qui règle l'accès limité au dossier pendant la procédure au fond, est complété pour préciser la possibilité d'accès au dossier pendant le délai d'appel de l'ordonnance visée à l'article 52.

Vu le contenu de l'article 54*bis* § 1^{er} proposé, le dernier alinéa de l'actuel article 55 n'est pas repris.

Art. 22

En vue de renforcer la position juridique du mineur dans les procédures civiles ainsi que dans les procédures visant à prendre des mesures à l'égard de ses parents, procédures dans lesquelles il n'est pas partie à la cause mais y est néanmoins directement intéressé, il est prévu que le mineur qui a atteint l'âge de douze ans doit être préalablement entendu par le tribunal de la jeunesse.

L'expression « l'exercice du droit aux relations personnelles » recouvre ce qu'on désignait traditionnellement par « droit de visite ».

Art. 23

L'article 58 relatif aux voies de recours, est complété par les exceptions prévues aux articles 52*quater*, alinéa 5, et 53, alinéa 3, relatives aux délais d'appel.

Art. 24

Au premier alinéa de l'article 60, les mots « à l'exception de la mise à la disposition du Gouvernement » sont supprimés, compte tenu des articles 6 et 7 du présent projet qui suppriment l'application des

tijdens de procedure ten gronde (zoals thans reeds voorzien in het huidig artikel 55, 2^o lid), doch ook gedurende de voorbereidende rechtspleging.

De wijze waarop deze advocaat wordt toegewezen, wordt geregeld in § 1.

Aangezien de toewijzing van een advocaat essentieel is voor de uitoefening van de rechten van de verdediging, moet het bewijs van het bericht aan de overheden van de orde bij de procedurestukken worden gevoegd (§ 2).

Het behoort aan de overheden van de orde erover te waken dat, in geval van tegenstrijdige belangen, aan de minderjarige en zijn ouders een verschillende advocaat wordt toegewezen (§ 3).

Art. 21

Naar analogie met de bepalingen inzake voorlopige hechtenis, wordt artikel 55, dat de toegang tot het dossier regelt tijdens de procedure ten gronde, aangevuld om de mogelijkheden van beperkte toegang tot het dossier te preciseren tijdens de termijn om beroep aan te tekenen tegen de beschikking bedoeld in artikel 52.

Gelet op de inhoud van het voorgestelde artikel 54*bis*, § 1, wordt het laatste lid van het huidig artikel 55 niet hernomen.

Art. 22

Met het oog op het versterken van de rechtspositie van de minderjarige in de burgerlijke procedures en in de procedures welke maatregelen ten aanzien van zijn ouders beogen, procedures in dewelke hij geen partij in het geding is doch niettemin rechtstreekse belangen heeft, wordt voorzien dat de minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar bereikt heeft, voorafgaandelijk door de jeugdrechtbank moet worden gehoord.

De uitdrukking « de uitoefening van het recht op persoonlijke betrekkingen » slaat op wat traditioneel werd aangeduid met « bezoekrecht ».

Art. 23

Artikel 58 betreffende de rechtsmiddelen, wordt aangevuld met de uitzonderingen voorzien in de artikelen 52*quater*, lid 5, en 53, lid 3, betreffende de beroepstermijnen.

Art. 24

In artikel 60, eerste lid, worden de woorden « de terbeschikkingstelling van de Regering uitgezonderd » geschrapt, rekening houdend met de artikelen 6 en 7 van het huidig ontwerp, die de toepassing

articles 39 et 41 de la loi du 8 avril 1965 en ce qui concerne les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction ainsi que des décrets des Communautés poursuivant le même objectif en ce qui concerne les mineurs non délinquants.

Dans le souci d'une meilleure protection du mineur et afin de garantir les droits de la défense, l'obligation est prévue, pour les tribunaux de la jeunesse de réexaminer en audience, au moins une fois par an, toutes les mesures de placement visées à l'article 37, 3° et 4° tel que modifié par le présent projet.

Afin de rencontrer les souhaits des autorités communautaires en la matière, l'article 60 offre la possibilité pour ces dernières d'assouplir ou de rapporter une mesure de placement en régime fermé, décidée par jugement et dont la durée est déjà partiellement écoulée (voir également le commentaire de l'article 3, 4° du projet).

Art. 25

L'article 62 de la loi du 8 avril 1965 règle la procédure de façon générale : application des règles de procédure civile en ce qui concerne les dispositions de droit civil et application des règles de procédure pénale en ce qui concerne les mesures de protection.

Cet article est complété en ce sens que, sauf dérogation, les règles de procédure civile seront désormais également d'application pour les procédures d'homologation prévues au nouvel article 63bis § 2 et pour les procédures de contestation d'une mesure de protection judiciaire visées au nouvel article 63ter, b, tandis que les règles de procédures pénales seront également d'application aux nouvelles procédures visées à l'article 63ter, a et c.

Art. 26

Cet article insère un nouvel article 62bis, relatif à l'exécution des mesures, lorsque les autorités communautaires ont, dans les limites de leurs compétences, confié l'exécution des décisions judiciaires à une autorité administrative.

Afin que cette autorité administrative soit informée de la décision judiciaire qui a été prise, le projet prévoit qu'une expédition de cette décision lui est envoyée.

Cette disposition ne déroge ni aux règles ordinaires relatives à l'exécution des décisions judiciaires, ni à la formule exécutoire.

van de artikelen 39 en 41 van de wet van 8 april 1965 opheffen ten aanzien van de minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, alsook met de decreten van de Gemeenschappen die hetzelfde doel beogen ten aanzien van niet-delinquente minderjarigen.

Met de bedoeling de minderjarige beter te beschermen en de rechten van de verdediging te waarborgen, wordt voorzien dat de jeugdrechtbanken verplicht zijn minstens éénmaal per jaar, ter zitting, tot heronderzoek over te gaan van alle plaatsingsmaatregelen bedoeld in artikel 37, 3° en 4°, zoals gewijzigd door het huidig ontwerp.

Teneinde tegemoet te komen aan de wensen van de gemeenschapsoverheden terzake, bevat artikel 60 de mogelijkheid voor deze laatsten om een maatregel van plaatsing in een gesloten instelling te versoepelen of op te heffen, voor zover de maatregel bij vonnis werd genomen en de termijn ervan reeds gedeeltelijke verstreken is (zie tevens de commentaar van artikel 3, 4° van het ontwerp).

Art. 25

Artikel 62 van de wet van 8 april 1965 regelt op een algemene wijze de rechtspleging : toepassing van de burgerlijke rechtsplegingsregels voor wat betreft de burgerlijke bepalingen en toepassing van de strafrechtelijke rechtsplegingsregels voor wat betreft de beschermingsmaatregelen.

Dit artikel wordt in deze zin aangevuld dat, behoudens afwijking, de bepalingen inzake burgerrechtelijke rechtspleging voortaan ook gelden voor de homologatieprocedures voorzien in het nieuwe artikel 63bis, § 2 en voor de procedures betreffende betwisting van gerechtelijke beschermingsmaatregelen bedoeld in het nieuwe artikel 63ter, b, terwijl anderzijds de strafrechtelijke rechtsplegingsregels van toepassing zijn voor de nieuwe procedures bedoeld in artikel 63ter, a en c.

Art. 26

Dit artikel voegt een nieuw artikel 62bis in, betreffende de uitvoering van de maatregelen, wanneer de gemeenschapsoverheden, binnen de perken van hun bevoegdheden, de uitvoering van de gerechtelijke beslissingen toevertrouwd hebben aan een administratieve overheid.

Teneinde deze administratieve overheid in te lichten nopens de genomen rechterlijke beslissing, voorziet het ontwerp dat een uitgifte van deze rechterlijke beslissing haar wordt overgemaakt.

Deze bepaling doet geen afbreuk aan de gewone regels betreffende de uitvoering van gerechtelijke beslissingen, noch aan de formule van tenuitvoerlegging.

L'exécution forcée d'un jugement ou d'un arrêt ne sera possible qu'après intervention du ministère public, qui pourra prêter main forte.

Art. 27

À l'article 63 de la loi du 8 avril 1965, la référence à l'article 40 est supprimée, cet article ayant été abrogé par la loi du 19 janvier 1990.

Pour des raisons identiques à celles développées au commentaire de l'article 4, in fine du présent projet, il convient d'inclure l'article 37*bis* dans l'énumération des articles concernant les mesures devant être mentionnées au casier judiciaire.

Art. 28

L'article 63*bis*, § 1^{er} proposé énonce, à l'exception des dispositions relatives à la saisine, le principe général de l'application des règles contenues au Titre II, Chapitre IV de la loi du 8 avril 1965 aux procédures instituées par les organes visés à l'article 59*bis*, §§ 2 et 4 de la Constitution, c'est-à-dire les Communautés et la Commission Communautaire Commune de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 52, qui concerne les mesures provisoires n'est pas repris dans cette exception. Il a en effet été abrogé tant par la Communauté flamande que par la Communauté française en ce qui concerne leurs compétences respectives. Il n'y a par conséquent pas matière à exception pour ce qui regarde ces deux communautés. Pour les pouvoirs communautaires qui n'ont pas encore légiféré, l'article 52 reste en vigueur; il n'appartient plus au législateur national d'abroger cet article, en ce qui concerne les mineurs non délinquants.

L'article 63*bis*, § 2 règle la procédure d'homologation pour les accords intervenus entre parties après une décision judiciaire.

Cette disposition est nécessaire suite au décret du 4 mars 1991 de la Communauté française qui prévoit que dans certains cas, les parties peuvent de commun accord modifier une décision judiciaire préalable.

Tenant compte du fait que cette procédure doit pouvoir se dérouler dans un délai très court, une procédure simple et souple est prévue.

Sans aucune formalité, le juge peut, sur avis du ministère public, homologuer l'accord.

De gedwongen uitvoering van een vonnis of arrest zal slechts mogelijk zijn na tussenkomst van het openbaar ministerie, dat bijstand kan verlenen van de sterke hand.

Art. 27

In artikel 63 van de wet van 8 april 1965 wordt de verwijzing naar artikel 40 weggelaten, omdat dit artikel ingetrokken werd door de wet van 19 januari 1990.

Om identieke redenen als deze vermeld in de toelichting bij artikel 4, in fine van het huidig ontwerp, is het aangewezen artikel 37*bis* op te nemen in de opsomming van de artikelen betreffende de maatregelen die in het strafregister moeten vermeld worden.

Art. 28

Het voorgestelde artikel 63*bis*, § 1 drukt, met uitzondering van de bepalingen inzake het aanhangig maken, het algemeen principe uit volgens hetwelk de regels voorzien in Titel II, Hoofdstuk IV van de wet van 8 april 1965 van toepassing zijn op de procedures ingesteld door de organen bedoeld in artikel 59*bis*, §§ 2 en 4 van de Grondwet, te weten de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 52, dat betrekking heeft op de voorlopige maatregelen, is niet opgenomen in deze uitzondering. Het werd immers opgeheven zowel door de Vlaamse Gemeenschap als door de Franse Gemeenschap binnen het kader van de hun toegekende bevoegdheden. Voor deze beide Gemeenschappen is er bijgevolg geen reden om dit artikel uit te zonderen. Voor de communautaire overheden die nog geen wetgeving hebben uitgevaardigd, blijft artikel 52 van toepassing; de opheffing van dit artikel, voor wat betreft de niet-delinquente minderjarigen, behoort niet meer tot de bevoegdheid van de nationale wetgever.

Artikel 63*bis*, § 2 regelt de rechtspleging voor de homologatie van overeenkomsten tussen de partijen die tot stand gekomen zijn na een rechterlijke beslissing.

Deze bepaling is noodzakelijk omdat het decreet van 4 maart 1991 van de Franse Gemeenschap voorziet dat in bepaalde gevallen de partijen in onderling akkoord een eerder genomen rechterlijke beslissing kunnen wijzigen.

Rekening houdend met het feit dat deze procedure moet kunnen afgehandeld worden binnen een zeer korte termijn, werd ze eenvoudig en soepel gehouden.

De rechter kan, zonder enige formaliteit, op advies van het openbaar ministerie, het akkoord homologeren.

Art. 29

Comme l'article 45 actuel, l'article 63^{ter} proposé distingue la saisine du tribunal de la jeunesse par réquisition du ministère public qui donne lieu, le cas échéant, à des ordonnances, de la saisine par requête et de la saisine par comparution volontaire sur avertissement motivé ou sur citation, qui conduit à un jugement.

La procédure qui conduit à un jugement est celle qui offre le plus de garanties de par son formalisme, ses délais et son caractère contradictoire. Elle doit donc être la règle générale.

Compte tenu du fait que les autorités communautaires ont prévu, pour autant qu'il s'agisse de la protection sociale, que le tribunal de la jeunesse peut être saisi par requête le législateur national est obligé de prévoir une procédure adaptée (article 63^{ter}, b).

La saisine par la réquisition du ministère public doit être limitée au strict nécessaire, c'est-à-dire dans le cadre des mesures provisoires, ou en cas d'extrême urgence.

En ce qui concerne les mesures provisoires, cette procédure s'applique à des mesures de nature précaire, dans le cadre d'une procédure préparatoire de durée limitée. En cas d'extrême urgence, elle vise des mesures où la brièveté des délais empêche tout formalisme rigoureux. Ces mesures sont, comme il est expliqué au commentaire de l'article 30, soumises aux garanties des nouveaux articles 52^{bis}, 52^{ter} et 52^{quater}.

La désignation des personnes auxquelles la citation doit être adressée est prévue au dernier alinéa. Il s'agit d'une disposition de caractère mixte, qui concerne tant la procédure que le fond du droit. Elle concerne le fond du droit dans la mesure où elle détermine quelles sont les parties qui peuvent se prévaloir du droit; elle a trait à la procédure, dans la mesure où elle constitue la mise en oeuvre de mécanismes généraux tels, la capacité d'ester en justice et l'autorité parentale.

Le texte proposé inclut dans les personnes citées le mineur lui-même à partir de l'âge de douze ans ainsi que la ou les personnes qui exerce(nt) le droit de garde, comme cela est déjà prévu à l'article 46 de la loi du 8 avril 1965, et y ajoute les éventuelles autres personnes auxquelles un droit d'action serait reconnu par les Communautés, dont notamment les parents d'accueil.

Art. 30

L'article 63^{quater} rend les garanties de procédure prévues aux articles 52^{bis}, 52^{ter} et 52^{quater} applica-

Artikel 29

Zoals het huidig artikel 45 maakt het voorgestelde artikel 63^{ter} een onderscheid tussen de vating van de jeugdrechtbank op vordering van het openbaar ministerie, die, in voorkomend geval, aanleiding zal geven tot bevelschriften, de vating bij verzoekschrift en de vating ingevolge vrijwillige verschijning na een met reden omklede waarschuwing of ingevolge dagvaarding, die aanleiding geeft tot een vonnis.

De procedure die aanleiding geeft tot een vonnis biedt de meeste waarborgen omwille van zijn formalisme, zijn termijnen en zijn tegensprekelijk karakter. Ze moet bijgevolg de algemene regel zijn.

Rekening houdend met het feit dat de gemeenschapsoverheden voorzien hebben dat, voor wat betreft het gerechtelijk luik van de sociale bescherming, de zaak bij de jeugdrechtbank kan worden aanhangig gemaakt bij verzoekschrift, is de nationale wetgever verplicht een aangepaste procedure te voorzien (artikel 63^{ter}, b).

Het aanhangig maken op vordering van het openbaar ministerie moet worden beperkt tot het strikt noodzakelijke, te weten in het kader van de voorlopige maatregelen, of in geval van hoogdringendheid.

Wat betreft de voorlopige maatregelen, is deze procedure van toepassing op maatregelen van precaire aard, in het kader van een voorbereidende procedure van beperkte duur. In geval van hoogdringendheid heeft deze procedure betrekking op maatregelen waar de korte termijnen ieder strikt formalisme onmogelijk maken. Deze maatregelen zijn, zoals uitgelegd bij de toelichting van artikel 30, onderworpen aan de waarborgen van de nieuwe artikelen 52^{bis}, 52^{ter} en 52^{quater}.

De aanduiding van de personen aan wie de dagvaarding moet worden gericht, is voorzien in het laatste lid. Het gaat om een bepaling met gemengd karakter, die zowel betrekking heeft op de procedure als op de grond van het recht. Zij heeft betrekking op de grond van het recht in de mate waarin zij bepaalt welke partijen een recht mogen invoeren; zij heeft betrekking op de procedure in de mate waarin zij algemene mechanismen in werking stelt, zoals de bevoegdheid om in rechte op te treden en het ouderlijk gezag.

De voorgestelde tekst vermeldt ook als te dagvaarden personen de minderjarige zelf, vanaf de leeftijd van twaalf jaar, evenals de persoon of personen die het hoederecht uitoefenen, zoals dit reeds voorzien is bij artikel 46 van de wet van 8 april 1965, en voegt er de eventuele andere personen aan toe waaraan door de Gemeenschappen een vorderingsrecht zou worden toegekend, zoals aan de pleegouders.

Art. 30

Artikel 63^{quater} maakt de procedurewaarborgen voorzien bij de artikelen 52^{bis}, 52^{ter} en 52^{quater} van

bles aux procédures judiciaires prévues par les Communautés.

Art. 31

Les décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse de la Communauté flamande, coordonnés le 4 avril 1990, prévoient la durée maximale des mesures pouvant être prises, soit par ordonnance soit par jugement, à l'égard des jeunes visés par les décrets. Le tribunal de la jeunesse peut cependant prolonger la plupart de ces mesures. La Communauté française a prévu un système similaire pour certaines mesures.

L'article 63quinquies proposé vise à assortir les décisions de prolongation des mêmes garanties de procédure que celles prévues pour les décisions initiales.

Art. 32

L'abrogation du dernier alinéa de l'article 72, est nécessaire afin de mettre la présente loi en concordance avec la fixation de l'âge de la majorité civile à dix-huit ans.

Art. 33

Cet article contient une disposition transitoire à l'égard des personnes qui ont fait l'objet d'une mise à la disposition du Gouvernement avant la modification du champ d'application de l'article 39 de la loi du 8 avril 1965, prévue par l'article 6 du présent projet. Cette mise à la disposition du Gouvernement prend fin d'office à l'âge de 18 ans.

Art. 34

Cet article apporte une modification de terminologie à l'article 1280, alinéa 2 du Code judiciaire, suite à la communautarisation de la protection de la jeunesse.

Art. 35

Cet article complète l'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, relatif à l'exemption de la formalité de l'enregistrement. Etant donné qu'il paraît indiqué d'élargir l'accès aux tribunaux et que les Communautés ont, dans certains cas, investi le mineur d'un droit d'action, il convient d'exempter du droit d'enregistrement, les

toepassing op de gerechtelijke procedures voorzien door de Gemeenschappen.

Art. 31

De decreten inzake bijzondere jeugdbijstand van de Vlaamse Gemeenschap, gecoördineerd op 4 april 1990, voorzien in maximale duurtijden voor de maatregelen die ten aanzien van de jongeren die onder toepassing vallen van deze decreten kunnen worden genomen, hetzij bij vonnis, hetzij bij beschikking. De jeugdrechtbank kan evenwel de meeste van deze maatregelen verlengen. De Franse Gemeenschap heeft voor bepaalde maatregelen een soortgelijk systeem voorzien.

Het voorgestelde artikel 63quinquies strekt ertoe de beslissingen van verlenging met dezelfde procedurewaarborgen te omringen als de aanvankelijke beslissingen.

Art. 32

De opheffing van artikel 72, laatste lid is noodzakelijk, teneinde het voorliggend ontwerp in overeenstemming te brengen met de op de leeftijd van achttien jaar vastgestelde burgerlijke meerderjarigheid.

Art. 33

Dit artikel bevat een overgangsbepaling ten aanzien van de personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een terbeschikkingstelling van de regering vóór de wijziging van het toepassingsgebied van artikel 39 van de wet van 8 april 1965, voorzien bij artikel 6 van het huidig ontwerp. Deze terbeschikkingstelling van de regering neemt van rechtswege een einde bij het bereiken van de leeftijd van 18 jaar.

Art. 34

Dit artikel brengt een terminologische wijziging aan in artikel 1280, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek, rekening houdend de communautarisering van de jeugdbescherming.

Art. 35

Dit artikel vult artikel 162 van het Wetboek van Registratie- hypotheek- en griffierechten aan betreffende de vrijstelling van de registratieformaliteit. Rekening houdend met het feit dat het aanbeveling verdient de toegang tot het gerecht te verruimen en dat de Gemeenschappen in bepaalde gevallen aan de minderjarige een vorderingsrecht hebben toegekend,

actes, les jugements et les arrêts concernant les mesures de protection sociale.

Art. 36

L'article 21 de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux précise notamment à qui un mineur doit être confié après son séjour dans un service psychiatrique ordonné sur base de ladite loi. L'alinéa 4 de cet article précise que les personnes qui sont mises à la disposition du Gouvernement en application de l'article 40 de la loi du 8 avril 1965, restent sous le coup de cette mesure.

Cette disposition n'a plus de sens depuis que l'article 40 de la loi du 8 avril 1965 a été abrogé par l'article 48 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile. Dès lors l'abrogation de cette disposition s'impose en ce qui concerne les mineurs visés à l'article 36, 4°.

Art. 37

Cet article relatif à l'entrée en vigueur de la présente loi permettra sa mise en oeuvre avec un maximum de souplesse.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

lijkt het aangewezen de akten, vonnissen en arresten betreffende de maatregelen van sociale bescherming, vrij te stellen van registratierechten.

Art. 36

Artikel 21 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieke bepaalt ondermeer aan wie een minderjarige moet worden toevertrouwd na zijn verblijf in een psychiatrische instelling op grond van voornoemde wet. Het vierde lid van dit artikel preciseert dat voor de personen die ter beschikking van de regering zijn gesteld bij toepassing van artikel 40 van de wet van 8 april 1965, deze maatregel gehandhaafd blijft.

Deze bepaling is thans zonder betekenis, ingevolge de opheffing van artikel 40 van de wet van 8 april 1965 bij artikel 48 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar. Derhalve moet de opheffing van deze bepaling voorzien worden, voor zover deze betrekking heeft op de minderjarigen bedoeld in artikel 36,4°.

Art. 37

Dit artikel betreffende de inwerkingtreding van de huidige wet zal de uitvoering mogelijk maken met zoveel mogelijk soepelheid.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 8 avril 1965
relative à la protection de la jeunesse**

TITRE I^{er}

*Modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la
protection de la jeunesse*

Article 1^{er}

L'article 36, 4°, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par l'article 46 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile, est remplacé par la disposition suivante :

« 4° des réquisitions du ministère public à l'égard des personnes poursuivies du chef d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis ».

Art. 2

Dans l'article 36bis, alinéa 2 de la même loi, y inséré par l'article 2 de la loi du 9 mai 1972, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° La première phrase est supprimée;
- 2° Dans la deuxième phrase les mots « s'ils » sont remplacés par les mots « si les débats devant ces juridictions ».

Art. 3

Dans l'article 37 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° Dans l'alinéa 1^{er}, le mot « mineurs » est remplacé par les mots « personnes âgées de moins de dix-huit ans accomplis ».
- 2° Dans l'alinéa 2, 2°, les mots « comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse » et les mots « du mineur » sont remplacés par les mots « service social compétent » et par les mots « de la personne visée à l'alinéa 1^{er} ».
- 3° Dans l'alinéa 2, 3°, les mots « comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « service social compétent ».

4° L'alinéa 2, 4°, est complété comme suit :

« En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4°, le jugement précise s'il s'agit d'un placement en établissement ouvert ou fermé ».

Le placement dans un établissement fermé ne peut être ordonné qu'à l'égard d'un mineur ayant atteint l'âge de 12 ans accomplis au moment où il a commis le fait qualifié infraction ».

5° L'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les mesures prévues sous les n^{os} 2° à 4°, de l'alinéa précédent sont suspendues lorsque l'intéressé se trouve

VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van
8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming**

TITEL I

*Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende
de jeugdbescherming*

Artikel 1

Artikel 36, 4 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij artikel 46 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar, wordt vervangen door volgende bepaling :

« 4° van de vorderingen van het openbaar ministerie ten aanzien van de personen die vervolgd worden wegens een als misdrijf omschreven feit, gepleegd vóór de leeftijd van achttien jaar ten volle ».

Art. 2

In artikel 36bis, lid 2 van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 9 mei 1972 worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° De eerste zin wordt opgeheven;
- 2° In de tweede zin worden de woorden « indien eruit » vervangen door de woorden « indien uit de debatten voor die gerechten ».

Art. 3

In artikel 37 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In het eerste lid wordt het woord « minderjarigen » vervangen door de woorden « personen die de leeftijd van achttien jaar ten volle niet bereikt hebben ».
- 2° In het tweede lid, 2° worden de woorden « het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » en de woorden « de minderjarige » vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst » en door de woorden « de in het eerste lid bedoelde persoon ».
- 3° In het tweede lid, 3°, worden de woorden « het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst ».

4° Het tweede lid, 4, wordt aangevuld als volgt :

« Ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, bepaalt het vonnis of het om een plaatsing in een open dan wel in een gesloten inrichting gaat ».

De plaatsing in een gesloten inrichting kan enkel bevoelen worden ten aanzien van een minderjarige die de leeftijd van 12 jaar ten volle bereikt heeft op het ogenblik waarop hij het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd ».

5° Het derde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De onder de n^{os} 2° tot 4° van het vorige lid bedoelde maatregelen worden geschorst wanneer de betrokkene on-

sous les armes. Elles prennent fin à l'âge de dix-huit ans, sans préjudice des dispositions de l'article 37bis ».

6° L'article est complété par les alinéas suivants :

« La mesure de réprimande prévue à l'alinéa 2, 1° du présent article est applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans accomplis, même si elles ont dépassé cet âge au moment du jugement.

Les personnes visées à l'alinéa précédent qui ont atteint l'âge de dix-huit ans accomplis, au moment du jugement sont assimilées aux mineurs pour l'application des dispositions du Chapitre IV du présent Titre, ainsi que des articles 78 et 80 de la présente loi ».

Art. 4

L'article 37bis de la même loi, y inséré par l'article 45 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Si la personne qui lui est déférée a commis après l'âge de seize ans accomplis un fait qualifié crime ou délit, le tribunal de la jeunesse peut, lorsqu'il prend une des mesures prévues à l'article 37, alinéa 2, 2° à 4°, décider que la cause lui sera de nouveau soumise dans les trois mois qui précèdent les dix-huit ans de l'intéressé, en vue de l'application ou du maintien d'une de ces mesures pour un délai qui ne pourra dépasser le jour où celui-ci aura atteint l'âge de vingt ans.

Cette prolongation ne pourra être ordonnée qu'en cas de mauvaise conduite persistante ou du comportement dangereux de l'intéressé.

§ 2. Si dans les cas visés au § 1, l'intéressé a déjà atteint l'âge de dix-sept ans et six mois au moment du jugement, le tribunal peut ordonner d'emblée une des mesures prévues à l'article 37, alinéa 2, 2° à 4° pour un délai qui ne pourra dépasser le jour où l'intéressé aura atteint l'âge de vingt ans, sans préjudice de l'application de l'article 60, dernier alinéa.

Il en est de même si l'intéressé a déjà atteint l'âge de dix-sept ans au moment du jugement et s'il a commis entre l'âge de seize et dix-huit ans accomplis un fait qualifié crime punissable de travaux forcés ou de la peine de mort.

Le jugement doit préciser les circonstances propres à la personnalité de l'intéressé ainsi que les répercussions sociales de son comportement qui motivent la décision.

§ 3. En cas d'appel des jugements ordonnant la prolongation ou le maintien des mesures prévues aux §§ 1 et 2 du présent article, la chambre de la jeunesse de la Cour d'appel statue, selon le cas, dans les délais, prévus aux articles 52ter, dernier alinéa ou 52quater, dernier alinéa.

L'appel n'est pas suspensif. Les jugements et arrêts prononcés en application du présent article ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 4. Le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, rapporter ou modifier les mesures prises en vertu du pré-

der de wapens is. Zij lopen ten einde bij het bereiken van de leeftijd van achttien jaar, onverminderd de bepalingen van artikel 37bis ».

6° het derde lid wordt aangevuld met volgende leden :

« De maatregel van berisping bedoeld in lid 2, 1°, van dit artikel is van toepassing op de personen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben, vóór de leeftijd van achttien jaar ten volle, zelfs indien zij op het tijdstip van het vonnis deze leeftijd overschreden hebben.

De personen, bedoeld in het vorige lid die de leeftijd van achttien jaar ten volle hebben bereikt op het ogenblik van het vonnis, worden met minderjarigen gelijkgesteld voor de toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk IV van deze Titel alsmede van de artikelen 78 en 80 van deze wet ».

Art. 4

Artikel 37bis van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 45 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van de burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Indien de persoon die voor haar is gebracht, na het bereiken van de leeftijd van zestien jaar ten volle, een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan de jeugdrechtbank beslissen, wanneer zij een van de in artikel 37, lid 2, 2° tot 4° voorziene maatregelen neemt, dat de zaak haar opnieuw voorgelegd zal worden, drie maanden vóór betrokkene de leeftijd van achttien jaar zal bereiken, met het oog op de toepassing of de handhaving van een van deze maatregelen voor een termijn die de dag waarop deze de leeftijd van twintig jaar bereikt zal hebben niet mag overschrijden.

Deze verlenging kan alleen bevolen worden in geval van voortdurend wangedrag of gevaarlijke gedragingen van de betrokkene.

§ 2. Indien, in de gevallen bedoeld in § 1, de betrokkene reeds de leeftijd van zeventien jaar en zes maanden heeft bereikt op het tijdstip van het vonnis, kan de jeugdrechtbank meteen een van de maatregelen bedoeld in artikel 37, lid 2, 2 tot 4 bevelen, voor een termijn die de dag waarop betrokkene de leeftijd van twintig jaar zal bereiken hebben niet mag overschrijden, onverminderd de toepassing van artikel 60, laatste lid.

Er wordt op dezelfde wijze gehandeld zo de betrokkene reeds de leeftijd van zeventien jaar heeft bereikt op het ogenblik van het vonnis, en indien hij tussen de leeftijd van zestien en achttien jaar een als misdaad omschreven feit heeft gepleegd, strafbaar met dwangarbeid of met doodstraf.

Het vonnis moet de omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid van de betrokkene evenals de sociale weerslag van zijn gedrag omschrijven, die de beslissing motiveren.

§ 3. In geval van hoger beroep tegen de vonnissen bedoeld in §§ 1 en 2 van dit artikel die een verlenging of handhaving van de maatregelen bevelen, doet de jeugdkamer van het Hof van beroep, naargelang het geval, uitspraak binnen de termijnen bepaald in de artikelen 52ter, laatste lid, of 52quater, laatste lid.

Het hoger beroep heeft geen schorsende werking. De vonnissen en arresten uitgesproken bij toepassing van dit artikel zijn niet vatbaar voor verzet..

§ 4. De jeugdrechtbank kan, ten allen tijde, ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek

sent article, soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public, soit à la requête des père et mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur, soit à celle de l'intéressé.

La modification ne peut cependant être ordonnée qu'avec l'accord explicite de ce dernier.

§ 5. Les personnes visées par le présent article qui ont dépassé l'âge de dix-huit ans au moment du jugement sont assimilées aux mineurs pour l'application des dispositions du Titre II, ainsi que des articles 71, 74, 78 et 80 de la présente loi. »

Art. 5

L'article 38 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Si la personne déferée au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait qualifié infraction était âgée de plus de seize ans accomplis au moment de ce fait en que le tribunal de la jeunesse estime inadéquate une mesure de garde, de préservation ou d'éducation, il peut par décision motivée se dessaisir et renvoyer l'affaire au ministère public aux fins de poursuites devant la juridiction compétente, s'il y a lieu.

La disposition qui précède peut être appliquée même lorsque l'intéressé a atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement. Il est dans ce cas assimilé à un mineur pour l'application des dispositions du Chapitre IV du présent titre, ainsi que des articles 74, 78 et 80 de la présente loi.

Toute personne qui a fait l'objet d'une décision de dessaisissement prononcée en application du présent article devient justiciable de la juridiction ordinaire pour les poursuites relatives aux faits commis à partir du lendemain du jour où le dessaisissement est devenu définitif. »

Art. 6

Dans l'article 44 de la même loi, modifié par l'article 5, A, 3 de la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Lorsque ceux-ci n'ont pas de résidence en Belgique, ou lorsque leur résidence est inconnue ou incertaine, le tribunal de la jeunesse compétent est celui du lieu où le mineur a commis le fait qualifié infraction, du lieu où il est trouvé, ou du lieu où la personne ou l'établissement auquel il a été confié par l'autorité compétente a sa résidence ou son siège.

Les dispositions prévues aux alinéas précédents sont d'application lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi initialement après que l'intéressé ait atteint l'âge de dix-huit ans accomplis. »

2° dans l'alinéa 2, 1° dont le texte actuel formera l'alinéa 4, les mots « 389, alinéa 1^{er} » sont remplacés par le chiffre « 379 »;

3° dans l'alinéa 3, dont le texte actuel formera l'alinéa 5, les mots « sous peine d'amende d'un à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours, ou d'une de ces peines seulement », sont insérés entre les mots « doivent » et « en ».

van de vader, de moeder, de voogden of de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben of van de betrokkene, de maatregelen bedoeld in dit artikel intrekken of wijzigen.

De wijziging kan evenwel slechts worden bevolen mits de uitdrukkelijke instemming van deze laatste.

§ 5. De personen bedoeld in dit artikel die de leeftijd van achttien jaar overschreden hebben, op het ogenblik van het vonnis worden met minderjarigen gelijkgesteld voor de toepassing van de bepalingen van Titel II, alsmede van de artikelen 71, 74, 78 en 80 van deze wet. »

Art. 5

Artikel 38 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de persoon die wegens een als misdrijf omschreven feit voor de jeugdrechtbank is gebracht, op het tijdstip van het feit ouder dan volle zestien jaar was en de jeugdrechtbank een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding niet geschikt acht, kan zij de zaak bij een met redenen omklede beslissing uit handen geven en ze naar het openbaar ministerie verwijzen met het oog op vervolging voor het bevoegde gerecht als daartoe grond bestaat.

De vorige bepaling kan toegepast worden zelfs indien de betrokkene op het tijdstip van het vonnis de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt. In dit geval wordt hij gelijkgesteld met een minderjarige voor de toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk IV van deze titel, alsmede van de artikelen 74, 78 en 80 van deze wet.

Iedere persoon die het voorwerp is geweest van een beslissing tot uit handen geven, genomen bij toepassing van dit artikel, wordt met betrekking tot feiten gepleegd de dag nadat de beslissing tot uit handen geven definitief is geworden, onderworpen aan de gewone gerechten. »

Art. 6

In artikel 44 van dezelfde wet gewijzigd bij artikel 5, A, 3 van de wet van 21 maart 1969, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° volgende leden worden ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Wanneer deze geen verblijfplaats in België hebben of wanneer hun verblijfplaats onbekend of onzeker is, is de jeugdrechtbank bevoegd van de plaats waar de minderjarige het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, van de plaats waar hij wordt aangetroffen, of van de plaats waar de persoon of de inrichting is gevestigd aan wie hij door de bevoegde overheid werd toevertrouwd.

De in de vorige leden bedoelde bepalingen zijn van toepassing wanneer de jeugdrechtbank eerst werd gevat nadat de betrokkene de leeftijd van achttien jaar bereikt heeft. »

2° in het tweede lid, 1° waarvan de huidige tekst lid 4 zal vormen, worden de woorden « 389, eerste lid » vervangen door het cijfer « 379 »;

3° in het derde lid, waarvan de huidige tekst lid 5 zal vormen, worden tussen de woorden « daarvan » en « onverwijld » de woorden « op straf van geldboete van een tot vijftientwintig frank en van een gevangenisstraf van een tot zeven dagen, of van een van die straffen alleen », ingevoegd.

Art. 7

§ 1^{er}. Dans l'article 45, 1 de la même loi, modifié par l'article 5, A, 5 de la loi du 21 mars 1969, les modifications suivantes sont apportées :

1° entre les mots « des articles » et « 350 » le chiffre « 145, » est inséré;

2° entre les mots « selon le cas par » et « les père », sont insérés les mots « le mineur, »;

3° les mots « de la commission d'assistance publique » sont remplacés par les mots « du centre public d'aide sociale ».

§ 2. Dans l'article 45, 2, b, de la même loi, modifié par l'article 5, A, 5 de la loi du 21 mars 1969 les mots « ou en vue du dessaisissement prévu à l'article 38 » sont insérés entre les mots « au fond, » et « les parties ».

§ 3. L'article 45, 2 de la même loi, modifié par l'article 5, A, 5 de la loi du 21 mars 1969, est complété comme suit :

« c) par la requête à l'article 37bis, § 4. Dans ce cas, les parties sont convoquées par pli judiciaire, adressé suivant les formes prévues à l'article 46, § 1^{er} du Code judiciaire. »

Art. 8

L'article 46 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Dans les cas visés aux articles 37bis et 38, alinéa 2, la citation ou l'avertissement visé à l'alinéa précédent est, le cas échéant, adressé à la personne qui fait l'objet de la mesure, si celle-ci a atteint l'âge de dix-huit ans accomplis au moment où l'action est intentée, et aux personnes civilement responsables. »

Art. 9

L'article 48 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Dans les procédures visées au Titre II, Chapitre III, section 1^{ère}, chaque parent ou personne ayant la garde du mineur fait l'objet d'une procédure distincte.

Ces procédures ne peuvent être jointes à d'autres procédures que pendant la procédure préparatoire. Les pièces contenant des informations relatives à chacun des parents ou personnes ayant la garde du mineur doivent être séparées des autres pièces de la procédure. Elles ne peuvent être communiquées aux autres parties.

Pendant la durée de la procédure préparatoire, le ministère public peut refuser la communication des pièces aux parties, s'il juge que cette communication serait de nature à nuire aux intérêts des personnes concernées.

§ 2. Dans les procédures visées au Titre II, Chapitre III, section 2, lorsque le fait qu'aurait commis le mineur est connexe à une infraction qu'auraient commises une ou plusieurs personnes non justiciables du tribunal de la jeunesse, les poursuites sont disjointes dès que la disjonction peut avoir lieu sans nuire à l'information ou à l'instruction.

Art. 7

§ 1. In artikel 45, 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 5 van de wet van 21 maart 1969, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen de woorden « de artikelen » en « 350 » wordt het cijfer « 145, » ingevoegd;

2° tussen de woorden « al naar het geval, door » en « de vader », worden de woorden « de minderjarige, » ingevoegd;

3° de woorden « de commissie van openbare onderstand » worden vervangen door de woorden « het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn ».

§ 2. In artikel 45, 2, b, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 5 van de wet van 21 maart 1969 worden tussen de woorden « te beslissen » en « na de partijen » de woorden « of ten einde de zaak uit handen te geven, overeenkomstig artikel 38 », ingevoegd.

§ 3. Artikel 45, 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 5 van de wet van 21 maart 1969, wordt aangevuld als volgt :

« c) door het verzoekschrift bedoeld in artikel 37bis, § 4. In dit geval worden de partijen opgeroepen bij gerechtsbrief, overeenkomstig de wijze bepaald in artikel 46, § 1 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 8

Artikel 46 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de gevallen bedoeld in de artikelen 37bis en 38, tweede lid, wordt in voorkomend geval, de in het vorig lid bedoelde dagvaarding of waarschuwing gericht aan de persoon die het voorwerp uitmaakt van de maatregel, indien deze op het ogenblik van het instellen van de vordering de leeftijd van achttien jaar ten volle heeft bereikt, en aan de burgerlijk aansprakelijke personen. »

Art. 9

Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« § 1. In de rechtsplegingen bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, eerste afdeling, maakt iedere ouder of persoon die de minderjarige onder zijn bewaring heeft het voorwerp uit van een onderscheiden rechtspleging.

Die rechtsplegingen kunnen alleen tijdens de voorbereidende procedure met andere rechtsplegingen worden samengevoegd. De stukken welke gegevens bevatten betreffende elk van de ouders of personen die de minderjarige onder zijn bewaring heeft, moeten gescheiden blijven van de andere procedurestukken. Zij mogen niet aan andere partijen worden medegedeeld.

Tijdens de duur van de voorbereidende rechtspleging kan het openbaar ministerie de mededeling van de stukken aan de partijen weigeren, indien het oordeelt dat deze mededeling de belangen van de betrokken personen kan schaden.

§ 2. In de rechtsplegingen bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, afdeling 2, indien het feit dat de minderjarige zou hebben gepleegd samenhangt met een misdrijf dat zou begaan zijn door een of meer personen die niet aan de rechtsmacht van de jeugdrechtbank zijn onderworpen, worden de vervolgingen gesplitst zodra dat zonder nadeel voor het vooronderzoek of voor het gerechtelijk onderzoek kan geschieden.

Les poursuites peuvent être jointes si le tribunal de la jeunesse s'est dessaisi conformément à l'article 38. »

Art. 10

Dans l'article 49 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard du mineur une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sauf à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse qui exerce dès lors ses attributions, et statuer dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52^{ter} et 52^{quater}. »

2° l'alinéa 3 est complété comme suit :

« Cette ordonnance est prononcée après un débat contradictoire, et après que le mineur, les père et mère et les parties civiles aient pu prendre connaissance du dossier pénal, déposé au greffe pendant 48 heures au moins avant les débats. »

3° l'article 49 est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions prévues à l'alinéa précédent ne font pas obstacle à ce que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse d'une réquisition tendant au dessaisissement prévu à l'article 38. Le tribunal statue en l'état de la procédure. »

Art. 11

Dans l'article 50 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Il peut faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire du service social compétent et soumettre le mineur à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui lui est soumis, ne lui paraît pas suffisant.

Lorsque le tribunal fait procéder à une étude sociale, il ne peut, sauf en cas d'extrême urgence, prendre ou modifier sa décision, qu'après avoir pris connaissance de l'avis du service social compétent, à moins que cet avis ne lui parvienne pas dans le délai qu'il a fixé.

2° l'article 50 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois le tribunal de la jeunesse peut se dessaisir d'une affaire sans disposer du rapport de l'examen médico-psychologique quand le mineur se soustrait à cet examen ou refuse de s'y soumettre. »

Art. 12

A l'article 51 de la même loi modifié par l'article 5, A, 6 de la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le tribunal de la jeunesse, une fois saisi, peut en tout temps convoquer le mineur, les parents, tuteurs, person-

De vervolgingen kunnen worden samengevoegd indien de jeugdrechtbank overeenkomstig artikel 38 de zaak uit handen heeft gegeven.

Art. 10

In artikel 49 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de minderjarige een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, behoudens de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent, en binnen de twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52^{ter} en 52^{quater}. »

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« Deze beschikking wordt uitgesproken na een tegenwoordig debat en nadat de minderjarige, de vader en de moeder en de burgerlijke partijen inzage kunnen nemen hebben van de strafbundel, neergelegd ter griffie ten minste 48 uren voor de debatten. »

3° artikel 49 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De bepalingen voorzien in het vorige lid beletten niet dat het openbaar ministerie de jeugdrechtbank zou vatten van een vordering strekkende tot een uit handen geving op grond van artikel 38. De jeugdrechtbank vonnist in de staat van de procedure. »

Art. 11

In artikel 50 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door volgende twee leden :

« Zij kan een maatschappelijk onderzoek doen verrichten, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, en de minderjarige aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen, indien zij het haar medegedeelde dossier niet voldoende acht.

« Indien de jeugdrechtbank een maatschappelijk onderzoek doet verrichten, kan zij slechts behoudens het geval van hoogdringendheid, haar beslissing nemen of wijzigen, na kennis genomen te hebben van het advies van de bevoegde sociale dienst, tenzij dit advies haar niet binnen de door haar bepaalde termijn bereikt. »

2° artikel 50 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De jeugdrechtbank kan evenwel de zaak uit handen geven zonder over het verslag van het medisch-psychologisch onderzoek te beschikken, wanneer de minderjarige zich aan dit onderzoek onttrekt of weigert zich eraan te onderwerpen. »

Art. 12

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 6 van de wet van 21 maart 1969, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Wanneer de zaak eenmaal bij de jeugdrechtbank is aanhangig gemaakt, kan zij te allen tijde de minderjarige,

nes qui en ont la garde, ainsi que toute autre personne, sans préjudice de l'article 458 du Code pénal, de l'article 156 du Code d'instruction criminelle et de l'article 931 du Code judiciaire. »;

2° dans l'alinéa 2 les modifications suivantes sont apportées :

— le chiffre « 145, » est inséré entre les mots « aux articles » et « 148, »;

— les mots « 389, alinéa premier » sont remplacés par le chiffre « 379 »;

— les mots « 4 et 5 du Code de commerce » sont supprimés;

— les mots « 34 et 36 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail » sont remplacés par les mots « 43, 45, 46 et 46bis de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats du travail, modifiée par la loi du 30 mars 1981. »

Art. 13

L'article 52 de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque le tribunal de la jeunesse prend provisoirement une des mesures prévues à l'article 37, 4°, à l'égard d'une personne ayant commis un fait qualifié d'infraction, il peut, pour les nécessités de l'instruction et pour un délai renouvelable de 30 jours au plus, interdire au jeune de communiquer librement avec les personnes autres que son avocat, nommément désignées.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas de personnes ayant commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis un fait qualifié d'infraction, et qui ont dépassé cet âge au moment où il se prononce, il ne peut ordonner ou maintenir des mesures de garde provisoire se prolongeant au-delà de l'âge de vingt ans de l'intéressé. »

Art. 14

Un article 52bis, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Hors le cas où, conformément à l'article 49 une instruction judiciaire a été requise, la durée de la procédure préparatoire est limitée à six mois à partir de la réquisition prévue à l'article 45.2.a jusqu'à la communication du dossier à toutes fins utiles au ministère public après clôture des investigations. »

Art. 15

Un article 52ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 52ter. — Dans les cas prévus à l'article 52, le mineur ayant atteint l'âge de douze ans accomplis doit être entendu personnellement par le juge de la jeunesse avant toute mesure, sauf si le mineur n'a pu être trouvé, si son état de santé s'y oppose, ou s'il refuse de comparaître.

Le mineur a droit à l'assistance d'un avocat, lors de toute comparution devant le tribunal de la jeunesse. Cet

de ouders, de voogden, degenen die hem onder hun bewaring hebben, evenals iedere persoon oproepen, ondervinderd de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek, van artikel 156 van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 9 van het Gerechtelijk Wetboek. »

2° in het tweede lid worden volgende wijzigingen aangebracht :

— tussen de woorden « in de artikelen » en « 148, » wordt het cijfer « 145, » ingevoegd;

— de woorden « 389, eerste lid » worden vervangen door het cijfer « 379 »;

— de woorden « 4 en 5 van het Wetboek van Koophandel » worden geschrapt;

— de woorden « 34 en 36 » van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst » worden vervangen door de woorden « 43, 45, 46 en 46bis van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1981 ».

Art. 13

Artikel 52 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende leden :

« Indien de jeugdrechtbank ten aanzien van een persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd voorlopig een van de maatregelen neemt bedoeld in artikel 37, 4°, kan zij omwille van de noodwendigheden van het onderzoek en voor een hernieuwbare termijn van maximum 30 dagen bij gemotiveerde beslissing, de jongere vrij verkeer verbieden met de personen, die zij bij naam aanwijst, andere dan zijn advocaat.

Indien de jeugdrechtbank gevat is van de zaak van personen, welke vóór de leeftijd van achttien jaar ten volle een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, welke deze leeftijd overschreden hebben op het ogenblik van de uitspraak, kan geen voorlopige maatregelen van bewaring bevelen of behouden die voortduren nadat de betrokkene de leeftijd van twintig jaar zal bereikt hebben. »

Art. 14

Een artikel 52bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Buiten de gevallen waar overeenkomstig artikel 49 een gerechtelijk onderzoek werd gevorderd, is de duur van de voorbereidende rechtspleging beperkt tot zes maanden, te rekenen vanaf de vordering bedoeld in artikel 45, 2a, van deze wet tot, voor zover nodig, de mededeling van het dossier aan het openbaar ministerie na het afsluiten van het onderzoek ».

Art. 15

Een artikel 52ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 52ter. — In de gevallen bedoeld in artikel 52 moet de minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar ten volle bereikt heeft, voorafgaandelijk aan elke maatregel, door de jeugdrechter persoonlijk worden gehoord, tenzij de minderjarige niet kan gevonden worden, zijn gezondheidstoestand het niet toelaat, of indien hij weigert te verschijnen.

De minderjarige heeft, telkens hij voor de jeugdrechtbank verschijnt, recht op bijstand van een advocaat. Deze

avocat est désigné, le cas échéant, conformément à l'article 54bis.

L'ordonnance contient un résumé des éléments touchant à la personnalité du mineur ou à son milieu, qui justifient la décision et le cas échéant, un résumé des faits reprochés. Elle mentionne également l'audition du mineur ou les raisons pour lesquelles il n'a pu être entendu.

Une copie de l'ordonnance est remise au mineur après son audition, de même qu'à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur si celles-ci sont présentes. Au cas où cette remise n'a pu avoir lieu, la décision est notifiée par pli judiciaire, adressé à la résidence des personnes concernées. Le délai d'appel court à partir de la remise de la copie ou de la notification du pli judiciaire.

Les mesures visées à l'article 52, ne sont pas susceptibles d'opposition.

En cas d'appel, la chambre de la jeunesse de la cour d'appel statue dans les trois mois à compter de l'acte d'appel. »

Art. 16

Un article 52quater rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 52quater. — En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4°, le tribunal de la jeunesse ne peut, dans les cas visés aux trois articles précédents, confier l'intéressé à un établissement fermé, que pour un délai de trois mois au plus, renouvelable.

En ce qui concerne les mêmes personnes, il peut, soit pour les nécessités de l'instruction, soit pour des raisons de sécurité publique, par décision motivée, interdire toute sortie de l'établissement pour un délai de trois mois au plus, renouvelable.

L'appel contre une ordonnance de placement en établissement fermé doit être interjeté dans un délai de 48 heures, qui courra contre le ministère public à compter de l'ordonnance et contre les autres parties en cause à compter des formalités prévues à l'article 52ter, alinéa 4. Le recours peut être formé par déclaration au directeur de l'établissement où le mineur est placé ou à la personne qu'il délègue. Le directeur tient un registre de ces recours. Il avise immédiatement le greffe du tribunal compétent et lui adresse un extrait du registre par lettre recommandée.

La chambre de la jeunesse de la Cour d'appel instruit la cause sans délai et se prononce endéans les quinze jours ouvrables à compter de l'acte d'appel. Passé ce délai, la mesure cesse d'être d'application. Le délai est suspendu pendant la durée de la remise accordée à la demande de la défense ».

Art. 17

Dans l'article 53 de la même loi, les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4°, la mesure prévue à l'alinéa précédent n'est applicable

advocaat wordt, in voorkomend geval, aangeduid overeenkomstig artikel 54bis.

De beschikking omvat een samenvatting van de elementen die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige of op zijn milieu, welke de beslissing rechtvaardigen en in voorkomend geval, een samenvatting van de ten laste gelegde feiten. Zij maakt tevens melding van het feit dat de minderjarige gehoord werd of van de redenen waarom dit niet gebeurde.

Na het verhoor van de minderjarige wordt hem een afschrift van de beschikking overhandigd, evenals aan de vader, de moeder, de voogden of de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, indien deze aanwezig zijn. In de gevallen waar deze overhandiging niet heeft kunnen plaats hebben, wordt de beslissing, bij gerechtsbrief, betekend aan de woonplaats van de betrokken personen. De beroepstermijn loopt vanaf de overhandiging van het afschrift of vanaf de betekening van de gerechtsbrief.

De maatregelen bedoeld in artikel 52 zijn niet vatbaar voor verzet.

In geval van hoger beroep, doet de jeugdkamer van het Hof van Beroep uitspraak binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. »

Art. 16

Een artikel 52quater, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 52quater. — Voor wat betreft de personen bedoeld in artikel 36, 4°, kan de jeugdrechtbank, in de gevallen bedoeld in de drie vorige artikelen, de betrokkene slechts voor een hernieuwbare termijn van maximum drie maanden toevertrouwen aan een gesloten inrichting.

Zij kan voor wat dezelfde personen betreft, bij gemotiveerde beslissing, hetzij omwille van de noodwendigheden van het onderzoek, hetzij om redenen van openbare veiligheid, verbieden de instelling te verlaten voor een hernieuwbare termijn van maximum drie maanden.

Hoger beroep tegen een beschikking van plaatsing in een gesloten instelling moet aangetekend worden binnen een termijn van 48 uren, die begint te lopen voor het openbaar ministerie vanaf de beschikking en voor de andere partijen in het geding, vanaf het vervullen van de vormvereisten bedoeld in artikel 52ter, lid 4. Het beroep kan aangetekend worden bij verklaring ten aanzien van de directeur van de instelling waar de minderjarige geplaatst is of van de persoon die hij hiertoe aanstelt. De directeur houdt een register van de beroepen. Hij geeft onmiddellijk kennis aan de griffie van de bevoegde rechtbank en maakt per aangetekend schrijven een uittreksel van het register over.

De jeugdkamer van het Hof van Beroep behandelt de zaak onverwijld en doet uitspraak binnen de vijftien werkdagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. Na het verstrijken van deze termijn vervalt de maatregel. De termijn wordt geschorst gedurende de duur van het uitstel toegekend op aanvraag van de verdediging ».

Art. 17

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende leden ingevoegd tussen het eerste en tweede lid :

« Wat de personen betreft bedoeld in artikel 36, 4°, kan de maatregel bedoeld in het vorige lid slechts toegepast

que pour autant qu'elles aient atteint l'âge de quatorze ans au moins au moment de la décision.

En cas d'appel, les dispositions de l'article 52^{quater}, alinéas 3 et 4 sont applicables, sous réserve de ce que le délai dans lequel la décision d'appel doit intervenir est ramené à cinq jours ouvrables à compter de l'acte d'appel.

La mesure de placement visée à l'alinéa premier ne peut être ordonnée qu'une seule fois au cours de la même procédure, sans préjudice de la possibilité du tribunal de la jeunesse d'ordonner d'autres mesures provisoires ».

Art. 18

Un article 54^{bis} rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 54^{bis} :

§ 1. Lorsque le mineur est partie à la cause et qu'il n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi en application de l'article 45, 2, a ou b, ou de l'article 63^{ter}, a ou b, le ministère public en avise immédiatement le bâtonnier de l'ordre des avocats. Cet avis est, selon le cas, envoyé en même temps que la réquisition, la citation ou l'avertissement motivé. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense procède à la désignation au plus tard dans les deux jours ouvrables à compter de cet avis.

§ 2. Le ministère public adresse au tribunal de la jeunesse saisi, copie de l'avis informant le bâtonnier de la saisine.

§ 3. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense veille, lorsqu'il y a contradiction d'intérêt, à ce que le mineur soit assisté par un avocat autre que celui auquel auraient fait appel ses père et mère, tuteurs, ou personnes qui en ont la garde, ou qui sont investies d'un droit d'action.

Art. 19

A l'article 55 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° la première phrase de l'alinéa 1^{er} devient le premier alinéa;

2° un alinéa 2 rédigé comme suit, est inséré :

« Les parties et leur avocat peuvent également prendre connaissance du dossier durant le délai d'appel de l'ordonnance visée à l'article 52. »

3° la deuxième phrase de l'actuel alinéa 1^{er} devient l'alinéa 3;

4° l'actuel alinéa 2 est supprimé.

Art. 20

Dans l'article 56, alinéa 1^{er} de la même loi, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Le tribunal de la jeunesse doit entendre le mineur âgé de douze ans accomplis, dans les litiges qui opposent les personnes investies à son égard de l'autorité parentale, lorsque sont débattus des points qui concernent le gouvernement de sa personne, l'administration de ses biens,

worden voor zover zij, op het ogenblik van de uitspraak minstens de leeftijd van veertien jaar hebben bereikt.

In geval van hoger beroep, zijn de bepalingen van artikel 52^{quater}, lid 3 en 4 van toepassing onder voorbehoud van het feit dat de termijn waarbinnen de beslissing in beroep moet tussenkomen, teruggebracht wordt tot 5 werkdagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep.

De plaatsingsmaatregel bedoeld in het eerste lid kan slechts éénmaal bevolen worden in de loop van eenzelfde procedure, onverminderd de mogelijkheid voor de jeugdrechtbank om andere voorlopige maatregelen te bevelen ».

Art. 18

Een artikel 54^{bis}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet:

« Artikel 54^{bis} :

§ 1. Wanneer de minderjarige partij in het geding is en geen advocaat heeft, wordt hem er ambtshalve een toegevoegd.

Wanneer de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig is bij toepassing van artikel 45, 2, a of b, of van artikel 63^{ter}, a of b, geeft het openbaar ministerie hiervan onverwijld kennis aan de stafhouder van de orde van advocaten. Dit bericht wordt gelijktijdig verzonden met de vordering, de dagvaarding of de met redenen omklede waarschuwing, al naargelang het geval. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging gaat over tot de toewijzing ten laatste binnen de twee werkdagen te rekenen vanaf dit bericht.

§ 2. Het openbaar ministerie maakt aan de gevatte jeugdrechtbank afschrift over van het bericht aan de stafhouder.

§ 3. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging waakt erover, indien er tegenstrijdige belangen zijn, dat de minderjarige verdedigd wordt door een andere advocaat dan diegene waar de vader, de moeder, de voogden of personen die hem onder hun bewaring hebben of die bekleed zijn met een vorderingsrecht, een beroep op gedaan hebben.

Art 19

In artikel 55 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin van het eerste lid wordt het eerste lid;

2° een tweede lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« De partijen en hun advocaat kunnen eveneens kennis nemen van het dossier gedurende de termijn voor het instellen van hoger beroep tegen de beschikking bedoeld in artikel 52. »

3° de tweede zin van het huidig eerste lid wordt het derde lid;

4° het huidig tweede lid wordt afgeschaft.

Art. 20

In artikel 56, eerste lid van dezelfde wet, wordt de laatste zin, vervangen door volgende zin :

« De jeugdrechtbank moet de minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar ten volle heeft bereikt horen in geschillen tussen personen aan wie het ouderlijk gezag over de betrokkene is toevertrouwd, wanneer punten worden behandeld, die betrekking hebben op het gezag over zijn

l'exercice du droit aux relations personnelles, ou la désignation de la personne visée à l'article 34. »

Art. 21

L'article 58, alinéa 1^{er} de la même loi est complété comme suit :

« sans préjudice des dispositions des articles 52^{quater}, alinéa 3, et 53, alinéa 3 ».

Art. 22

A l'article 60 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er} les mots « , à l'exception de la mise à la disposition du Gouvernement, » sont supprimés;

2° l'article 60 est complété par l'alinéa suivant :

« Toute mesure visée à l'article 37, alinéa 2, 3° ou 4°, prise par jugement à l'égard d'un mineur ayant commis un fait qualifié infraction doit être réexaminée avant l'expiration du délai d'un an à compter du jour où la décision est devenue définitive. Cette procédure est introduite par le ministère public selon les formes prévues à l'article 45.2.b. »

Art. 23

L'article 62 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 62 :

Sauf dérogation, les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures visées au titre II, chapitre II ainsi qu'à l'article 63^{ter} b, et les dispositions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle, aux procédures visées au titre « chapitre III et à l'article 63^{ter} a et c. »

Art. 24

Un article 62^{bis} rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 62^{bis} :

Dans les cas où les dispositions prises en vertu de l'article 59^{bis}, § 2^{bis} et § 4 de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, prévoient que l'exécution d'une mesure n'appartient pas au Ministère public, une expédition de la décision du tribunal de la jeunesse est adressée à l'autorité administrative qui en est chargée. »

Art. 25

Dans l'article 63 de la même loi, les mots « des articles 37, 39 et 40 » sont remplacés par les mots « des articles 37 et 37^{bis}. »

persoon, het beheer van zijn goederen, de uitoefening van het recht op persoonlijke betrekkingen of de aanwijzing van de in artikel 34 bedoelde persoon. »

Art. 21

Artikel 58, eerste lid van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Onverminderd de bepalingen van de artikelen 52^{quater}, derde lid en 53, derde lid. »

Art. 22

In artikel 60 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de terbeschikkingstelling van de Regering uitgezonderd » geschrapt;

2° artikel 60 wordt aangevuld met het volgend lid :

« De maatregelen bedoeld in artikel 37, lid 2, 3° of 4° bevolen bij vonnis ten aanzien van een minderjarige die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, moeten herzien worden vóór het verstrijken van één jaar te rekenen vanaf de dag waarop de beslissing definitief is geworden. Deze rechtspleging wordt ingeleid door het openbaar ministerie, overeenkomstig de vormvereisten bepaald in artikel 45.2.b. »

Art. 23

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 62 :

Behoudens afwijking, gelden voor de in Titel II, hoofdstuk II, evenals voor de in artikel 63^{ter} b bedoelde procedures de wetsbepalingen inzake burgerlijke rechtspleging, en voor de in Titel II, hoofdstuk III evenals voor de in de artikel 63^{ter} a en c bedoelde procedures, de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken. »

Art. 24

Een artikel 62^{bis}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Artikel 62^{bis} :

In de gevallen waarin de bepalingen genomen krachtens artikel 59^{bis}, § 2^{bis} en § 4 van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, voorzien dat het openbaar ministerie niet belast wordt met de uitvoering van een beslissing van de jeugdrechtbank, wordt een uitgifte van de beslissing gericht aan de administratieve overheid die ermee belast is. »

Art. 25

In artikel 63 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 37, 39 en 40 » vervangen door de woorden « de artikelen 37 en 37^{bis}. »

Art. 26

Un article 63bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 63bis :

§ 1^{er}. Les règles de procédure visées au présent chapitre s'appliquent, à l'exception des articles 45, 2 a et b et 46, aux dispositions en matière de protection judiciaire prises par les organes compétents en vertu de l'article 59bis, § 2bis et § 4 de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988.

§ 2. Toutefois lorsque la demande tend à voir homologuer la modification d'une décision prise par le tribunal de la jeunesse la procédure est la suivante :

a) la demande est adressée par requête de l'autorité administrative compétente au greffe de la juridiction qui a rendu la décision;

b) elle est communiquée immédiatement avec le dossier de la procédure au ministère public, pour avis;

c) dans les trois jours ouvrables à compter du dépôt de la requête, le juge rend une ordonnance sur avis du ministère public.

Cette ordonnance est prise sans convocation des parties. Elle est notifiée aux parties et n'est pas susceptible d'opposition. Le refus d'homologation est susceptible d'appel ».

Art. 27

Un article 63ter rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 63ter :

Dans les procédures judiciaires visées à l'article précédent, le tribunal de la jeunesse est saisi :

a) par la réquisition du ministère public en vue d'ordonner ou d'autoriser les mesures prévues par ces organes :

— soit dans le cadre de mesures provisoires avant de statuer au fond,

— soit dans les cas d'urgence.

b) par requête déposée au greffe du tribunal de la Jeunesse par la partie intéressée, afin qu'il soit statué sur une contestation relative à une mesure de protection sociale.

Les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande. Le greffier transmet copie de la requête au ministère public.

c) dans les autres cas, par la comparution volontaire à la suite d'un avertissement motivé donné par le ministère public ou par citation, à la requête du ministère public en vue de statuer au fond, les parties entendues dans leurs moyens.

Cette citation ou cet avertissement doivent, à peine de nullité, être adressée aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur et au mineur lui-même, s'il est âgé de douze ans, ainsi que, le cas échéant, aux autres personnes investies d'un droit d'action. »

Art. 26

Een artikel 63bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Artikel 63bis :

§ 1. De rechtsplegingsregels voorzien in dit hoofdstuk, met uitzondering van de artikelen 45, 2 a en b en 46 zijn van toepassing op de bepalingen van gerechtelijke bescherming die door de bevoegde organen zijn uitgevaardigd krachtens artikel 59bis, § 2bis en § 4 van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988.

§ 2. Niettemin, wanneer het verzoek de homologatie van de wijziging van een door de jeugdrechtbank genomen beslissing tot voorwerp heeft, is volgende procedure van toepassing :

a) het verzoek wordt door de bevoegde administratieve overheid bij verzoekschrift gericht aan de griffie van de rechtbank die de beslissing gewezen heeft;

b) het wordt onmiddellijk samen met het rechtsplegingsdossier voor advies medegedeeld aan het openbaar ministerie;

c) de jeugdrechter neemt een beschikking binnen de drie werkdagen te rekenen vanaf de neerlegging van het verzoekschrift, op advies van het openbaar ministerie.

Deze beschikking wordt genomen zonder oproeping van de partijen. Zij wordt ter kennis gegeven aan de partijen en is niet vatbaar voor verzet. De weigering van de homologatie is vatbaar voor hoger beroep ».

Art. 27

Een artikel 63ter, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Artikel 63ter :

In de rechtsplegingen bedoeld in het vorige artikel, wordt de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt :

a) bij vordering van het openbaar ministerie, met het oog op het bevelen of toelaten van de maatregelen voorzien door deze organen :

— hetzij, in het raam van voorlopige maatregelen, alvorens over de grond van de zaak te beslissen,

— hetzij in de gevallen van hoogdringendheid.

b) bij verzoekschrift neergelegd door de belanghebbende partij op de griffie van de jeugdrechtbank, met het oog op het beslechten van een geschil betreffende een maatregel van sociale bescherming.

De partijen worden opgeroepen door de griffier om te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting. De oproeping vermeldt het voorwerp van het verzoek. De griffier maakt een afschrift van het verzoekschrift over aan het openbaar ministerie.

c) in de andere gevallen, door vrijwillige verschijning ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van het openbaar ministerie of bij dagvaarding op verzoek van het openbaar ministerie, met het oog op beslissing ten gronde, na de partijen in hun middelen gehoord te hebben.

Deze dagvaarding of deze waarschuwing moet op straf van nietigheid worden gericht aan de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben en aan de minderjarige zelf indien hij minstens twaalf jaar oud is, alsook aan de personen aan wie, in voorkomend geval een vorderingsrecht toegekend is. »

Art. 28

Un article 63^{quater} rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 63^{quater} :

Les articles 52^{bis}, 52^{ter} et 52^{quater} sont applicables à toutes les mesures prises suite aux réquisitions visées à l'article 63^{ter} a. »

Art. 29

Un article 63^{quinquies} rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 63^{quinquies} :

Si, dans le cadre des procédures judiciaires visées à l'article 63^{bis}, les mesures prévues le sont pour une durée déterminée, la procédure en prolongation desdites mesures se fait suivant les mêmes formes que celles qui sont prescrites pour la décision initiale. »

Art. 30

Sont abrogés dans la même loi :

1° les articles 39 et 41 pour autant qu'ils concernent les personnes ayant commis un fait qualifié infraction;

2° l'article 72, dernier alinéa.

TITRE II

Dispositions diverses

Art. 31

La mesure prise en application de l'article 39 de la loi du 8 avril 1965, avant l'entrée en vigueur de l'article 29 de la présente loi, et maintenue à l'égard des personnes visées à l'article 36, 4°, sans pouvoir dépasser le jour où ces personnes auront atteint l'âge de dix-huit ans accomplis.

Art. 32

Dans l'article 1280, alinéa 2 du Code Judiciaire, les mots « d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « du service social compétent. »

Art. 33

L'article 162 du Code d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est complété par un 45°, rédigé comme suit :

« 45° : les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations relatives à une mesure de protection sociale. »

Art. 28

Een artikel 63^{quater}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Artikel 63^{quater} :

De artikelen 52^{bis}, 52^{ter} en 52^{quater} zijn van toepassing op de maatregelen genomen ten gevolge van de verordeningen bedoeld in artikel 63^{ter} a. »

Art. 29

Een artikel 63^{quinquies}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Artikel 63^{quinquies} :

Indien in het kader van de rechtsplegingen bedoeld in artikel 63^{bis}, de voorziene maatregelen van bepaalde duur zijn, moet de procedure voor verlenging van die maatregelen gebeuren overeenkomstig dezelfde vormvereisten als deze die vereist zijn voor de aanvankelijke beslissing. »

Art. 30

Worden opgeheven in dezelfde wet :

1° de artikelen 39 en 41, voor zover ze betrekking hebben op de personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd;

2° artikel 72, laatste lid.

TITEL II

Diverse bepalingen

Art. 31

De maatregel genomen bij toepassing van artikel 39 van de wet van 8 april 1965, vóór het in werking treden van artikel 29 van deze wet, blijft gehandhaafd ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, zonder dat hij de dag, waarop deze personen de leeftijd van ten volle achttien jaar zullen bereiken, mag overschrijden.

Art. 32

In artikel 1280, lid 2 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « een afgevaardigde van de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst. »

Art. 33

Artikel 162 van het Wetboek, van Registratie- hypotheek- en griffierechten wordt aangevuld met een 45°, luidend als volgt :

« 45° : de akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen betreffende een maatregel van sociale bescherming. »

Art. 34

« L'article 21, alinéa 4 de la loi du 26 juin 1990 relatif à la protection de la personne des malades mentaux est abrogé en ce qu'il concerne les mineurs ayant commis un fait qualifié infraction. »

Art. 35

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 34

« Artikel 21, lid 4 van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieken, wordt opgeheven, voor zover het betrekking heeft op minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. »

Art. 35

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding vast.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 14 mars 1991, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse », a donné le 22 avril 1991 l'avis suivant :

OBSERVATION GENERALE

La loi en projet a pour objet notamment « de corriger un certain nombre d'imperfections techniques du chapitre V de la loi du 19 janvier 1990 (abaissant l'âge de la majorité) ».

Certaines dispositions de la loi en projet tendent, notamment, à permettre au tribunal de la jeunesse de prendre des mesures à l'égard de majeurs. Il connaîtrait des réquisitions du ministère public à l'égard de personnes majeures poursuivies du chef d'un fait qualifié infraction commis avant l'âge de dix-huit ans (article 1^{er} modifiant l'article 36, 4^o, de la loi du 8 avril 1965) et statuant sur ces réquisitions, il pourrait, soit se dessaisir au profit des juridictions pénales (article 5 modifiant l'article 38), soit infliger une réprimande (article 3, 6^o, modifiant l'article 37 de la loi précitée du 8 avril 1965) ou, encore, ordonner des mesures provisoires de garde même après l'âge de dix-huit ans, celles-ci ne pouvant pas se prolonger au-delà de vingt-ans (article 13 complétant l'article 52 de la loi précitée du 8 avril 1965). Le tribunal de la jeunesse pourrait également, dans certaines conditions, proroger les mesures prises à l'égard de mineurs jusqu'à l'âge de vingt ans maximum (article 4 remplaçant l'article 37bis, §§ 1^{er} et 2), les rapporter ou les modifier en tout temps, la modification ne pouvant avoir lieu qu'avec l'accord explicite de l'intéressé (article 4 remplaçant l'article 37bis, § 4).

Conformément à la décision du comité de concertation Gouvernement-Exécutifs du 4 décembre 1990, la loi en projet a été soumise à l'examen d'une conférence interministérielle.

Au cours de cette conférence interministérielle, les représentants des Exécutifs des Communautés française et flamande ont fait valoir que plusieurs dispositions de la loi en projet excédaient la compétence du législateur national en ce que celui-ci prendrait des mesures envers des personnes majeures. Le représentant du Gouvernement a défendu la thèse suivant laquelle le législateur national est compétent pour prendre des mesures à l'égard de majeurs lorsque ceux-ci ont commis une infraction avant l'âge de dix-huit ans, mais n'encourent une mesure prononcée par le juge de la jeunesse que lorsqu'ils ont atteint l'âge de la majorité. Le représentant du Gouvernement a également rappelé que le différend opposant le Gouvernement aux Exécutifs fait l'objet d'un recours auprès de la Cour d'arbitrage.

En effet, l'Exécutif flamand a introduit le 26 juillet 1990, devant la Cour d'arbitrage, un recours en annulation de l'article 45 de la loi du 19 janvier 1990, abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile en prenant un moyen fondé sur la violation de l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1988, en ce que la disposition attaquée ne rencontre pas l'une des conditions à laquelle l'article 5, § 1^{er}, II, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles subordonne la

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 maart 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming », heeft op 22 april 1991 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKING

De ontworpen wet beoogt inzonderheid « aan een aantal technische onvolmaaktheden van hoofdstuk V van de wet van 19 januari 1990 (waarbij de leeftijd van de meerderjarigheid wordt verlaagd) tegemoet te komen ».

Sommige bepalingen van de ontworpen wet hebben onder meer ten doel de jeugdrechtbank in staat te stellen om maatregelen ten aanzien van meerderjarigen te nemen. Deze zou kennis nemen van de vorderingen van het openbaar ministerie ten aanzien van meerderjarigen die vervolgd worden wegens een als strafbaar feit omschreven feit, gepleegd vóór de leeftijd van achttien jaar (artikel 1 tot wijziging van artikel 36, 4^o, van de wet van 8 april 1965) en, uitspraak doende over die vorderingen, zou zij ofwel de zaak uit handen kunnen geven ten voordele van de strafgerechten (artikel 5 tot wijziging van artikel 38), ofwel een berisping kunnen geven (artikel 3, 6^o, tot wijziging van artikel 37 van de voormelde wet van 8 april 1965). De jeugdrechtbank zou tevens onder bepaalde voorwaarden de ten aanzien van minderjarigen genomen maatregelen tot de leeftijd van ten hoogste twintig jaar kunnen verlengen (artikel 4 tot vervanging van artikel 37bis, §§ 1 en 2), ze te allen tijde intrekken of wijzigen, maar geen wijziging mag geschieden dan met de uitdrukkelijke instemming van de belanghebbende (artikel 4 tot vervanging van artikel 37bis, § 4).

Overeenkomstig de beslissing van het overlegcomité Regering-Executieven van 4 december 1990 is de ontworpen wet ter fine van bespreking voorgelegd aan een interministeriële conferentie.

Ten tijde van die interministeriële conferentie hebben de vertegenwoordigers van de Executieven van de Franse Gemeenschappen van de Vlaamse Gemeenschap aangevoerd dat verscheidene bepalingen van de ontworpen wet de bevoegdheid van de nationale wetgever te buiten gaan doordat deze maatregelen zou nemen tegen meerderjarigen. De vertegenwoordiger van de Regering heeft als stelling verdedigd dat de nationale wetgever bevoegd is om maatregelen te nemen ten aanzien van meerderjarigen wanneer deze vóór de leeftijd van achttien jaar een strafbaar feit hebben gepleegd maar pas wanneer ze de leeftijd van de meerderjarigheid hebben bereikt door de jeugdrechter tegen hen een maatregel wordt bevolen. De vertegenwoordiger van de Regering heeft er eveneens op geattendeerd dat in verband met het geschil tussen de Regering en de Executieven beroep is ingesteld bij het Arbitragehof.

De Vlaamse Executieve heeft namelijk op 26 juli 1990 bij het Arbitragehof beroep ingesteld tot nietigverklaring van artikel 45 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerrechtelijke meerderjarigheid tot achttien jaar, onder aanvoering van een middel ontleend aan de schending van artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet en van artikel 5, § 1, II, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, vervangen bij artikel 2 van de bijzondere wet van 8 augustus 1988,

compétence réservée de l'autorité nationale, à savoir qu'il doit s'agir de mesures à l'égard de mineurs alors que, suivant la disposition attaquée :

« § 2. Si le mineur a commis un fait qualifié crime ou délit et qu'il est âgé de dix-sept ans, le tribunal de la jeunesse peut, lorsqu'il prend l'une des mesures prévues à l'article 37, alinéa 2, 2°, 3° ou 4°, décider que la cause lui sera de nouveau soumise dans les trois mois qui précèdent la majorité en vue du maintien ou de l'application de l'une de ces mesures pour une terme qui ne pourra dépasser le jour où l'intéressé atteint l'âge de vingt ans ».

Il en résulte donc bien que la Cour d'arbitrage est actuellement saisie, à la requête de la Communauté flamande, de la question de savoir si le législateur national est ou non compétent pour prévoir l'application à des personnes majeures de mesures de protection de la jeunesse.

La mission de la section de législation du Conseil d'Etat est, notamment, de prévenir les conflits de compétence en faisant, à cet effet, les observations adéquates.

Toutefois, en l'espèce, puisque le conflit de compétences que soulèvent plusieurs dispositions de la loi en projet, est soumis à l'appréciation de la Cour d'arbitrage, l'avis de la section de législation reviendrait, non à prévenir un conflit de compétence, mais à prendre position sur un litige porté devant la haute juridiction compétente pour le trancher.

Le Conseil d'Etat, section de législation, estime, en conséquence, devoir s'abstenir de donner un avis sur les dispositions de la loi en projet à propos desquels existe un conflit de compétences dont la Cour d'arbitrage est saisie.

Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier si, pour éviter d'éventuels nouveaux recours en annulation, il ne conviendrait pas d'attendre l'arrêt de la Cour d'arbitrage sur le recours précité avant de soumettre les dispositions litigieuses de la loi en projet à l'approbation des Chambres législatives.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Arrêté de présentation

Il manque et doit être rédigé selon la formule usuelle.

Dispositif

Dans le titre I^{er}, comme dans l'ensemble du projet, on écrira dans le texte français « Titre I^{er} », « article 1^{er} », « § 1^{er} ».

Article 1^{er}

Il n'est pas d'usage d'indiquer dans une phrase liminaire l'intitulé complet d'une loi modificative. Il y a donc lieu d'omettre les mots « abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile ».

doordat de bestreden bepaling niet voldoet aan een van de voorwaarden waaraan artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de eigen bevoegdheid van de nationale overheid verbindt, namelijk dat het om maatregelen tegen minderjarigen dient te gaan, terwijl de bestreden bepaling aldus luidt :

« § 2. Indien de minderjarige zeventien jaar oud is en een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan de jeugdrechtbank, wanneer zij een van de in artikel 37, tweede lid, 2°, 3° of 4°, bepaalde maatregelen neemt, beslissen dat de zaak haar opnieuw moet worden voorgelegd binnen een termijn van drie maanden voor de meerderjarigheid, met het oog op de handhaving of de toepassing van één van die maatregelen voor een termijn die zich niet verder mag uitstrekken dan de dag waarop de betrokkene de leeftijd van twintig jaar bereikt ».

Daaruit volgt dus dat het Arbitragehof als gevolg van het beroep van de Vlaamse Gemeenschap momenteel geadieerd is ter zake van de vraag of de nationale wetgever al of niet bevoegd is om te voorzien in het nemen van maatregelen van jeugdbescherming jegens meerderjarigen.

De taak van de afdeling wetgeving van de Raad van State bestaat er met name in bevoegdheidsconflicten te voorkomen door daartoe de ter zake dienende opmerkingen te maken.

Nu het bevoegdheidsconflict waar verscheidene bepalingen van de ontworpen wet aanleiding toe geven in het onderhavig geval echter ter beoordeling is voorgelegd aan het Arbitragehof, zou het advies van de afdeling wetgeving er niet op neerkomen dat een bevoegdheidsconflict wordt voorkomen, maar dat een standpunt wordt ingenomen ten aanzien van een geschil dat aangebracht is bij het hoge rechtcollege dat bevoegd is om het te beslechten.

De Raad van State, afdeling wetgeving, is bijgevolg van mening dat hij behoort na te laten van advies te dienen omtrent de bepalingen van de ontworpen wet waarover een bevoegdheidsconflict bestaat ter zake waarvan het Arbitragehof geadieerd is.

Om mogelijke nieuwe annulatieberoepen te voorkomen zal de Regering hebben uit te maken of het niet gepast is te wachten op het arrest van het Arbitragehof over het voormelde beroep alvorens de omstreden bepalingen van de ontworpen wet ter fine van goedkeuring voor te leggen aan de Wetgevende Kamers.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

Het indieningsbesluit, dat ontbreekt, dient volgens het gebruikelijke formulier te worden geredigeerd.

Bepalend gedeelte

In titel I, evenals in het gehele ontwerp, behoort in de Franse tekst « Titre I^{er} », « article 1^{er} », « § 1^{er} » te worden geschreven.

Artikel 1

Het is niet gebruikelijk om in een inleidende volzin het volledige opschrift van een wijzigingswet op te geven. De woorden « tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar » moeten dus vervallen.

Le texte néerlandais de la disposition sous 4°, *in fine*, devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 3

1. L'article 37 a été partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990, « sauf à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié d'infraction » (article 22, 3°, du décret).

Il y a donc lieu d'ajouter dans la phrase liminaire, après les mots « de la même loi », les mots « partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 ».

1°. Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

4°. 1. La mesure de placement d'un mineur délinquant dans un établissement fermé tend non seulement à garantir l'ordre public ⁽¹⁾, ce qui n'est pas de la mission des Communautés, mais constitue en outre une privation de liberté. Pour ces deux raisons, il appartient au tribunal de la jeunesse de prendre une telle mesure. Le caractère fermé de l'établissement dans lequel le juge ordonne le placement constitue un élément essentiel de sa décision et n'en est donc pas une simple modalité d'exécution. Il s'en déduit que le passage d'un régime fermé à un régime ouvert ou semi-ouvert, ou inversement, est une mesure à prendre par le tribunal de la jeunesse et non par l'autorité chargée d'exécuter la décision prise.

Se trouve ainsi mis en évidence un problème résultant de la répartition des compétences en matière de protection de la jeunesse : l'organisation des établissements relève de la compétence des Communautés, et l'autorité nationale n'a aucun pouvoir d'injonction ou de contrôle à leur égard. Si une des Communautés n'organise pas des établissements réellement fermés ⁽²⁾, le juge de la jeunesse n'aura d'autre recours que d'utiliser l'article 53 de la loi de 1965 et de se dessaisir. Le risque existe de faire de nouveau envisager la protection de la jeunesse à l'égard des mineurs délinquants comme une matière pénale.

2. L'accès aux établissements fermés en Communauté française est réglé par les articles 16 à 19 du décret du 22 février 1991 relatif à l'aide de la jeunesse. L'article 19 limite l'accès aux établissements fermés « au jeune âgé de plus de 14 ans poursuivi pour un fait qualifié crime ou délit et placé en exécution d'une décision judiciaire prescrivait expressément tel placement » ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Voir les travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1988, rapport ANTOINE-UITTENDAELE, Doc. parl., Chambre, session 1988, 516, n° 6, p. 110 (réponse du ministre des Réformes institutionnelles); rapport CEREXHE-ERDMAN, Doc. parl., Sénat, session 1988, 405, n° 2, p. 50.

⁽²⁾ Voyez le commentaire de l'article 3

« ... peut être difficilement considéré comme un établissement fermé, un établissement connaissant un nombre élevé de « fugues » ».

⁽³⁾ L'article 23, § 1°, 12°, du texte coordonné par l'arrêté du 4 avril 1990 portant coordination des décrets relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse limite aussi l'accès aux établissements fermés aux mineurs d'au moins 14 ans, mais uniquement en ce qui concerne les mineurs en danger.

Aan het einde van het ontworpen 4° schrijve men « gepleegd vóór de volle leeftijd van achttien jaar ».

Art. 3

1. Artikel 37 is gedeeltelijk opgeheven bij het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990, « behalve, ... , ten aanzien van minderjarigen die wegens een als misdrijf omschreven feit worden vervolgd » (artikel 22, 3°, van het decreet).

Het is dus noodzakelijk om in de inleidende volzin na de woorden « van dezelfde wet » de woorden « gedeeltelijk opgeheven bij het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 » in te voegen.

1°. In de voorgestelde tekst schrijve men : « personen die de volle leeftijd van achttien jaar niet bereikt hebben ».

4°. 1. De maatregel waarbij een minderjarige delinquent in een gesloten instelling wordt geplaatst, dient niet alleen om de openbare orde te verzekeren ⁽¹⁾, wat niet de taak is van de Gemeenschappen, maar is ook een vrijheidsbeneming. Om die twee redenen is de jeugdrechtbank gerechtigd een zodanige maatregel te nemen. Dat de instelling waarin de betrokkene op bevel van de rechter geplaatst wordt een gesloten instelling is, vormt een fundamenteel gegeven van zijn beslissing en is er dus geen loutere uitvoeringsfiguur van. Daaruit volgt dat de overgang van een gesloten naar een open of halfopen stelsel of omgekeerd, een maatregel is die door de jeugdrechtbank behoort te worden genomen en niet door de overheid waaraan de tenuitvoerlegging van de genomen beslissing is opgedragen.

Zo komt een probleem dat het gevolg is van de verdeling van de bevoegdheden inzake jeugdbescherming duidelijk naar voren : de organisatie van de instellingen behoort tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de nationale overheid heeft geen enkele bevoegdheid om ten aanzien van die Gemeenschappen bevelen te geven of controle uit te oefenen. Als één van de Gemeenschappen geen werkelijk gesloten instellingen organiseert ⁽²⁾, heeft de jeugdrechter geen andere mogelijkheid dan gebruik te maken van artikel 53 van de wet van 1965 en de zaak uit handen te geven. Het gevaar bestaat dat daardoor de jeugdbescherming ten aanzien van minderjarige delinquenten opnieuw als een strafzaak wordt beschouwd.

2. De toegang tot de gesloten instellingen in de Franse Gemeenschap wordt geregeld door de artikelen 16 tot 19 van het decreet van 22 februari 1991 « relatif à l'aide à la jeunesse ». Artikel 19 beperkt de toegang tot de gesloten instellingen « au jeune âgé de plus de 14 ans poursuivi pour un fait qualifié crime ou délit et placé en exécution d'une décision judiciaire prescrivait expressément tel placement » ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Zie de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1988, verslag ANTOINE-UITTENDAELE, Gedr. St., Kamer, zitting 1988, 516, n° 6, blz. 110 (antwoord van de Minister van Institutionele Hervormingen); verslag CEREXHE-ERDMAN, Gedr. St., Senaat, zitting 1988, 405, n° 2, blz. 50.

⁽²⁾ Zie het commentaar bij artikel 3

« Kan ... moeilijk als een gesloten instelling worden beschouwd, een instelling welke een groot aantal ontvluchtingen kent ».

⁽³⁾ Artikel 23, § 1, 12°, van de tekst die is gecoördineerd bij het besluit van 4 april 1990 tot coördinatie van de decreten inzake bijzondere jeugdbijstand, beperkt de toegang tot de gesloten instellingen ook tot minderjarigen van ten minste 14 jaar, maar uitsluitend voor minderjarigen die in gevaar verkeren.

Il existe donc une opposition entre le décret précité de la Communauté française et la loi en projet qui permet le placement en milieu fermé d'un mineur à partir de l'âge de 12 ans s'il a commis un fait qualifié infraction.

Il appartient au Gouvernement de prendre les mesures requises pour faire cesser une telle contradiction.

5°. Quant aux mesures visées au 5° qui s'appliqueraient à l'intéressé au-delà de l'âge de 18 ans, il y a lieu de se référer à l'observation générale.

6°. Il y a lieu de se référer à l'observation générale.

Art. 4

Dans la phrase liminaire, les mots « abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile » doivent être omis.

§ 4, alinéa 1^{er}. Dans la version française du projet, la modification ou le retrait des mesures prises en vertu de l'article 37bis peuvent être demandés notamment à la « requête des père et mère ». Cette obligation d'une requête conjointe n'est pas requise dans la version néerlandaise (« op verzoek van de vader, de moeder, de voogden of de personen ... »). L'exigence d'une requête conjointe des père et mère ne paraît pas justifiée et posera problème dans les cas de désaccord entre parents (séparation, divorce, etc.). Il serait donc préférable d'aligner la version française sur la version néerlandaise et d'écrire en français :

« ... à la requête du père, de la mère, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde du mineur ... ».

Alinéa 2. La modification de la mesure ne pourrait être ordonnée que de l'accord explicite de l'intéressé. Selon l'auteur du projet, cet accord « est exigé afin d'éviter que, suite à la modification de la mesure, il ne se trouve dans une situation moins favorable ».

Le recours de la Communauté flamande devant la Cour d'arbitrage, en tant qu'il est dirigé contre l'actuel article 37bis, § 1^{er}, porte précisément sur ce point. Il y a lieu de se référer à l'observation générale.

Art. 5

Quant aux deux premiers alinéas de l'article en projet, il y a lieu de se référer à l'observation générale. L'alinéa 3 n'appelle aucune observation particulière.

Art. 6

A l'alinéa 3 nouveau de l'article 44 en projet, il vaut mieux écrire « aux premier et deuxième alinéas » plutôt qu'« aux alinéa précédents ».

Au 2°, mieux vaut écrire : « dans l'alinéa 2 dont le texte actuel formera l'alinéa 4, au 1°, les mots ... (la suite comme au projet) ».

Er is dus een tegenstrijdigheid tussen het genoemde decreet van de Franse Gemeenschap en de ontworpen wet, die het mogelijk maakt dat een minderjarige vanaf de leeftijd van 12 jaar in een gesloten omgeving wordt ondergebracht als hij een als strafbaar feit omschreven feit heeft gepleegd.

Het is de taak van de Regering om de nodige maatregelen te nemen om die tegenstrijdigheid weg te werken.

5°. Wat in de bepaling onder 5° bedoelde maatregelen betreft die op de betrokkene van toepassing zouden zijn boven de leeftijd van 18 jaar, wordt verwezen naar de algemene opmerking.

6°. Er wordt verwezen naar de algemene opmerking.

Art. 4

In de inleidende volzin moeten de woorden « tot verlaging van de leeftijd van de burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar » vervallen.

Paragraaf 4, eerste lid. In de Franse tekst van het ontwerp kunnen de wijziging of de intrekking van de krachtens artikel 37bis genomen maatregelen inzonderheid « à la requête des père et mère » geschieden. Die verplichting van een gezamenlijk verzoek wordt niet voorgeschreven in de Nederlandse tekst (« op verzoek van de vader, de moeder, de voogden of de personen ... »). Het vereiste van een gezamenlijk verzoek van de vader en de moeder lijkt niet gerechtvaardigd en zal problemen veroorzaken in de gevallen van onenigheid tussen de ouders (scheiding, echtscheiding, enz.). Het verdient dus de voorkeur de Franse tekst op de Nederlandse tekst af te stemmen en in het Frans te schrijven :

« ... à la requête du père, de la mère, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde du mineur ... ».

Tweede lid. De wijziging van de maatregel zou slechts kunnen worden bevolen met de uitdrukkelijke instemming van de betrokkene. Volgens de steller van het ontwerp is die instemming « vereist teneinde te vermijden dat hij zich ten gevolge van de wijziging van de maatregel in een minder gunstige toestand zou bevinden ».

Het beroep van de Vlaamse Gemeenschap bij het Arbitragehof heeft, in zoverre het gericht is tegen het huidige artikel 37bis, § 1, precies betrekking op dat punt. Er wordt verwezen naar de algemene opmerking.

Art. 5

Voor de eerste twee leden van het ontworpen artikel wordt verwezen naar de algemene opmerking. Bij het derde lid zijn geen bijzondere opmerkingen te maken.

Art. 6

In het nieuwe derde lid van het ontworpen artikel 44 zou het beter zijn te schrijven : « De in het eerste en het tweede lid vervatte bepalingen zijn van toepassing wanneer de jeugdrechtbank eerst wordt geadieerd wanneer de betrokkene de volle leeftijd van achttien jaar bereikt heeft ».

In de bepaling onder 2° zou het beter zijn te schrijven : « in het tweede lid, waarvan de huidige tekst het vierde lid zal vormen, worden in 1° de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 7

Au lieu de subdiviser l'article en trois paragraphes, il serait plus simple de procéder comme suit :

« Art. 7. — Dans l'article 45 de la même loi, modifié par l'article 5, A, 5, de la loi du 21 mars 1969 sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1, les mots « sans préjudice des articles 350, 353 ... » sont remplacés par les mots « sans préjudice des articles 145, 350, 353 ... »;

2° au 1, les mots « selon le cas, par les père ... » sont remplacés par les mots « selon le cas, par le mineur, les père ... »;

3° au 1, les mots (la suite comme au paragraphe 1^{er}, 3°, du projet);

4° au 2, les mots (la suite comme au paragraphe 2 du projet);

5° le 2 est complété comme suit :

c) (la suite comme au paragraphe 3 du projet sous réserve d'écrire : « ... , les parties étant convoquées, dans ce cas, par pli judiciaire adressé ... »).

Paragraphe 2. La modification proposée est liée à l'article 10, 3°, du projet suivant lequel :

« Les dispositions prévues à l'alinéa précédent ne font pas obstacle à ce que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse d'une réquisition tendant au dessaisissement prévu à l'article 38. Le tribunal statue en l'état de la procédure ».

On peut lire dans le commentaire consacré à l'article 7 :

« En ce qui concerne les procédures protectionnelles (actuel article 45, 2, a et b), le § 2 adapte l'actuel article 45, 2, b, en fonction de la possibilité pour le Ministère public, introduite par l'article 10, 3°, du présent projet, de saisir le tribunal de la jeunesse en vue d'une décision de dessaisissement malgré le fait que l'instruction judiciaire n'est pas encore clôturée ... ».

Si le juge de la jeunesse décide de se dessaisir en raison de la nature ou de la gravité des faits imputés au jeune, il convient qu'il soit saisi du fond de l'affaire et que, par conséquent, l'instruction qui aurait été confiée à un juge d'instruction soit terminée de façon qu'il puisse disposer de tous les éléments d'appréciation propres à motiver sa décision.

Les déléguées du ministre sont conscientes du problème mais répondent que l'article 10, 3°, du projet a été conçu pour répondre au souhait venu surtout de la Communauté française de ne pas voir les places de ces établissements fermés occupées trop longtemps par des mineurs délinquants attendant de comparaître devant les juridictions pénales ⁽¹⁾.

De telles considérations ne sont pas admissibles pour justifier que le juge de la jeunesse puisse statuer « dans l'état de la procédure ».

Pour que le juge puisse se prononcer en connaissance de cause et pour que le jeune ou son avocat puisse exercer pleinement son droit de défense, il faut nécessairement que le juge d'instruction ait terminé ses investigations.

Paragraphe 3. Il y a lieu de se référer à l'observation générale.

Art. 7

In plaats van het artikel in drie paragrafen in te delen, zou het eenvoudiger zijn te werk te gaan als volgt :

« Art. 7. — In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 5, van de wet van 21 maart 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1 worden de woorden « onverminderd de artikelen 350, 353 ... » vervangen door de woorden « onverminderd de artikelen 145, 350, 353 ... »;

2° in 1 worden de woorden « al naar het geval, door de vader ... » vervangen door de woorden « al naar het geval, door de minderjarige, de vader ... »;

3° in 1 worden de woorden (voorts zoals in paragraaf 1, 3°, van het ontwerp);

4° in 2 worden tussen de woorden (voorts zoals in paragraaf 2 van het ontwerp);

5° de bepaling onder 2 wordt aangevuld als volgt :

c) (voorts zoals in paragraaf 3 van het ontwerp behalve dat moet worden geschreven : « ..., in welk geval de partijen worden opgeroepen bij gerechtsbrief, bezorgd op de wijze bepaald in ... »).

Paragraaf 2. De voorgestelde wijziging houdt verband met artikel 10, 3°, van het ontwerp, luidende :

« De bepalingen voorzien in het vorige lid beletten niet dat het openbaar ministerie de jeugdrechtsbank zou vatten van een vordering strekkende tot een uithandengeving op grond van artikel 38. De jeugdrechtsbank vonnist in de staat van de procedure ».

In het commentaar bij artikel 7 staat te lezen :

« Wat betreft de procedures in jeugdbeschermingsaangelegenheden (hudig artikel 45, 2, a en b) past § 2 het huidige artikel 45, 2, b, aan ingevolge de mogelijkheid die artikel 10, 3°, van onderhavig ontwerp aan het openbaar ministerie biedt, om de jeugdrechtsbank te vatten met het oog op een uithandengeving ondanks het feit dat het gerechtelijk onderzoek nog niet is afgesloten ... ».

Wil de jeugdrechter besluiten de zaak uit handen te geven wegens de aard of de ernst van de feiten die aan de jongere ten laste worden gelegd, dan is het nodig dat de zaak ten gronde bij hem aanhangig gemaakt is en dat bijgevolg het onderzoek, dat aan een onderzoeksrechter is toevertrouwd, ten einde is zodat hij kan beschikken over alle beoordelingsgegevens die geschikt zijn om zijn beslissing te motiveren.

De gemachtigden van de minister zijn zich van het probleem bewust maar antwoorden dat artikel 10, 3°, van het ontwerp bedoeld is om tegemoet te komen aan de wens van vooral de Franse Gemeenschap dat de plaatsen van die gesloten instellingen niet te lang zouden worden ingenomen door minderjarige delinquenten die erop wachten te verschijnen voor de strafrechten ⁽¹⁾.

Zulke overwegingen zijn onaanvaardbaar om te rechtvaardigen dat de jeugdrechter uitspraak kan doen « in de staat van de procedure ».

Wil de jeugdrechter uitspraak doen met kennis van zaken en wil de jongere of zijn advocaat zijn recht van verdediging ten volle uitoefenen, dan is het noodzakelijk dat de onderzoeksrechter zijn onderzoek heeft voltooid.

Paragraaf 3. Er wordt verwezen naar de algemene opmerking.

⁽¹⁾ Voyez dans ce sens, le commentaire de l'article en projet.

⁽¹⁾ Zie in die zin het commentaar bij het ontworpen artikel.

Art. 8

Sauf en ce qui concerne les personnes civilement responsables, il y a lieu de se référer à l'observation générale.

Art. 10

Au 3°, le nouvel alinéa de l'article 49 en projet appelle la même observation que celle faite sous l'article 7.

Dans l'article 49, alinéa 4, en projet, mieux vaut écrire : « l'alinéa 3 ne fait pas obstacle ... »

Art. 13

Il conviendrait de préciser dans la phrase liminaire, que l'article 52 a été partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 « sauf à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction ».

Alinéa 1^{er}

La Communauté flamande s'est opposée à cette disposition qui a été ajoutée en cours de concertation ⁽¹⁾. Elle est à rapprocher du nouvel article 52^{quater}, alinéa 2, que l'article 16 en projet tend à insérer. Aux termes de cette disposition, le juge de la jeunesse peut aussi interdire temporairement toute sortie de l'établissement de placement, pour les nécessités de l'instruction ou pour des raisons de sécurité publique.

L'Etat paraît cependant bien compétent pour décider de telles mesures. Celles-ci sont, en effet, non de simples modalités d'exécution d'une mesure de placement, mais des restrictions à la liberté comportant une ingérence dans l'exercice du droit au respect de la vie privée et familiale ⁽²⁾. Elles concernent aussi l'ordre public dont l'Etat reste le garant ⁽³⁾, car, prises à l'égard de mineurs délinquants, ces mesures se justifient par les nécessités de l'instruction et les besoins de la sécurité publique.

La Communauté française partage l'opinion du Gouvernement; elle a inséré dans son décret du 22 février 1991 relatif à l'aide à la jeunesse une disposition analogue (article 12, § 1^{er}).

Alinéa 2

Il y a lieu de se référer à l'observation générale.

Art. 8

Behalve voor de personen die burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, wordt verwezen naar de algemene opmerking.

Art. 10

In 3° is bij het nieuwe lid van het ontworpen artikel 49 dezelfde opmerking te maken als die welke gemaakt is bij artikel 7.

In het ontworpen artikel 49, vierde lid, schrijve men : « Het derde lid staat er niet aan in de weg dat het openbaar ministerie een vordering tot uit handen geven als bedoeld in artikel 38 aanhangig maakt bij de jeugdrechtbank ... »

Art. 13

Wat de inleidende volzin betreft, behoort te worden gepreciseerd dat artikel 52 gedeeltelijk opgeheven is door het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 « behalve ten aanzien van minderjarigen die wegens een als misdrijf omschreven feit worden vervolgd ».

Eerste lid

De Vlaamse Gemeenschap heeft zich verzet tegen die bepaling die tijdens het overleg is ingevoegd ⁽¹⁾. Ze dient in verband te worden gebracht met het nieuwe artikel 52^{quater}, tweede lid, dat het ontworpen artikel 16 in het ontwerp wil invoegen. Luidens die bepaling kan de jeugdrechter ook tijdelijk verbieden de instelling waar de minderjarige geplaatst is te verlaten wegens de eisen van het onderzoek of om redenen van openbare veiligheid.

De Staat lijkt evenwel echt bevoegd om zodanige maatregelen te bepalen. Deze zijn immers geen loutere regels tot uitvoering van een plaatsingsmaatregel, maar beperkingen op de vrijheid die een inmenging bevatten in de uitoefening van het recht op eerbiediging van het privé- en gezinsleven ⁽²⁾. Ze hebben ook betrekking op de openbare orde, waarvoor de Staat blijft instaan ⁽³⁾, want, wanneer die maatregelen worden genomen ten aanzien van minderjarige delinquenten, vinden ze hun verantwoording in de eisen van het onderzoek en de behoeften van de openbare veiligheid.

De Franse Gemeenschap deelt de mening van de Regering; ze heeft een soortgelijke bepaling (artikel 12, § 1) ingevoegd in haar decreet van 22 februari 1991 « relatif à l'aide à la jeunesse ».

Tweede lid

Er dient te worden verwezen naar de algemene opmerking.

⁽¹⁾ Voir le procès-verbal de la concertation, pp. 9 à 11.

⁽²⁾ Voyez l'arrêt ERIKSSON, du 22 juin 1989, de la Cour européenne des droits de l'homme (RTDH), 1990, p. 131, cité par le représentant du conseil des ministres lors de la conférence inter-ministérielle (P.V., p. 12).

⁽³⁾ Voyez les références aux travaux parlementaires de la loi spéciale du 8 août 1988, citées supra.

⁽¹⁾ Zie het proces-verbaal van het overleg, blz. 11 en 12.

⁽²⁾ Zie het arrest ERIKSSON, van 22 juni 1989, van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (RTDH, 1990, blz. 131), vermeld door de vertegenwoordiger van de ministerraad tijdens de interministeriële conferentie (P.V., blz. 13).

⁽³⁾ Zie de hierboven vermelde verwijzingen naar de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1988.

Art. 15

Article 52ter, alinéa 2

1. La disposition en projet combinée avec l'article 13 qui donne au mineur le droit de communiquer avec son défenseur, permet au mineur de rencontrer son avocat avant de comparaître devant le juge.

Cette précision mérite d'être insérée dans le texte.

2. Les termes généraux de l'alinéa 2 ne concordent pas avec l'explication du commentaire suivant laquelle le droit d'être assisté par un avocat est reconnu « sans préjudice du principe qu'à tout moment, le juge de la jeunesse peut avoir un entretien personnel avec le mineur dans le cadre de sa mission de magistrat chargé de l'enquête ... »

Il convient que le texte en projet permette ou interdise explicitement au juge de s'entretenir avec le mineur en dehors de la présence de son avocat. Il appartient, donc, au Gouvernement de préciser ses intentions à cet égard.

Art. 16

Article 52quater, alinéa 1^{er}

L'article 52quater appelle la même observation que celle faite sous l'article 3 à savoir qu'il existe une discordance entre l'article 3, 4°, qui énonce que

« Le placement dans un établissement fermé ne peut être ordonné qu'à l'égard d'un mineur ayant atteint l'âge de 12 ans accomplis au moment où il a commis le fait qualifié infraction »

et l'article 19 du décret de la Communauté française du 22 février 1991 relatif à l'aide de la jeunesse qui limite l'accès aux établissements fermés au « jeune âge de plus de 14 ans poursuivi pour un fait qualifié crime ou délit et placé en exécution d'une décision judiciaire prescrivant expressément tel placement ».

1. L'article 52quater, alinéa 1^{er}, en projet énonce : « ... le tribunal de la jeunesse ne peut, dans les cas visés aux trois articles précédents », à savoir les articles 52, 52bis et 52ter. Ces derniers articles étant des articles relatifs à la procédure, il est plus exact de ne viser que l'article 52.

2. Suivant le commentaire consacré à l'article 52quater, la mesure de placement dans un établissement à régime fermé « ne pourra, en principe, être renouvelée qu'une fois ».

L'intention du Gouvernement étant de ne laisser renouveler qu'une seule fois le placement dans un établissement

Art. 15

Artikel 52ter, tweede lid

1. Uit de samenlezing van de ontworpen bepaling met artikel 13, dat aan de minderjarige het recht verleent om contact te onderhouden met zijn raadsman, volgt dat de minderjarige zijn advocaat mag ontmoeten alvorens voor de rechter te verschijnen.

Het zou goed zijn die precisering in de tekst op te nemen.

2. De algemene termen van het tweede lid stemmen niet overeen met de uitleg in de artikelsgewijze bespreking, dat het recht bijgestaan te worden door een advocaat erkend wordt « onverminderd het principe dat de jeugdrechter, in het kader van zijn opdracht als magistraat belast met het onderzoek, te allen tijde een persoonlijk onderhoud kan hebben met de minderjarige ».

De ontworpen tekst dient aan de rechter uitdrukkelijk toestemming te verlenen of verbod op te leggen om een onderhoud te hebben met de minderjarige buiten de aanwezigheid van diens advocaat. Het is bijgevolg zaak van de Regering haar bedoelingen dienaangaande te preciseren.

Art. 16

Artikel 52quater, eerste lid

Bij artikel 52quater is dezelfde opmerking te maken als die welke gemaakt is bij artikel 3, namelijk dat er een gebrek aan overeenstemming is tussen artikel 3, 4°, dat bepaalt dat

« De plaatsing in een gesloten inrichting (...) enkel bevolen (kan) worden ten aanzien van een minderjarige die de leeftijd van 12 jaar ten volle bereikt heeft op het ogenblik waarop hij het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd »

en artikel 19 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 22 februari 1991 « relatif à l'aide à la jeunesse », dat de toegang tot de gesloten instellingen beperkt tot de « jeune âgé de plus de 14 ans poursuivi pour un fait qualifié crime ou délit et placé en exécution d'une décision judiciaire prescrivant expressément tel placement ».

1. Het ontworpen artikel 52quater, eerste lid, luidt als volgt : « ... kan de jeugdrechtbank, in de gevallen bedoeld in de drie vorige artikelen ... », namelijk de artikelen 52, 52bis en 52ter. Aangezien die laatste artikelen betrekking hebben op de rechtspleging, is het juister alleen te verwijzen naar artikel 52.

2. Luidens de commentaar bij artikel 52quater kan de maatregel van plaatsing in een instelling met een gesloten regeling « in principe slechts eenmaal worden verlengd ».

Aangezien de Regering de bedoeling heeft de plaatsing in een gesloten instelling slechts één enkele maal te laten

fermé ⁽¹⁾, hors le cas de l'article 49 ⁽²⁾, il est d'autant plus nécessaire de la préciser dans le texte que le commentaire consacré à l'article 52^{quater}, en utilisant les mots « en principe », est ambigu.

Article 52^{quater}, alinéa 2

A la fin de l'alinéa, il y a lieu d'écrire : « ... interdire pour le même délai toute sortie de l'établissement fermé ».

Article 52^{quater}, alinéas 3 et 4

1. La procédure d'appel décrite dans les alinéas 3 et 4 semble valoir pour les décisions prises en vertu de l'alinéa 1^{er} et non pour celle prévue à l'alinéa 2.

Le Gouvernement doit préciser dans le texte en projet si la procédure s'applique aux décisions visées dans les deux premiers alinéas ou seulement à celle dont il est question dans l'alinéa 1^{er}.

2. A l'alinéa 3, quatrième ligne, il vaut mieux écrire : « ..., qui court à l'égard du ministère public à compter de l'ordonnance et à l'égard des autres parties ... »

La troisième phrase du même alinéa serait mieux rédigée comme suit : « Le directeur inscrit les recours dans un registre coté et paraphé. »

3. Il résulte du procès-verbal de la conférence interministérielle qu'il a été contesté que l'Etat puisse imposer au directeur de l'établissement où le mineur est placé l'obligation de recevoir l'appel de ce dernier contre une ordonnance de placement et de consigner cet appel dans un registre.

La compétence du législateur national ne fait pas de doute, car il s'agit d'une règle de procédure indispensable pour assurer l'effectivité du droit de recours.

⁽¹⁾ Procès-verbal de la conférence interministérielle du 26 février 1991 relative à la protection de la jeunesse, page 21, A.2. où l'on peut lire :

« Le représentant du Conseil des ministres fait remarquer qu'à la lecture conjointe des dispositions des nouveaux articles 52^{bis} et 52^{quater}, premier alinéa, il ressort déjà que lorsqu'une mesure provisoire de placement en institution fermée est prise, la mesure provisoire même (et donc non seulement la procédure) prend fin d'office après deux fois trois mois (sauf dans le cas spécial de l'article 49). »

⁽²⁾ Suivant l'article 49, « Le juge d'instruction n'est saisi par réquisition du ministère public ou ne se saisit d'office en cas de flagrant délit que dans des circonstances exceptionnelles et en cas de nécessité absolue. »

S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard du mineur une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sauf à en donner immédiatement avis au tribunal de la jeunesse qui exerce dès lors ses attributions.

L'instruction terminée, le juge d'instruction rend, sur la réquisition du ministère public, une ordonnance de non-lieu ou une ordonnance de renvoi devant le tribunal de la jeunesse.

verlengen ⁽¹⁾, buiten het geval van artikel 49 ⁽²⁾, is het des te noodzakelijker die bedoeling nader aan te geven in de tekst, daar de commentaar bij artikel 52^{quater} dubbelzinnig is, doordat erin wordt gewerkt met de woorden « in principe ».

Artikel 52^{quater}, tweede lid

Aan het eind van het lid schrijve men : « ... voor dezelfde termijn verbieden de gesloten instelling te verlaten ».

Artikel 52^{quater}, derde en vierde lid

1. De procedure inzake hoger beroep die wordt beschreven in het derde en vierde lid geldt blijkbaar voor de beslissingen die genomen zijn krachtens het eerste lid en niet voor die welke bepaald is in het tweede lid.

De Regering moet in de ontworpen tekst nader bepalen of de procedure toepassing vindt op de beslissingen bedoeld in de eerste twee leden dan wel alleen op die waarvan sprake is in het eerste lid.

2. Het derde lid zou beter als volgt worden geredigeerd : « Hoger beroep tegen een beschikking tot plaatsing in ..., die voor het openbaar ministerie ingaat vanaf de beschikking en voor ... bedoeld in artikel 52^{ter}, vierde lid. Het beroep kan worden ingesteld door een verklaring aan de directeur ... De directeur schrijft de beroepen in een genummerd en gewaarmerkt register in. Hij brengt de griffie van de bevoegde rechtbank onmiddellijk op de hoogte en zendt haar bij aangetekende brief een uittreksel uit het register toe ».

3. Uit het proces-verbaal van de interministeriële conferentie blijkt dat in twijfel getrokken is dat de Staat aan de directeur van de instelling waar de minderjarige geplaatst wordt de verplichting kan opleggen het beroep van die minderjarige tegen een beschikking tot plaatsing in ontvangst te nemen en het beroep in een register in te schrijven.

De bevoegdheid van de nationale wetgever staat evenwel buiten kijf, want het gaat om een procedureregule die volstrekt noodzakelijk is wil het verhaalrecht werkzaam zijn.

⁽¹⁾ Proces-verbaal van de interministeriële conferentie van 26 februari 1991 betreffende de jeugdbescherming, blz. 23, A.2., waarin te lezen staat :

« De vertegenwoordiger van de Ministerraad wijst erop dat uit de gezamenlijke lectuur van de bepalingen van de nieuwe artikelen 52^{bis} en 52^{quater}, eerste lid, reeds voortvloeit dat wanneer een voorlopige maatregel van plaatsing in een gesloten instelling is genomen, de voorlopige maatregel zelf (en dus niet enkel de procedure) van rechtswege een einde neemt na tweemaal drie maanden (tenzij in het bijzonder geval dat artikel 49 van toepassing is). »

⁽²⁾ Artikel 49 luidt als volgt :

« Alleen in uitzonderingsomstandigheden en in geval van volstrekte noodzaak wordt de zaak bij vordering van het openbaar ministerie bij de onderzoeksrechter aanhangig gemaakt of treedt deze ambtshalve op in geval van ontdekking op heterdaad. »

In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de minderjarige een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, behoudens de verplichting daarvan onmiddellijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent.

Als het onderzoek is geëindigd, neemt de onderzoeksrechter, op vordering van het openbaar ministerie, een beschikking tot buitenvervolgstelling of een beschikking tot verwijzing naar de jeugdrechtbank. »

4. A l'alinéa 4, troisième ligne, le mot « endéans » doit être remplacé par le mot « dans ».

Art. 17

Article 53

1. Il résulte de l'arrêt rendu par la Cour européenne des droits de l'homme, en cause Bouamar, du 29 février 1988, que l'incarcération d'un mineur n'est admissible que si elle est suivie d'une mesure de protection à bref délai. Il faut, dès lors, s'en tenir à la règle inscrite à l'alinéa 3 de l'article en projet, suivant laquelle la mesure de placement ne peut être ordonnée qu'une seule fois au cours de la même procédure.

2. Il conviendrait de préciser dans la phrase liminaire que l'article 53 a été partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 « sauf à l'égard des mineurs poursuivis du chef d'un fait qualifié infraction ».

3. A l'article 53, alinéa 2 *nouveau*, il y a lieu d'écrire : « ... prévue à l'alinéa 1^{er} n'est applicable ... »

4. A l'alinéa 3 *nouveau*, mieux vaut écrire : « ... sont applicables, sauf que le délai ... »

5. A l'alinéa 4 *nouveau*, on écrira : « ... de la même procédure, sauf la possibilité pour le tribunal ... »

Art. 19

Il y a lieu d'écrire dans la phrase liminaire :
« Art. 19. — A l'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 9 avril 1980 ... »

Au surplus, il serait plus simple de remplacer tout l'article 55 au lieu de procéder par scission de l'alinéa 1^{er}.

Art. 20

Art. 56, alinéa 1^{er}

Il convient de préciser, dans l'exposé des motifs, que l'expression « l'exercice du droit aux relations personnelles » recouvre ce qu'on désignait traditionnellement par « droit de visite ».

Art. 21

Il vaut mieux écrire :
« sous réserve des dispositions des ... »

Art. 22

Il convient de préciser que l'article 60 a été partiellement modifié par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 en ce qui concerne la Communauté flamande.

4. In de eerste volzin van het vierde lid schrijve men « binnen vijftien werkdagen ».

Art. 17

Artikel 53

1. Uit het arrest dat het Europees Hof voor de Rechten van de Mens op 29 februari 1988 heeft gewezen inzake Bouamar blijkt dat opsluiting van een minderjarige alleen aanvaardbaar is als er een maatregel tot bescherming op korte termijn op volgt. Men dient zich derhalve te houden aan de regel die is opgenomen in het derde lid van het ontworpen artikel en die bepaalt dat de plaatsingsmaatregel slechts eenmaal bevolen kan worden in de loop van een zelfde procedure.

2. Wat de inleidende volzin betreft, behoort te worden gepreciseerd dat artikel 53 gedeeltelijk opgeheven is door het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 « behalve ten aanzien van minderjarigen die wegens een als misdrijf omschreven feit worden vervolgd ».

3. In het nieuwe tweede lid van artikel 53 schrijve men : « ... kan in het eerste lid bedoelde maatregel ... »

4. In het nieuwe derde lid schrijve men : « ... de bepalingen van artikel 52^{quater}, derde en vierde lid, van toepassing, behalve dat de termijn waarbinnen de beslissing in beroep moet worden genomen, ... »

5. In het nieuwe vierde lid schrijve men : « ... van een zelfde procedure, behoudens de mogelijkheid ... »

Art. 19

In de inleidende volzin schrijve men :
« Art. 19. — In artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 april 1980, ... »

Bovendien zou het eenvoudiger zijn artikel 55 in zijn geheel te vervangen in plaats van te werk te gaan door splitsing van het eerste lid.

Art. 20

Art. 56, eerste lid

In de memorie van toelichting dient nader te worden bepaald dat de uitdrukking « de uitoefening van het recht op persoonlijke betrekkingen » samenvalt met wat traditioneel « het bezoeksrecht » werd genoemd.

Art. 21

Men schrijve :
« onder voorbehoud van de bepalingen van ... »

Art. 22

Er behoort te worden gepreciseerd dat artikel 60 gedeeltelijk gewijzigd is bij het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 wat de Vlaamse Gemeenschap betreft.

Art. 24

Dans l'article 62*bis* en projet, il y a lieu d'omettre, selon l'usage, les mots « modifiée par la loi du 8 août 1988 ».

La même remarque vaut à l'article 26 pour l'article 63*bis*, en projet.

Art. 25

Il y a lieu de se référer à l'observation générale.

Art. 26

Art. 63*bis*, § 2, c)

Le point c) mentionne que « Le refus d'homologation est susceptible d'appel ».

Cette disposition est muette quant à la procédure à suivre en cas d'appel.

Il convient de viser l'article 63*bis* dans l'article 62 en projet qui, dès lors, devrait être rédigé comme suit :

« Art. 62. — Sauf ... chapitre II ainsi qu'aux articles 63*bis* et 63*ter*, b, ... »

Art. 27

A l'article 63*ter*, alinéa 1^{er}, en projet, il y a lieu d'écrire : « ... à l'article 63*bis*, le ... »

Par ailleurs, il faut éviter d'interrompre l'énumération en intercalant un alinéa entre le b) et le c).

Il est suggéré de déplacer cet alinéa et d'en faire un alinéa 2 commençant par les mots « Dans les cas visés au b), les parties ... »

L'alinéa 2, devenant l'alinéa 3, commencerait par les mots « Dans les cas visés au c), la citation ou l'avertissement doivent ... »

Art. 29

Le début de l'article 63*quiquies* en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 63*quiquies*. — Dans les procédures judiciaires ... »

Art. 30

1° A propos du mot « personnes », il convient de se référer à l'observation générale.

2° Cette disposition abroge l'article 72, dernier alinéa, qui a été maintenu lors du vote de la loi du 19 janvier 1990.

L'article 72 a cependant déjà été abrogé par la Communauté flamande (article 22 du décret du 28 mars 1990 modifiant le décret du 27 juin 1985 relatif à l'assistance spéciale à la jeunesse); mais l'article 28*bis* du décret précé-

Art. 24

In het ontworpen artikel 62*bis* moeten, zoals dat gebruikelijk is, de woorden « gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988 » vervallen.

Dezelfde opmerking geldt in artikel 26 voor het ontworpen artikel 63*bis*.

Art. 25

Er wordt verwezen naar de algemene opmerking.

Art. 26

Art. 63*bis*, § 2, c)

In punt c) wordt bepaald dat « De weigering van de homologatie (...) vatbaar (is) voor hoger beroep ».

Die bepaling zegt niets over de procedure die moet worden gevolgd in geval van hoger beroep.

In het ontworpen artikel 62 dient te worden verwezen naar artikel 63*bis*. Artikel 62 zou derhalve als volgt moeten worden geredigeerd :

« Art. 62. — Behoudens ... hoofdstuk II, alsook voor de in de artikelen 63*bis* en 63*ter*, b, bedoelde ... »

Art. 27

In het ontworpen artikel 63*ter*, eerste lid, schrijve men : « ... bedoeld in artikel 63*bis*, wordt ... »

Voorts vermijde men de opsomming te onderbreken door tussen b) en c) een lid te voegen.

Voorgesteld wordt dat lid te verplaatsen en er een tweede lid van te maken dat begint met de woorden « In de gevallen bedoeld in b), worden de partijen ... »

Het tweede lid, dat het derde lid wordt, zou beginnen met de woorden « In de gevallen bedoeld in c), moet de dagvaarding of de waarschuwing ... »

Art. 29

Het begin van het ontworpen artikel 63*quiquies* zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Art. 63*quiquies*. — In de rechtsplegingen ... »

Art. 30

1° In verband met het woord « personen », dient te worden verwezen naar de algemene opmerking.

2° Deze bepaling voorziet in de opheffing van artikel 72, laatste lid, dat bij het aannemen van de wet van 19 januari 1990 is gehandhaafd.

Artikel 72 is evenwel reeds opgeheven door de Vlaamse Gemeenschap (artikel 22 van het decreet van 28 maart 1990 tot wijziging van het decreet van 27 juni 1985 inzake bijzondere jeugdbijstand); maar artikel 28*bis* van het voor-

te a inséré une disposition analogue, susceptible de s'appliquer aussi aux mineurs délinquants ⁽¹⁾.

La Communauté française a, quant à elle, maintenu la disposition en ne supprimant que les mots « par le comité de protection de la jeunesse » (article 62, § 15, du décret du 22 février 1991 relatif à l'aide à la jeunesse).

Lors de la conférence interministérielle, les Communautés ont objecté que l'abrogation du dernier alinéa de l'article 72 devait être au moins limitée aux mineurs délinquants, la Communauté flamande soutenant même que le législateur national n'est pas compétent en la matière. Selon le représentant du conseil des ministres, la disposition abrogée organise une sorte de minorité prolongée et le législateur national est pleinement compétent pour intervenir en la matière (PV, p. 25).

Le conseil des ministres a introduit un recours devant la Cour d'arbitrage contre le décret de la Communauté flamande abrogeant cette règle. Dès lors, pour la raison évoquée dans l'observation générale, le Conseil d'Etat, section de législation, s'abstient de donner un avis sur cette question tant que la Cour d'arbitrage n'aura pas prononcé son arrêt sur le recours dont elle est saisie.

Subsidiairement, l'article 30, 1°, appelle l'observation suivante :

L'abrogation des articles 39 et 41 « pour autant qu'ils concernent les personnes ayant commis un fait qualifié infraction » est de mauvaise technique législative.

Il ne s'agit pas réellement d'une abrogation, mais d'une modification du champ d'application d'une disposition qui devrait se réaliser en termes exprès.

Il est proposé d'ajouter deux articles au projet en suivant la numérotation des articles de la loi :

« Art. 6. — L'article 39 de la même loi partiellement abrogé et modifié par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 est complété par l'alinéa suivant :

« La présente disposition n'est pas applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction ».

Art. 7. — L'article 41 de la même loi partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 est complété par l'alinéa suivant :

« La présente disposition n'est pas applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction » ».

⁽¹⁾ Article 16 insérant un article 29bis dans le décret du 27 juin 1985 :

« Art. 28bis. — L'Exécutif fixe les règles générales relatives à la part contributive des mineurs et des personnes qui leur doivent des aliments, dans les frais d'entretien, d'éducation et de traitement des mineurs, ainsi que l'affectation des rémunérations allouées aux mineurs placés en vertu des dispositions du présent décret ou d'une loi portant description des mesures à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction.

Conformément à ces règles, le bureau ou le juge de la jeunesse fixe la part contributive du mineur et des personnes qui lui doivent des aliments, ainsi que l'affectation des rémunérations.

Pendant la minorité, les sommes provenant de ces rémunérations et inscrites à un livret d'épargne ou de dépôt d'un organisme financier public ou privé, ne peuvent être retirées sans l'autorisation expresse du bureau ou du juge de la jeunesse ».

melde decreet heeft een soortgelijke bepaling ingevoegd die ook toepassing kan vinden op de minderjarige delinquenten ⁽¹⁾.

De Franse Gemeenschap van haar kant heeft de bepaling gehandhaafd en alleen de woorden « Het jeugdbeschermingscomité (artikel 62, § 15, van het decreet van 22 februari 1991 « relatif à l'aide à la jeunesse ») geschrapt.

Op de interministeriële conferentie hebben de Gemeenschappen tegengeworpen dat de opheffing van het laatste lid van artikel 72 ten minste beperkt dient te worden tot de minderjarige delinquenten en de Vlaamse Gemeenschap heeft zelfs betoogd dat de nationale wetgever ter zake niet bevoegd is. Volgens de vertegenwoordiger van de ministerraad creëert de opgeheven bepaling een vorm van verlengde minderjarigheid en is de nationale wetgever ter zake ten volle bevoegd (PV, blz. 25).

De ministerraad heeft bij het Arbitragehof beroep ingesteld tegen het decreet van de Vlaamse Gemeenschap dat die regel opheft. Om de in de algemene opmerking vermelde redenen onthoudt de Raad van State, afdeling wetgeving, er zich bijgevolg van een advies uit te brengen over die kwestie zolang het Arbitragehof zijn arrest over het beroep dat bij dat Hof is ingesteld niet heeft gewezen.

In bijkomende orde behoort bij artikel 30, 1°, de volgende opmerking te worden gemaakt :

De opheffing van de artikelen 39 en 41 « voor zover ze betrekking hebben op de personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd » is wetgevingstechnisch verkeerd.

Het gaat niet echt om een opheffing, maar om een wijziging van de werkingssfeer van een bepaling die uitdrukkelijk zou moeten worden geformuleerd.

Voorgesteld wordt twee artikelen aan het ontwerp toe te voegen en daarbij de nummering te volgen van de artikelen van de wet :

« Art. 6. — Artikel 39 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven en gewijzigd bij het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is niet van toepassing op de personen die een als strafbaar feit omschreven feit hebben gepleegd ».

Art. 7. — Artikel 41 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven bij het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is niet van toepassing op de personen die een als strafbaar feit omschreven feit hebben gepleegd » ».

⁽¹⁾ Artikel 16, dat een artikel 29bis invoegt in het decreet van 27 juni 1985 :

« Art. 28bis. — De Executieve vaardigt algemeen geldende regels uit betreffende de bijdrage van de minderjarigen en van de onderhoudsplichtige personen in de onderhouds-, opvoedings- en behandelingskosten van de minderjarigen evenals de bestemming van het loon dat wordt toegekend aan de minderjarigen die werden geplaatst overeenkomstig de bepalingen van dit decreet of van een wet betreffende de opgave van maatregelen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Het bureau of de jeugdrechter bepaalt overeenkomstig deze regels de bijdrage van de minderjarige en van de onderhoudsplichtige personen evenals de bestemming die aan het loon zal worden gegeven.

Tijdens de minderjarigheid kunnen de bedragen van het loon die op een spaar- of depositoboekje bij een openbare of private kredietinstelling werden ingeschreven, niet worden afgehaald zonder de uitdrukkelijke machtiging van het bureau of de jeugdrechter ».

La numérotation des articles du projet devra être adaptée en conséquence.

Art. 31

Mieux vaut écrire :

« ... à l'article 36, 4°, au plus tard jusqu'au jour où ... »

Art. 34

L'article 34 appelle la même observation que celle faite sous l'article 30.

L'article 34 serait, dès lors, mieux rédigé comme suit :

« Art. 34. — L'article 21, alinéa 4, de la loi du 26 juin 1990 relatif à la protection de la personne des malades mentaux, cesse d'être applicable aux mineurs ayant commis un fait qualifié infraction ».

Observation finale

Le texte néerlandais du projet laisse à désirer en ce qui concerne l'usage correct de la langue; cette assertion est justifiée dans la version néerlandaise à l'aide de quelques exemples.

De nummering van de artikelen van het ontwerp moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Art. 31

Men schrijve :

« ... bedoeld in artikel 36, 4°, uiterlijk tot de dag waarop die personen de volle leeftijd van achttien jaar bereiken ».

Art. 34

Bij artikel 34 is dezelfde opmerking te maken als die welke gemaakt is bij artikel 30.

Artikel 34 zou derhalve beter als volgt worden geredigeerd :

« Art. 34. — Artikel 21, vierde lid, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieken houdt op van toepassing te zijn op de minderjarigen die een als strafbaar feit omschreven feit hebben gepleegd ».

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp laat te wensen over wat het correcte taalgebruik betreft; dit kan worden aangetoond aan de hand van de volgende voorbeelden :

Art. 6

1° (het ontworpen tweede lid)

« wanneer de jeugdrechtbank eerst werd gevat ... » in plaats van « ... eerst werd geadieerd ... »

Art. 10

2° (de ontworpen aanvulling van artikel 49, derde lid)

« tegensprekelijk debat » in plaats van « debat tussen de partijen ».

« strafbundel » in plaats van « strafdossier ».

3° « De bepalingen voorzien in het vorige lid » in plaats van « De bepalingen van ... »

Art. 11

1° (het tweede van de beide leden ontworpen ter vervanging van artikel 50, tweede lid)

« hoogdringendheid » in plaats van « dringende noodzakelijkheid ».

Art. 13

(Het eerste van de twee ontworpen leden ter aanvulling van artikel 52)

« omwille van de noodwendigheden » in plaats van « wegens de eisen ».

Art. 17

(Het tweede van de drie ontworpen leden die ingevoegd worden tussen het eerste en het tweede lid van artikel 53) « waarbinnen de beslissing in beroep moet tussenkomen » in plaats van « waarbinnen de beslissing in beroep moet worden genomen ».

Bovendien dient, wat de bastaardwoorden betreft, de voorkeurspelling te worden gebruikt.

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS,
C.-L. CLOSSET, *présidents de chambre*;

M. LEROY, *conseiller d'Etat*;

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme S. GUFFENS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

Le Greffier,

J. GIELISSEN

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS,
C.-L. CLOSSET, *kamervoorzitters*;

M. LEROY, *staatsraad*;

J. DE GAVRE,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. S. GUFFENS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer B. DEROUAUX, referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice
et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre des
Finances sont chargés de présenter en Notre nom
aux Chambres législatives le projet de loi dont la
teneur suit :

TITRE I^{er}

Modifications de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Article 1^{er}

L'article 36, 4°, de la loi du 8 avril 1965 relative à
la protection de la jeunesse, modifié par l'article 46
de la loi du 19 janvier 1990, est remplacé par la
disposition suivante :

« 4° des réquisitions du ministère public à l'égard
des personnes poursuivies du chef d'un fait qualifié
infraction commis avant l'âge de dix-huit ans accom-
plis. »

Article 2

Dans l'article 36bis, alinéa 2, de la même loi, y
inséré par l'article 2 de la loi du 9 mai 1972, sont
apportées les modifications suivantes :

1° la première phrase est supprimée;

2° dans la deuxième phrase les mots « s'ils » sont
remplacés par les mots « si les débats devant ces
juridictions ».

Article 3

Dans l'article 37 de la même loi partiellement
abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars
1990 et modifié par le décret du Conseil de la Com-
munauté française du 4 mars 1991, sont apportées les
modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, le mot « mineurs » est rempla-
cé par les mots « personnes âgées de moins de dix-
huit ans accomplis. »;

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie
en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie en Onze Minister van
Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgeven-
de Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waar-
van de tekst volgt :

TITEL I

Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Artikel 1

Artikel 36, 4°, van de wet van 8 april 1965 betref-
fende de jeugdbescherming, gewijzigd bij artikel 46
van de wet van 19 januari 1990, wordt vervangen
door de volgende bepaling :

« 4° van de vorderingen van het openbaar ministe-
rie ten aanzien van de personen die vervolgd worden
wegens een als misdrijf omschreven feit, gepleegd
vóór de leeftijd van achttien jaar ten volle. »

Artikel 2

In artikel 36bis, lid 2, van dezelfde wet, ingevoegd
bij artikel 2 van de wet van 9 mei 1972, worden de
volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin wordt opgeheven;

2° in de tweede zin worden de woorden « indien
eruit » vervangen door de woorden « indien uit de
debatten voor die gerechten ».

Artikel 3

In artikel 37 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgehe-
ven bij het decreet van de Vlaamse Raad van
28 maart 1990 en gewijzigd bij het decreet van de
Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991,
worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « minderjari-
gen » vervangen door de woorden « personen die de
leeftijd van achttien jaar ten volle niet bereikt heb-
ben. »;

2° dans l'alinéa 2, 2°, les mots « comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse » et les mots « du mineur » sont respectivement remplacés par les mots « service social compétent » et par les mots « de la personne visée à l'alinéa 1^{er} »;

3° dans l'alinéa 2, 3°, les mots « comité de protection de la jeunesse ou d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « service social compétent »;

4° l'alinéa 2, 4°, est complété comme suit :

« En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4° et sans préjudice des dispositions de l'article 60, la décision précise la durée de la mesure et s'il s'agit d'un placement dans un établissement ouvert ou fermé. »;

5° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les mesures prévues sous les n^{os} 2° à 4° de l'alinéa précédent sont suspendues lorsque l'intéressé se trouve sous les armes. Elles prennent fin à l'âge de dix-huit ans, sans préjudice des dispositions de l'article 37bis. »;

6° l'article 37 est complété par les alinéas suivants :

« La mesure de réprimande prévue à l'alinéa 2, 1°, du présent article est applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction avant l'âge de dix-huit ans accomplis, même si elles ont dépassé cet âge au moment du jugement.

Les personnes visées à l'alinéa précédent qui ont atteint l'âge de dix-huit ans accomplis au moment du jugement sont assimilées aux mineurs pour l'application des dispositions du Chapitre IV du présent Titre, ainsi que des articles 78 et 80 de la présente loi. »

Article 4

L'article 37bis de la même loi, y inséré par l'article 45 de la loi du 19 janvier 1990, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37bis. — § 1^{er}. Si la personne qui lui est déferée a commis après l'âge de seize ans accomplis un fait qualifié crime ou délit, le tribunal de la jeunesse peut, lorsqu'il prend une des mesures prévues à l'article 37, alinéa 2, 2° à 4°, décider que la cause lui sera de nouveau soumise dans les trois mois qui précèdent les dix-huit ans de l'intéressé, en vue de l'application ou du maintien d'une de ces mesures pour un délai qui ne pourra dépasser le jour où celui-ci aura atteint l'âge de vingt ans.

Cette prolongation ne pourra être ordonnée qu'en cas de mauvaise conduite persistante ou du comportement dangereux de l'intéressé.

2° in het tweede lid, 2°, worden de woorden « het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » en de woorden « de minderjarige » respectievelijk vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst » en door de woorden « de in het eerste lid bedoelde persoon »;

3° in het tweede lid, 3°, worden de woorden, « het jeugdbeschermingscomité of van een afgevaardigde bij de jeugdbescherming » vervangen door de woorden : « de bevoegde sociale dienst. »;

4° het tweede lid, 4°, wordt aangevuld als volgt :

« Ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, en onverminderd de bepalingen van artikel 60, bepaalt de beslissing de duur van de maatregel en of het om een plaatsing in een open dan wel in een gesloten inrichting gaat. »;

5° het derde lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De onder de n^{rs} 2° tot 4° van het vorige lid bedoelde maatregelen worden geschorst wanneer de betrokkene onder de wapens is. Zij lopen ten einde bij het bereiken van de leeftijd van achttien jaar, onverminderd de bepalingen van artikel 37bis. »;

6° het artikel 37 wordt aangevuld met volgende leden :

« De maatregel van berisping bedoeld in lid 2, 1°, van dit artikel is van toepassing op de personen die een als misdrijf omschreven feit gepleegd hebben vóór de leeftijd van achttien jaar ten volle, zelfs indien zij op het tijdstip van het vonnis deze leeftijd overschreden hebben.

De personen, bedoeld in het vorige lid die de leeftijd van achttien jaar ten volle hebben bereikt op het ogenblik van het vonnis, worden met minderjarigen gelijkgesteld voor de toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk IV van deze Titel, alsmede van de artikelen 78 en 80 van deze wet. »

Artikel 4

Artikel 37bis van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 45 van de wet van 19 januari 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 37bis. — § 1. Indien de persoon die voor haar is gebracht, na het bereiken van de leeftijd van zestien jaar ten volle, een als misdaad of wanbedrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan de jeugdrechtbank beslissen, wanneer zij een van de in artikel 37, lid 2, 2° tot 4° voorziene maatregelen neemt, dat de zaak haar opnieuw voorgelegd zal worden drie maanden vóór betrokkene de leeftijd van achttien jaar zal bereiken, met het oog op de toepassing of de handhaving van een van deze maatregelen voor een termijn die de dag waarop deze de leeftijd van twintig jaar bereikt zal hebben niet mag overschrijden.

Deze verlenging kan alleen bevolen worden in geval van voortdurend wangedrag of gevaarlijke gedragingen van de betrokkene.

§ 2. Si dans les cas visés au § 1^{er}, l'intéressé a déjà atteint l'âge de dix-sept ans et six mois au moment du jugement, le tribunal peut ordonner d'emblée une des mesures prévues à l'article 37, alinéa 2, 2° à 4°, pour un délai qui ne pourra dépasser le jour où l'intéressé aura atteint l'âge de vingt ans, sans préjudice de l'application de l'article 60.

Il en est de même si l'intéressé a déjà atteint l'âge de dix-sept ans au moment du jugement et s'il a commis entre l'âge de seize et dix-huit ans accomplis un fait qualifié crime punissable de travaux forcés ou de la peine de mort.

Le jugement doit préciser les circonstances propres à la personnalité de l'intéressé ainsi que les répercussions sociales de son comportement qui motivent la décision.

§ 3. En cas d'appel des jugements ordonnant la prolongation ou le maintien des mesures prévues aux §§ 1^{er} et 2 du présent article, la chambre de la jeunesse de la Cour d'appel statue, selon le cas, dans les délais prévus aux articles 52^{ter}, dernier alinéa ou 52^{quater}, dernier alinéa.

L'appel n'est pas suspensif. Les jugements et arrêts prononcés en application du présent article ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 4. Le tribunal de la jeunesse peut, en tout temps, rapporter ou modifier les mesures prises en vertu du présent article, soit d'office, soit sur la réquisition du ministère public, soit à la requête du père, de la mère, des tuteurs ou des personnes qui ont la garde du mineur, soit à celle de l'intéressé.

§ 5. Les personnes visées par le présent article qui ont dépassé l'âge de dix-huit ans au moment du jugement sont assimilées aux mineurs pour l'application des dispositions du Titre II, ainsi que des articles 71, 74, 78 et 80 de la présente loi. »

Article 5

L'article 38 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 38. — Si la personne déférée au tribunal de la jeunesse en raison d'un fait qualifié infraction était âgée de plus de seize ans accomplis au moment de ce fait et que le tribunal de la jeunesse estime inadéquate une mesure de garde, de préservation ou d'éducation, il peut par décision motivée se dessaisir et renvoyer l'affaire au ministère public aux fins de poursuites devant la juridiction compétente, s'il y a lieu.

La disposition qui précède peut être appliquée même lorsque l'intéressé a atteint l'âge de dix-huit ans au moment du jugement. Il est dans ce cas assi-

§ 2. Indien in de gevallen bedoeld in § 1, de betrokkene reeds de leeftijd van zeventien jaar en zes maanden heeft bereikt op het tijdstip van het vonnis, kan de jeugdrechtbank meteen een van de maatregelen bedoeld in artikel 37, lid 2, 2° tot 4°, bevelen, voor een termijn die de dag waarop betrokkene de leeftijd van twintig jaar zal bereikt hebben niet mag overschrijden, onverminderd de toepassing van artikel 60.

Er wordt op dezelfde wijze gehandeld zo de betrokkene reeds de leeftijd van zeventien jaar heeft bereikt op het ogenblik van het vonnis, en indien hij tussen de leeftijd van zestien en achttien jaar ten volle een als misdaad omschreven feit heeft gepleegd, strafbaar met dwangarbeid of met de doodstraf.

Het vonnis moet de omstandigheden eigen aan de persoonlijkheid van de betrokkene evenals de sociale weerslag van zijn gedrag omschrijven, die de beslissing motiveren.

§ 3. In geval van hoger beroep tegen de vonnissen bedoeld in §§ 1 en 2 van dit artikel die een verlenging of handhaving van de maatregelen bevelen, doet de jeugdkamer van het Hof van beroep, naargelang het geval, uitspraak binnen de termijnen bepaald in de artikelen 52^{ter}, laatste lid, of 52^{quater}, laatste lid.

Het hoger beroep heeft geen schorsende werking. De vonnissen en arresten uitgesproken bij toepassing van dit artikel zijn niet vatbaar voor verzet.

§ 4. De jeugdrechtbank kan, ten allen tijde, ambts-halve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de vader, de moeder, de voogden of de personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, hetzij van de betrokkene, de maatregelen bedoeld in dit artikel intrekken of wijzigen.

§ 5. De personen bedoeld in dit artikel die de leeftijd van achttien jaar overschreden hebben op het ogenblik van het vonnis, worden met minderjarigen gelijkgesteld voor de toepassing van de bepalingen van Titel II, alsmede van de artikelen 71, 74, 78 en 80 van deze wet. »

Artikel 5

Artikel 38 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 38. — Indien de persoon die wegens een als misdrijf omschreven feit voor de jeugdrechtbank is gebracht, op het tijdstip van het feit ouder dan volle zestien jaar was en de jeugdrechtbank een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding niet geschikt acht, kan zij de zaak bij een met redenen omklede beslissing uit handen geven en ze naar het openbaar ministerie verwijzen met het oog op vervolging voor het bevoegde gerecht als daartoe grond bestaat.

De vorige bepaling kan toegepast worden zelfs indien de betrokkene op het tijdstip van het vonnis de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt. In dit geval

milé à un mineur pour l'application des dispositions du Chapitre IV du présent titre, ainsi que des articles 74, 78 et 80 de la présente loi.

Toute personne qui a fait l'objet d'une décision de dessaisissement prononcée en application du présent article devient justiciable de la juridiction ordinaire pour les poursuites relatives aux faits commis à partir du lendemain du jour où le dessaisissement est devenu définitif. »

Article 6

L'article 39 de la même loi partiellement abrogé et modifié par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 et par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« La présente disposition n'est pas applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction. »

Article 7

L'article 41 de la même loi, partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 et par le décret de la Communauté française du 4 mars 1991, est complété par l'alinéa suivant :

« La présente disposition n'est pas applicable aux personnes qui ont commis un fait qualifié infraction. »

Article 8

Dans l'article 44 de la même loi, modifié par l'article 5, A, 3 de la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« Lorsque ceux-ci n'ont pas de résidence en Belgique ou lorsque leur résidence est inconnue ou incertaine, le tribunal de la jeunesse compétent est celui du lieu où le mineur a commis le fait qualifié infraction, du lieu où il est trouvé ou du lieu où la personne ou l'établissement auquel il a été confié par l'autorité compétente a sa résidence ou son siège.

Les dispositions prévues aux premier et deuxième alinéas sont d'application lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi initialement après que l'intéressé ait atteint l'âge de dix-huit ans accomplis. »;

2° dans l'alinéa 2, dont le texte actuel formera l'alinéa 4, au 1°, les mots « des articles 373, 374, 389, alinéa 1^{er}, et » sont remplacés par les mots « de l'article »;

wordt hij gelijkgesteld met een minderjarige voor de toepassing van de bepalingen van Hoofdstuk IV van deze titel, alsmede van de artikelen 74, 78 en 80 van deze wet.

Iedere persoon die het voorwerp is geweest van een beslissing tot uit handen geven, genomen bij toepassing van dit artikel, wordt met betrekking tot feiten gepleegd de dag nadat de beslissing tot uit handen geven definitief is geworden, onderworpen aan de gewone gerechten. »

Artikel 6

Artikel 39 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven en gewijzigd door het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 en door het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is niet van toepassing op de personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. »

Artikel 7

Artikel 41 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven door het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 en door het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Deze bepaling is niet van toepassing op de personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd. »

Artikel 8

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 3 van de wet van 21 maart 1969, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de volgende leden worden ingevoegd tussen het eerste en het tweede lid :

« Wanneer deze geen verblijfplaats in België hebben of wanneer hun verblijfplaats onbekend of onzeker is, is de jeugdrechtbank bevoegd van de plaats waar de minderjarige het als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, van de plaats waar hij wordt aangetroffen of van de plaats waar de persoon of de inrichting verblijft of gevestigd is aan wie hij door de bevoegde overheid werd toevertrouwd.

De in het eerste en het tweede lid bedoelde bepalingen zijn van toepassing wanneer de jeugdrechtbank eerst werd gevat nadat de betrokkene de leeftijd van achttien jaar ten volle bereikt heeft. »;

2° in het tweede lid, waarvan de huidige tekst lid 4 zal vormen, worden in 1°, de woorden « de artikelen 373, 374, 389, eerste lid, en » vervangen door de woorden « het artikel »;

3° dans l'alinéa 3, dont le texte actuel formera l'alinéa 5, les mots "sous peine d'amende d'un à vingt-cinq francs et d'un emprisonnement d'un à sept jours, ou d'une de ces peines seulement", sont insérés entre les mots « doivent » et « en ».

Article 9

Dans l'article 45, 1 de la même loi, modifié par l'article 5, A, 5, de la loi du 21 mars 1969 sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1, les mots « sans préjudice des articles 350, 353 ... » sont remplacés par les mots « sans préjudice des articles 145, 350, 353 ... »;

2° au 1, les mots « selon le cas, par les père ... » sont remplacés par les mots « selon le cas, par le mineur, les père ... »;

3° au 1, les mots « de la commission d'assistance publique » sont remplacés par les mots « du centre public d'aide sociale »;

4° au 2, les mots « ou en vue du dessaisissement prévu à l'article 38 » sont insérés entre les mots « au fond, » et « les parties »;

5° le 2 est complété comme suit :

« c) par la requête visée à l'article 37bis, § 4, les parties étant convoquées, dans ce cas, par pli judiciaire adressé suivant les formes prévues à l'article 46, § 1^{er}, du Code judiciaire. »

Article 10

L'article 46 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Dans les cas visés aux articles 37bis et 38, alinéa 2, la citation ou l'avertissement visé à l'alinéa précédent est, le cas échéant, adressé à la personne qui fait l'objet de la mesure, si celle-ci a atteint l'âge de dix-huit ans accomplis au moment où l'action est intentée, et aux personnes civilement responsables. »

Article 11

L'article 48 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 48. — § 1^{er}. Dans les procédures visées au Titre II, Chapitre III, section 1^{ère}, chaque parent ou personne ayant la garde du mineur fait l'objet d'une procédure distincte.

3° in het derde lid, waarvan de huidige tekst lid 5 zal vormen, worden tussen de woorden « daarvan » en « onverwijld » de woorden « op straf van geldboete van één tot vijftientwintig frank en van een gevangenisstraf van één tot zeven dagen, of van één van die straffen alleen », ingevoegd.

Artikel 9

In artikel 45, 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 5, van de wet van 21 maart 1969 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1, worden de woorden « onverminderd de artikelen 350, 353 ... » vervangen door de woorden « onverminderd de artikelen 145, 350, 353... »;

2° in 1, worden de woorden « al naar het geval, door de vader ... » vervangen door de woorden « al naar het geval door de minderjarige, door de vader... »;

3° in 1, worden de woorden « de commissie van openbare onderstand » vervangen door de woorden « het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn »;

4° in 2, worden tussen de woorden « te beslissen » en « na de partijen » de woorden « of ten einde de zaak uit handen te geven overeenkomstig artikel 38 », ingevoegd;

5° de bepaling onder 2 wordt aangevuld als volgt :

« c) door het verzoekschrift bedoeld in artikel 37bis, § 4, in welk geval de partijen worden opgeroepen bij gerechtsbrief, bezorgd op de wijze bepaald in artikel 46, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek. »

Artikel 10

Artikel 46 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de gevallen bedoeld in de artikelen 37bis en 38, tweede lid, wordt in voorkomend geval de in het vorig lid bedoelde dagvaarding of waarschuwing gericht aan de persoon die het voorwerp uitmaakt van de maatregel, indien deze op het ogenblik van het instellen van de vordering de leeftijd van achttien jaar ten volle heeft bereikt, en aan de burgerlijk aansprakelijke personen. »

Artikel 11

Artikel 48 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 48. — § 1. In de rechtsplegingen bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, eerste afdeling, maakt iedere ouder of persoon die de minderjarige onder zijn bewaring heeft, het voorwerp uit van een onderscheiden rechtspleging.

Ces procédures ne peuvent être jointes à d'autres procédures que pendant la procédure préparatoire. Les pièces contenant des informations relatives à chacun des parents ou personnes ayant la garde du mineur doivent être séparées des autres pièces de la procédure. Elles ne peuvent être communiquées aux autres parties.

Pendant la durée de la procédure préparatoire, le ministère public peut refuser la communication des pièces aux parties, s'il juge que cette communication serait de nature à nuire aux intérêts des personnes concernées.

§ 2. Dans les procédures visées au Titre II, Chapitre III, section 2, lorsque le fait qu'aurait commis le mineur est connexe à une infraction qu'auraient commises une ou plusieurs personnes non justiciables du tribunal de la jeunesse, les poursuites sont disjointes dès que la disjonction peut avoir lieu sans nuire à l'information ou à l'instruction.

Les poursuites peuvent être jointes si le tribunal de la jeunesse s'est dessaisi conformément à l'article 38. »

Article 12

Dans l'article 49 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard du mineur une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sauf à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse qui exerce dès lors ses attributions, et statue dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52ter et 52quater. »;

2° l'alinéa 3 est complété comme suit :

« Cette ordonnance est prononcée après un débat contradictoire et après que le mineur, les père et mère et les parties civiles aient pu prendre connaissance du dossier pénal, déposé au greffe 48 heures au moins avant les débats. »;

3° l'article 49 est complété par l'alinéa suivant :

« L'alinéa 3 ne fait pas obstacle à ce que le ministère public saisisse le tribunal de la jeunesse d'une réquisition tendant au dessaisissement prévu à l'article 38. Le tribunal statue en l'état de la procédure. »

Die rechtsplegingen kunnen alleen tijdens de voorbereidende procedure met andere rechtsplegingen worden samengevoegd. De stukken welke gegevens bevatten betreffende elk van de ouders of personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, moeten gescheiden blijven van de andere procedurestukken. Zij mogen niet aan andere partijen worden medegedeeld.

Tijdens de duur van de voorbereidende rechtspleging kan het openbaar ministerie de mededeling van de stukken aan de partijen weigeren, indien het oordeelt dat deze mededeling de belangen van de betrokken personen kan schaden.

§ 2. Indien in de rechtsplegingen bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, afdeling 2, het feit dat de minderjarige zou hebben gepleegd samenhangt met een misdrijf dat zou begaan zijn door een of meer personen die niet aan de rechtsmacht van de jeugdrechtbank zijn onderworpen, worden de vervolgingen gesplitst zodra dat zonder nadeel voor het vooronderzoek of voor het gerechtelijk onderzoek kan geschieden.

De vervolgingen kunnen worden samengevoegd indien de jeugdrechtbank overeenkomstig artikel 38 de zaak uit handen heeft gegeven. »

Artikel 12

In artikel 49 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de minderjarige een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, behoudens de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent, en binnen de twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52ter en 52quater. »;

2° het derde lid wordt aangevuld als volgt :

« Deze beschikking wordt uitgesproken na een tegensprekelijk debat en nadat de minderjarige, de vader en de moeder en de burgerlijke partijen inzage hebben kunnen nemen van het strafdossier, neergelegd ter griffie ten minste 48 uren vóór de debatten. »;

3° artikel 49 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het derde lid belet niet dat het openbaar ministerie de jeugdrechtbank zou vatten van een vordering strekkende tot een uithandengeving op grond van artikel 38. De jeugdrechtbank vonnist in de staat van de procedure. »

Article 13

Dans l'article 50 de la même loi, modifié par le décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Il peut faire procéder à une étude sociale par l'intermédiaire du service social compétent et soumettre le mineur à un examen médico-psychologique, lorsque le dossier qui lui est soumis, ne lui paraît pas suffisant.

Lorsque le tribunal de la jeunesse fait procéder à une étude sociale, il ne peut, sauf en cas d'extrême urgence, prendre ou modifier sa décision, qu'après avoir pris connaissance de l'avis du service social compétent, à moins que cet avis ne lui parvienne pas dans le délai qu'il a fixé. »;

2° l'article 50 est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois le tribunal de la jeunesse peut se dessaisir d'une affaire sans disposer du rapport de l'examen médico-psychologique quand le mineur se soustrait à cet examen ou refuse de s'y soumettre. »

Article 14

A l'article 51 de la même loi, modifié par l'article 5, A, 6, de la loi du 21 mars 1969, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le tribunal de la jeunesse, une fois saisi, peut en tout temps convoquer le mineur, les parents, tuteurs, personnes qui en ont la garde, ainsi que toute autre personne, sans préjudice de l'article 458 du Code pénal, de l'article 156 du Code d'instruction criminelle et de l'article 931 du Code judiciaire. »;

2° dans l'alinéa 2, les modifications suivantes sont apportées :

— le mot « 145 » est inséré entre les mots « aux articles » et « 148, »;

— les mots « 389, alinéa premier » sont remplacés par les mots « 375, 376, 377, 379 »;

— les mots « 4 et 5 du Code de commerce » sont supprimés;

— les mots « 34 et 36 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail » sont remplacés par les mots « 43, 45, 46 et 46bis de la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail, modifiée par la loi du 30 mars 1981 ».

Artikel 13

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen door volgende twee leden :

« Zij kan een maatschappelijk onderzoek doen verrichten, door bemiddeling van de bevoegde sociale dienst, en de minderjarige aan een medisch-psychologisch onderzoek onderwerpen, indien zij het haar medegedeelde dossier niet voldoende acht.

Indien de jeugdrechtbank een maatschappelijk onderzoek doet verrichten, kan zij slechts behoudens het geval van dringende noodzakelijkheid, haar beslissing nemen of wijzigen, na kennis genomen te hebben van het advies van de bevoegde sociale dienst, tenzij dit advies haar niet binnen de door haar bepaalde termijn bereikt. »;

2° artikel 50 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De jeugdrechtbank kan evenwel de zaak uit handen geven zonder over het verslag van het medisch-psychologisch onderzoek te beschikken, wanneer de minderjarige zich aan dit onderzoek onttrekt of weigert zich eraan te onderwerpen. »

Artikel 14

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 5, A, 6, van de wet van 21 maart 1969, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Wanneer de zaak eenmaal bij de jeugdrechtbank is aanhangig gemaakt, kan zij te allen tijde de minderjarige, de ouders, de voogden, degenen hem onder hun bewaring hebben, evenals iedere andere persoon oproepen, onverminderd de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek, van artikel 156 van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek. »;

2° in het tweede lid, worden volgende wijzigingen aangebracht :

— tussen de woorden « in de artikelen » en « 148, » wordt het woord « 145, » ingevoegd;

— de woorden « 389, eerste lid » worden vervangen door de woorden « 375, 376, 377, 379 »;

— de woorden : « 4 en 5 van het Wetboek van koophandel » worden geschrapt;

— de woorden « 34 en 36 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst » worden vervangen door de woorden « 43, 45, 46 en 46bis van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1981 ».

Article 15

L'article 52 de la même loi, partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 et par le Décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991, est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque le tribunal de la jeunesse prend provisoirement une des mesures prévues à l'article 37, 4°, à l'égard d'une personne ayant commis un fait qualifié infraction, il peut, pour les nécessités de l'instruction et pour un délai renouvelable de 30 jours au plus, interdire au jeune par décision motivée de communiquer librement avec les personnes nommément désignées, autres que son avocat.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas de personnes ayant commis avant l'âge de dix-huit ans accomplis un fait qualifié infraction, et qui ont dépassé cet âge au moment où il se prononce, il ne peut ordonner ou maintenir des mesures de garde provisoire se prolongeant au-delà de l'âge de vingt ans de l'intéressé. »

Article 16

Un article 52bis, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 52bis. — Hors les cas visés à l'article 52quater, alinéa 3, la durée de la procédure préparatoire est limitée à six mois à partir de la réquisition prévue à l'article 45.2.a, jusqu'à la communication du dossier à toutes fins utiles au ministère public après clôture des investigations. »

Article 17

Un article 52ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 52ter. — Dans les cas prévus à l'article 52, le mineur ayant atteint l'âge de douze ans accomplis doit être entendu personnellement par le juge de la jeunesse avant toute mesure, sauf si le mineur n'a pu être trouvé, si son état de santé s'y oppose ou s'il refuse de comparaître.

Le mineur a droit à l'assistance d'un avocat, lors de toute comparution devant le tribunal de la jeunesse. Cet avocat est désigné, le cas échéant, conformément à l'article 54bis. Hors les cas où le tribunal de la jeunesse est saisi conformément à l'article 45.2. b ou c, le juge de la jeunesse peut néanmoins avoir un entretien particulier avec le mineur.

Artikel 15

Artikel 52 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven door het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 en door het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Indien de jeugdrechtbank ten aanzien van een persoon die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd voorlopig een van de maatregelen neemt bedoeld in artikel 37, 4°, kan zij, omwille van de noodwendigheden van het onderzoek en voor een hernieuwbare termijn van maximum 30 dagen, bij gemotiveerde beslissing de jongere vrij verkeer verbieden met de personen die zij bij naam aanwijst, andere dan zijn advocaat.

Indien de jeugdrechtbank gevat is van de zaak van personen die vóór de leeftijd van achttien jaar ten volle een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, en die deze leeftijd overschreden hebben op het ogenblik van haar uitspraak, kan zij geen voorlopige maatregelen van bewaring bevelen of behouden die voortduren nadat de betrokkene de leeftijd van twintig jaar zal bereikt hebben. »

Artikel 16

Een artikel 52bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 52bis. — Buiten de gevallen bedoeld in artikel 52quater, lid 3, is de duur van de voorbereidende rechtspleging beperkt tot zes maanden, te rekenen vanaf de vordering bedoeld in artikel 45.2.a, van deze wet tot aan de mededeling van het dossier aan het openbaar ministerie na het afsluiten van de navorsingen. »

Artikel 17

Een artikel 52ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 52ter. — In de gevallen bedoeld in artikel 52 moet de minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar ten volle bereikt heeft, voorafgaandelijk aan elke maatregel door de jeugdrechter persoonlijk worden gehoord, tenzij de minderjarige niet kan gevonden worden, zijn gezondheidstoestand het niet toelaat, of indien hij weigert te verschijnen.

De minderjarige heeft, telkens hij voor de jeugdrechtbank verschijnt, recht op bijstand van een advocaat. Deze advocaat wordt, in voorkomend geval, aangeduid overeenkomstig artikel 54bis. Behoudens de gevallen waarin de jeugdrechtbank gevat is overeenkomstig artikel 45.2.b of c, kan de jeugdrechter evenwel een afzonderlijk onderhoud met de minderjarige hebben.

L'ordonnance contient un résumé des éléments touchant à la personnalité du mineur ou à son milieu, qui justifient la décision et, le cas échéant, un résumé des faits reprochés. Elle mentionne également l'audition du mineur ou les raisons pour lesquelles il n'a pu être entendu.

Une copie de l'ordonnance est remise au mineur après son audition, de même qu'à ses père et mère, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur si celles-ci sont présentes. Au cas où cette remise n'a pu avoir lieu, la décision est notifiée par pli judiciaire. Le délai d'appel court à partir de la remise de la copie ou de la notification du pli judiciaire.

Les mesures visées à l'article 52 ne sont pas susceptibles d'opposition.

En cas d'appel, la chambre de la jeunesse de la cour d'appel statue dans les trois mois à compter de l'acte d'appel. »

Article 18

Un article 52^{quater}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 52^{quater}. — En ce qui concerne les personnes visées à l'article 36, 4°, le tribunal de la jeunesse ne peut, dans les cas visés aux trois articles précédents, confier l'intéressé à un établissement fermé que pour un délai de trois mois au plus.

Cette décision ne peut être prise que pour des raisons de sécurité, ou lorsque une instruction est requise, pour les nécessités de cette procédure. La mesure n'est renouvelable qu'une seule fois.

Elle peut néanmoins être renouvelée au delà du terme fixé à l'alinéa précédent, en cas d'instruction complexe en raison de la connexité des faits ou de la pluralité des auteurs.

En ce qui concerne les mêmes personnes, le tribunal peut pour des raisons identiques, par décision motivée, interdire toute sortie de l'établissement pour le même délai.

L'appel contre les ordonnances prévues aux alinéas 1^{er} et 4, doit être interjeté dans un délai de 48 heures qui court à l'égard du ministère public à compter de l'ordonnance et à l'égard des autres parties en cause à compter des formalités prévues à l'article 52^{ter}, alinéa 4. Le recours peut être formé par déclaration au directeur de l'établissement où le mineur est placé ou à la personne qu'il délègue. Le directeur inscrit les recours dans un registre coté et paraphé. Il en avise immédiatement le greffe du

De beschikking omvat een samenvatting van de elementen die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige of op zijn milieu, welke de beslissing rechtvaardigen, en, in voorkomend geval, een samenvatting van de ten laste gelegde feiten. Zij maakt tevens melding van het feit dat de minderjarige gehoord werd of van de redenen waarom dit niet gebeurde.

Na het verhoor van de minderjarige, wordt hem een afschrift van de beschikking overhandigd, evenals aan zijn vader en moeder, voogden of personen die de minderjarige onder hun bewaring hebben, indien deze aanwezig zijn. In de gevallen waar deze overhandiging niet heeft kunnen plaatshebben, wordt de beslissing bij gerechtsbrief betekend. De beroepstermijn loopt vanaf de overhandiging van het afschrift of vanaf de betekening van de gerechtsbrief.

De maatregelen bedoeld in artikel 52 zijn niet vatbaar voor verzet.

In geval van hoger beroep, doet de jeugdkamer van het hof van beroep uitspraak binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. »

Artikel 18

Een artikel 52^{quater}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 52^{quater}. — Voor wat betreft de personen bedoeld in artikel 36, 4°, kan de jeugdrechtbank, in de gevallen bedoeld in de drie vorige artikelen, de betrokkene slechts voor een termijn van maximum drie maanden toevertrouwen aan een gesloten inrichting.

Deze beslissing kan slechts genomen worden omwille van veiligheidsredenen, of wanneer een onderzoek gevorderd werd, voor de duur van deze procedure. Deze maatregel kan slechts éénmaal vernieuwd worden.

Hij kan echter vernieuwd worden voor een langere termijn dan deze bepaald in het vorige lid, indien het een ingewikkeld onderzoek betreft omwille van de samenhang van de feiten of van de veelheid van de daders.

De jeugdrechtbank kan voor wat dezelfde personen betreft, bij gemotiveerde beslissing, om dezelfde reden, verbieden de instelling te verlaten voor dezelfde termijn.

Hoger beroep tegen de beschikkingen bedoeld in het eerste en het vierde lid moet aangetekend worden binnen een termijn van 48 uren, die loopt ten aanzien van het openbaar ministerie vanaf de beschikking, en ten aanzien van de andere partijen in het geding vanaf het vervullen van de vormvereisten bedoeld in artikel 52^{ter}, lid 4. Het beroep kan worden ingesteld door een verklaring aan de directeur van de instelling waar de minderjarige geplaatst is of aan de persoon die hij hiertoe aanstelt. De directeur schrijft

tribunal compétent et lui adresse un extrait du registre par lettre recommandée.

La chambre de la jeunesse de la cour d'appel instruit la cause sans délai et se prononce dans les quinze jours ouvrables à compter de l'acte d'appel. Passé ce délai, la mesure cesse d'être d'application. Le délai est suspendu pendant la durée de la remise accordée à la demande de la défense. »

Article 19

Dans l'article 53 de la même loi, partiellement abrogé par le décret du Conseil flamand du 28 mars 1990 et le décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991, les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« La mesure prévue à l'alinéa 1^{er} n'est applicable qu'à l'égard des personnes qui sont soupçonnées d'avoir commis un fait punissable d'une peine d'emprisonnement correctionnel principal d'un an ou d'une peine plus grave aux termes du code pénal ou des lois complémentaires et pour autant qu'elles aient atteint l'âge de quatorze ans au moins au moment de la décision.

En cas d'appel, les dispositions de l'article 52*quater*, alinéas 5 et 6 sont applicables, sauf que le délai dans lequel la décision d'appel doit intervenir est ramené à cinq jours ouvrables à compter de l'acte d'appel.

La mesure de placement visée à l'alinéa premier ne peut être ordonnée qu'une seule fois au cours de la même procédure, sauf la possibilité du tribunal de la jeunesse d'ordonner d'autres mesures provisoires. »

Article 20

Un article 54*bis* rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 54*bis*. — § 1^{er}. Lorsque le mineur est partie à la cause et qu'il n'a pas d'avocat, il lui en est désigné un d'office.

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi en application de l'article 45, 2, a ou b, ou de l'article 63*ter*, a ou c, le ministère public en avise immédiatement le bâtonnier de l'ordre des avocats. Cet avis est, selon le cas, envoyé en même temps que la réquisition, la citation ou l'avertissement motivé. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense procède

de beroepen in een genummerd en geparafeerd register in. Hij geeft onmiddellijk kennis aan de griffie van de bevoegde rechtbank en maakt per aangetekend schrijven een uittreksel van het register over.

De jeugdkamer van het hof van beroep behandelt de zaak onverwijld en doet uitspraak binnen vijftien werkdagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep. Na het verstrijken van deze termijn vervalt de maatregel. De termijn wordt geschorst gedurende de duur van het uitstel toegekend op aanvraag van de verdediging. »

Artikel 19

In artikel 53 van dezelfde wet, gedeeltelijk opgeheven door het decreet van de Vlaamse Raad van 28 maart 1990 en door het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, worden de volgende leden ingevoegd tussen het eerste en tweede lid :

« De maatregel bedoeld in het eerste lid kan slechts toegepast worden ten aanzien van personen die verdacht worden van een feit te hebben gepleegd, strafbaar met een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of met een zwaardere straf, in de zin van het Strafwetboek of van de aanvullende wetten en voor zover zij, op het ogenblik van de uitspraak, minstens de leeftijd van veertien jaar hebben bereikt.

In geval van hoger beroep, zijn de bepalingen van artikel 52*quater*, leden 5 en 6, van toepassing, behalve dat de termijn waarbinnen de beslissing in beroep moet genomen worden, teruggebracht wordt tot vijf werkdagen te rekenen vanaf de akte van hoger beroep.

De plaatsingsmaatregel bedoeld in het eerste lid kan slechts éénmaal bevolen worden in de loop van eenzelfde procedure, afgezien van de mogelijkheid van de jeugdrechtbank om andere voorlopige maatregelen te bevelen. »

Artikel 20

Een artikel 54*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 54*bis*. — § 1. Wanneer de minderjarige partij is in het geding en geen advocaat heeft, wordt hem er ambtshalve een toegewezen.

Wanneer de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig is bij toepassing van artikel 45, 2, a of b, of van artikel 63*ter*, a of c, geeft het openbaar ministerie hiervan onverwijld kennis aan de stafhouder van de orde van advocaten. Dit bericht wordt gelijktijdig verzonden met de vordering, de dagvaarding of de met redenen omklede waarschuwing, al naargelang

de à la désignation au plus tard dans les deux jours ouvrables à compter de cet avis.

§ 2. Le ministère public adresse au tribunal de la jeunesse saisi, copie de l'avis informant le bâtonnier de la saisine.

§ 3. Le bâtonnier ou le bureau de consultation et de défense veille, lorsqu'il y a contradiction d'intérêt, à ce que le mineur soit assisté par un avocat autre que celui auquel auraient fait appel ses père et mère, tuteurs, ou personnes qui en ont la garde, ou qui sont investies d'un droit d'action. »

Article 21

L'article 55 de la même loi, modifié par la loi du 9 avril 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 55. — Lorsqu'une affaire visée au Titre II, Chapitre III, est portée devant le tribunal de la jeunesse, les parties et leur avocat sont informés du dépôt au greffe du dossier dont ils peuvent prendre connaissance pendant trois jours au moins avant l'audience.

Les parties et leur avocat peuvent également prendre connaissance du dossier durant le délai d'appel de l'ordonnance visée à l'article 52.

Toutefois, les pièces concernant la personnalité du mineur et le milieu où il vit ne peuvent être communiquées ni au mineur ni à la partie civile. Le dossier complet, y compris ces pièces, doit être mis à la disposition de l'avocat du mineur lorsque celui-ci est partie au procès. »

Article 22

Dans l'article 56, alinéa 1^{er} de la même loi, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Le tribunal de la jeunesse doit entendre le mineur âgé de douze ans accomplis, dans les litiges qui opposent les personnes investies à son égard de l'autorité parentale, lorsque sont débattus des points qui concernent le gouvernement de sa personne, l'administration de ses biens, l'exercice du droit aux relations personnelles, ou la désignation de la personne visée à l'article 34. »

het geval. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging gaat over tot de toewijzing, ten laatste binnen de twee werkdagen te rekenen vanaf dit bericht.

§ 2. Het openbaar ministerie maakt aan de jeugdrechtbank waarbij de zaak is aanhangig gemaakt afschrift over van het bericht van de aanhangigmaking aan de stafhouder.

§ 3. De stafhouder of het bureau voor consultatie en verdediging waakt erover, indien er tegenstrijdige belangen zijn, dat de minderjarige verdedigd wordt door een andere advocaat dan diegene waar zijn vader en moeder, voogden of personen die hem onder hun bewaring hebben of die bekleed zijn met een vorderingsrecht, zouden beroep op gedaan hebben. »

Artikel 21

Artikel 55 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 april 1980, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 55. — Wanneer een zaak als bedoeld in Titel II, Hoofdstuk III, bij de jeugdrechtbank aanhangig is gemaakt, wordt aan de partijen en aan hun advocaat kennis gegeven van de neerlegging van het dossier ter griffie waar ze gedurende ten minste drie dagen vóór de terechtzitting er inzage kunnen van nemen.

De partijen en hun advocaat kunnen eveneens kennis nemen van het dossier gedurende de termijn voor het instellen van hoger beroep tegen de beschikking bedoeld in artikel 52.

De stukken die betrekking hebben op de persoonlijkheid van de minderjarige en op het milieu waarin hij leeft, mogen echter noch aan de minderjarige noch aan de burgerlijke partij medegedeeld worden. Het volledig dossier, die stukken inbegrepen, moet de advocaat van de minderjarige ter beschikking gesteld worden wanneer deze partij is in het geding. »

Artikel 22

In artikel 56, eerste lid van dezelfde wet, wordt de laatste zin vervangen door de volgende zin :

« De jeugdrechtbank moet de minderjarige die de leeftijd van twaalf jaar ten volle heeft bereikt, horen in geschillen tussen personen aan wie het ouderlijk gezag over de betrokkene is toevertrouwd, wanneer punten worden behandeld die betrekking hebben op het gezag over zijn persoon, het beheer van zijn goederen, de uitoefening van het recht op persoonlijke betrekkingen of de aanwijzing van de in artikel 34 bedoelde persoon. »

Article 23

L'article 58, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété comme suit :

« sous réserve des dispositions des articles 52*quater*, alinéa 5, et 53, alinéa 3. »

Article 24

A l'article 60 de la même loi, partiellement modifié par le décret du Conseil flamand du 25 mars 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « , à l'exception de la mise à la disposition du Gouvernement, » sont supprimés;

2° l'article 60 est complété par les alinéas suivants :

« Toute mesure visée à l'article 37, alinéa 2, 3° ou 4°, prise par jugement à l'égard d'un mineur ayant commis un fait qualifié infraction doit être réexaminée avant l'expiration du délai d'un an à compter du jour où la décision est devenue définitive. Cette procédure est introduite par le ministère public selon les formes prévues à l'article 45.2.b ou c.

Les personnes qui ont fait l'objet d'une mesure de placement en établissement fermé, prise par jugement, peuvent être libérées après l'expiration d'un tiers de la durée de cette mesure, à compter du jour où la décision est devenue définitive, conformément aux conditions fixées par les organes compétents en vertu de l'article 59*bis*, § 2*bis* et § 4, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Lorsque cette mesure est à nouveau ordonnée, en raison de nouveaux faits, ce délai est porté à deux tiers.

Les organes, compétents en vertu de l'article 59*bis*, § 2*bis* et § 4, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, doivent, sans délai, aviser le tribunal de la jeunesse de toute application des deux alinéas précédents. »

Article 25

L'article 62 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. — Sauf dérogation, les dispositions légales en matière de procédure civile s'appliquent aux procédures visées au Titre II, Chapitre II, ainsi qu'aux articles 63*bis*, § 2, et 63*ter* b, et les disposi-

Artikel 23

Artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 52*quater*, vijfde lid, en 53, derde lid. »

Artikel 24

In artikel 60 van dezelfde wet, gedeeltelijk gewijzigd door het decreet van de Vlaamse Raad van 25 maart 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de terbeschikkingstelling van de Regering uitgezonderd » geschrapt;

2° artikel 60 wordt aangevuld met de volgende leden :

« De maatregelen bedoeld in artikel 37, lid 2, 3° of 4°, bevolen bij vonnis ten aanzien van een minderjarige die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, moeten herzien worden vóór het verstrijken van één jaar te rekenen vanaf de dag waarop de beslissing definitief is geworden. Deze rechtspleging wordt ingeleid door het openbaar ministerie, overeenkomstig de vormvereisten bepaald in artikel 45.2. b of c.

De personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een bij vonnis bevolen plaatsingsmaatregel in een gesloten instelling, kunnen na het verstrijken van een derde van de duur van deze maatregel, te rekenen vanaf de dag waarop de beslissing definitief is geworden, in vrijheid gesteld worden overeenkomstig de voorwaarden vastgesteld door de organen die bevoegd zijn krachtens artikel 59*bis*, § 2*bis* en § 4, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Indien deze maatregel opnieuw wordt opgelegd naar aanleiding van nieuwe feiten, wordt deze duur op twee derde gebracht.

De organen die bevoegd zijn krachtens artikel 59*bis*, § 2*bis* en § 4, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moeten de jeugdrechtbank onverwijld op de hoogte brengen van elke toepassing van de twee vorige leden. »

Artikel 25

Artikel 62 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 62. — Behoudens afwijking, gelden voor de in Titel II, Hoofdstuk II, evenals voor de in de artikelen 63*bis*, § 2, en 63*ter*, b, bedoelde procedures de wetbepalingen inzake burgerlijke rechtspleging, en

tions légales concernant les poursuites en matière correctionnelle, aux procédures visées au Titre II, « Chapitre III, et à l'article 63^{ter}, a et c. »

Article 26

Un article 62^{bis} rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 62^{bis}. — Dans les cas où les dispositions prises en vertu de l'article 59^{bis}, § 2^{bis} et § 4, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoient que l'exécution d'une mesure du tribunal de la jeunesse n'appartient pas au Ministère public, une expédition de la décision est adressée à l'autorité administrative qui en est chargée. »

Article 27

Dans l'article 63 de la même loi, modifié par le décret du Conseil de la Communauté française du 4 mars 1991, les mots « des articles 37, 39 et 40 » sont remplacés par les mots « des articles 37, 37^{bis} et 39 ».

Article 28

Un article 63^{bis} rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63^{bis}. — § 1^{er}. Les règles de procédure visées au présent chapitre s'appliquent, à l'exception des articles 45.2. et 46, aux dispositions en matière de protection judiciaire prises par les organes compétents en vertu de l'article 59^{bis}, § 2^{bis} et § 4, de la Constitution et de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

§ 2. Toutefois, lorsque la demande tend à voir homologuer la modification d'une décision prise par le tribunal de la jeunesse, la procédure est la suivante :

a) la demande est adressée par requête de l'autorité administrative compétente au greffe de la juridiction qui a rendu la décision;

b) elle est communiquée immédiatement avec le dossier de la procédure au ministère public, pour avis;

c) dans les trois jours ouvrables à compter du dépôt de la requête, le juge de la jeunesse rend une ordonnance sur avis du ministère public. Cette ordonnance est prise sans convocation des parties. Elle est notifiée aux parties et n'est pas susceptible d'opposition. Le refus d'homologation est susceptible d'appel. »

voor de in Titel II, Hoofdstuk III, evenals voor de in de artikel 63^{ter}, a en c, bedoelde procedures, de wetsbepalingen betreffende de vervolgingen in correctionele zaken. »

Artikel 26

Een artikel 62^{bis}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 62^{bis}. — In de gevallen waarin de bepalingen genomen krachtens artikel 59^{bis}, § 2^{bis} en § 4, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, voorzien dat het openbaar ministerie niet belast wordt met de uitvoering van een maatregel van de jeugdrechtbank, wordt een uitgifte van de beslissing van de jeugdrechtbank gericht aan de administratieve overheid die ermee belast is. »

Artikel 27

In artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd door het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991, worden de woorden « de artikelen 37, 39 en 40 » vervangen door de woorden « de artikelen 37, 37^{bis} en 39 ».

Artikel 28

Een artikel 63^{bis}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63^{bis}. — § 1. De rechtsplegingsregels voorzien in dit hoofdstuk, met uitzondering van de artikelen 45.2. en 46 zijn van toepassing op de bepalingen van gerechtelijke bescherming die door de bevoegde organen zijn uitgevaardigd krachtens artikel 59^{bis}, § 2^{bis} en § 4, van de Grondwet en artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

§ 2. Niettemin, wanneer het verzoek de homologatie van de wijziging van een door de jeugdrechtbank genomen beslissing tot voorwerp heeft, is volgende procedure van toepassing :

a) het verzoek wordt door de bevoegde administratieve overheid bij verzoekschrift gericht aan de griffie van de rechtbank die de beslissing gewezen heeft;

b) het wordt onmiddellijk samen met het rechtsplegingsdossier voor advies medegedeeld aan het openbaar ministerie;

c) de jeugdrechter neemt een beschikking binnen de drie werkdagen te rekenen vanaf de neerlegging van het verzoekschrift, op advies van het openbaar ministerie. Deze beschikking wordt genomen zonder oproeping van de partijen. Zij wordt ter kennis gegeven aan de partijen en is niet vatbaar voor verzet. De weigering van de homologatie is vatbaar voor hoger beroep. »

Article 29

Un article 63^{ter} rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 63^{ter}. — Dans les procédures judiciaires visées à l'article 63^{bis}, le tribunal de la jeunesse est saisi :

a) par la réquisition du ministère public en vue d'ordonner ou d'autoriser les mesures prévues par ces organes :

— soit dans le cadre de mesures provisoires avant de statuer au fond,

— soit dans les cas d'urgence;

b) par requête déposée au greffe du tribunal de la Jeunesse par la partie intéressée, afin qu'il soit statué sur une contestation relative à une mesure de protection sociale;

c) dans les autres cas, par la comparution volontaire à la suite d'un avertissement motivé donné par le ministère public ou par citation, à la requête du ministère public en vue de statuer au fond, après avoir entendu les parties dans leurs moyens.

Dans les cas visés au b), les parties sont convoquées par le greffier à comparaître à l'audience fixée par le juge. La convocation précise l'objet de la demande. Le greffier transmet copie de la requête au ministère public.

Dans les cas visés au c), la citation ou l'avertissement doivent, à peine de nullité, être adressés aux parents, tuteurs ou personnes qui ont la garde du mineur et au mineur lui-même, s'il est âgé de douze ans, ainsi que, le cas échéant, aux autres personnes investies d'un droit d'action. »

Article 30

Un article 63^{quater} rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63^{quater}. — Les articles 52^{bis}, 52^{ter} et 52^{quater}, alinéas 5 et 6, sont applicables à toutes les mesures prises suite aux réquisitions visées à l'article 63^{ter}, a. »

Article 31

Un article 63^{quinquies} rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 63^{quinquies}. — Si, dans le cadre des procédures judiciaires visées à l'article 63^{bis}, les mesures prévues le sont pour une durée déterminée, la procédure en prolongation desdites mesures se fait sui-

Artikel 29

Een artikel 63^{ter}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63^{ter}. — In de rechtsplegingen bedoeld in artikel 63^{bis}, wordt de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig gemaakt :

a) bij vordering van het openbaar ministerie, met het oog op het bevelen of toelaten van de maatregelen voorzien door deze organen :

— hetzij, in het raam van voorlopige maatregelen, alvorens over de grond van de zaak te beslissen,

— hetzij in de gevallen van hoogdringendheid;

b) bij verzoekschrift neergelegd door de belanghebbende partij op de griffie van de jeugdrechtbank, met het oog op het beslechten van een geschil betreffende een maatregel van sociale bescherming;

c) in de andere gevallen, door vrijwillige verschijning ingevolge een met redenen omklede waarschuwing van het openbaar ministerie of bij dagvaarding op verzoek van het openbaar ministerie, met het oog op een beslissing ten gronde, na de partijen in hun middelen gehoord te hebben.

In de gevallen bedoeld in b), worden de partijen opgeroepen door de griffier om te verschijnen op de door de rechter vastgestelde zitting. De oproeping vermeldt het voorwerp van het verzoek. De griffier maakt een afschrift van het verzoekschrift over aan het openbaar ministerie.

In de gevallen bedoeld in c), moeten de dagvaarding of de waarschuwing, op straf van nietigheid, worden gericht aan de ouders, voogden of degenen die de minderjarige onder hun bewaring hebben en aan de minderjarige zelf indien hij minstens twaalf jaar oud is, alsook aan de personen aan wie, in voorkomend geval, een vorderingsrecht toegekend is. »

Artikel 30

Een artikel 63^{quater}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63^{quater}. — De artikelen 52^{bis}, 52^{ter} en 52^{quater}, vijfde en zesde lid, zijn van toepassing op de maatregelen genomen ten gevolge van de vorderingen bedoeld in artikel 63^{ter}, a. »

Artikel 31

Een artikel 63^{quinquies}, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 63^{quinquies}. — Indien in het kader van de rechtsplegingen bedoeld in artikel 63^{bis}, de voorzienende maatregelen van bepaalde duur zijn, moet de procedure voor verlenging van die maatregelen ge-

vant les mêmes formes que celles qui sont prescrites pour la décision initiale. »

Article 32

L'article 72, dernier alinéa, de la même loi est abrogé.

TITRE II

Dispositions diverses

Article 33

La mesure prise en application de l'article 39 de la loi du 8 avril 1965, avant l'entrée en vigueur de l'article 6 de la présente loi, est maintenue à l'égard des personnes visées à l'article 36, 4°, au plus tard jusqu'au jour où ces personnes auront atteint l'âge de dix-huit ans accomplis.

Article 34

Dans l'article 1280, alinéa 2, du Code judiciaire, les mots « d'un délégué à la protection de la jeunesse » sont remplacés par les mots « du service social compétent ».

Article 35

L'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est complété par un 45°, rédigé comme suit :

« 45° : les actes, jugements et arrêts relatifs aux contestations concernant une mesure de protection sociale. »

Article 36

L'article 21, alinéa 4, de la loi du 26 juin 1990 relatif à la protection de la personne des malades mentaux cesse d'être applicable aux mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

Article 37

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de chacune des dispositions de la présente loi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

beuren overeenkomstig dezelfde vormvereisten als die welke vereist zijn voor de aanvankelijke beslissing. »

Artikel 32

Artikel 72, laatste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

TITEL II

Diverse bepalingen

Artikel 33

De maatregel genomen bij toepassing van artikel 39 van de wet van 8 april 1965, vóór het in werking treden van artikel 6 van deze wet, blijft gehandhaafd ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 36, 4°, ten laatste tot de dag, waarop deze personen de leeftijd van ten volle achttien jaar zullen bereiken, mag overschrijden.

Artikel 34

In artikel 1280, lid 2, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « een afgevaardigde van de jeugdbescherming » vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst ».

Artikel 35

Artikel 162 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt aangevuld met een 45°, luidend als volgt :

« 45° : de akten, vonnissen en arresten betreffende betwistingen in verband met een maatregel van sociale bescherming. »

Artikel 36

Artikel 21, lid 4, van de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geesteszieken, houdt op van toepassing te zijn ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Artikel 37

De Koning stelt voor iedere bepaling van deze wet, bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding vast.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 1992.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Gegeven te Brussel, 4 juni 1992.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT